

<p style="text-align: center;">УТВЕРЖДЕНО</p> <p style="text-align: center;">Решением Правления ПАО Московская Биржа № 23 от 21.04.2017 года</p>	<p style="text-align: center;">APPROVED</p> <p style="text-align: center;">by resolution No. 23 of the Management Board of Moscow Exchange, PJSC 21 April 2017</p>
<p style="text-align: center;">УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ИНФОРМАЦИОННО - ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПУБЛИЧНОГО АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА «МОСКОВСКАЯ БИРЖА ММВБ-РТС»</p>	<p style="text-align: center;">INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES TERMS BY PUBLIC JOINT- STOCK COMPANY OF "MOSCOW EXCHANGE MICEX-RTS"</p>
<p>Настоящие Условия регулируют вопросы, связанные с оказанием Публичным акционерным обществом «Московская Биржа ММВБ-РТС» (далее – Технический центр, ТЦ) услуг информационно-технического обеспечения (далее – ИТО), определяют их содержание, режимы и условия оказания, а также порядок и размер их оплаты.</p> <p>Настоящие Условия составлены на русском и английском языках. В случае противоречий или расхождений между двумя версиями, версия на русском языке имеет преимущественную силу.</p>	<p>These Terms regulate the questions related to provision of information technology services (hereinafter – ITO services) by Public Joint-Stock Company of "Moscow Exchange MICEX-RTS" (hereinafter referred to as the Technical Centre or TC), determine the service content, and define the service terms and conditions, as well as the amount and procedure of payment for these services.</p> <p>These Terms are executed in Russian and English. In the case of conflict or discrepancies between two versions the version in Russian shall prevail.</p>
<p style="text-align: center;">Раздел 1 ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>	<p style="text-align: center;">Раздел 1 TERMS AND DEFINITIONS</p>
<p>1.1 Договор - Договор об информационно-техническом обеспечении Технического центра, в основном составленный по форме, приведенной в Приложении №1 к настоящим Условиям.</p>	<p>1.1 Agreement – Agreement on information technology services provided the by the Technical Centre, the form of which is mainly set forth in Appendix No. 1 hereto.</p>
<p>1.2 Клиент - юридическое или физическое лицо, заключившее Договор с Техническим центром, в том числе Участник торгов и Клиент Участника торгов.</p>	<p>1.2 Client – any private person or legal entity having concluded an Agreement with the Technical Centre, including Trading members or their clients.</p>
<p>1.3 Участник торгов - участник торгов, как он определен в правилах проведения торгов Организаторов торговли.</p>	<p>1.3 Trading member – the trading member as defined by the trading rules of the Trade Organiser.</p>
<p>1.4 Клиент Участника торгов – лицо, заключившее с Участником торгов договор на обслуживание (брокерское, доверительного управления, др. в соответствии с лицензиями, выданными Федеральным органом исполнительной власти в области финансовых рынков) и зарегистрированное в соответствии с правилами торгов Организаторов торговли.</p>	<p>1.4 Trading member's client – any entity who has entered into a service agreement with the Trading member (on brokerage, trust management or other services as per licenses issued by the Federal executive body for the financial market) and who has been registered in accordance with the trading rules of Trade Organizers.</p>
<p>1.5 Схема подключения - совокупность электронных документов, состоящих из заявления, подписанного Клиентом (или уполномоченным лицом Клиента), содержащего первичный заказ услуги, отказ от услуги или любые иные изменения услуг, оказываемых Техническим Центром Клиенту, и подписанного Техническим Центром документа, включающего информацию об исполнении запроса с указанием даты, а также необходимые параметры подключения. Перечень доступных услуг</p>	<p>1.5 Connection Scheme – set of electronic documents consisting of service request form signed by Client containing initial service order or service termination order or any changes to existing services provided by the Technical Center to the Client, and the document signed by Technical Center and containing the information on executing the Client's order and the date of this executing order, as well as all necessary parameters of the Client connectivity. The list of available</p>

<p>приведен в Приложении №2 к Условиям, являющемся его неотъемлемой частью и содержащим информацию об услугах информационно-технического обеспечения, предусмотренных Условиями (далее – Перечень услуг). Формы заявлений публикуются на сайте Технического центра по адресу: http://moex.com/.</p>	<p>services is provided in the Appendix №2 to the Terms being its integral part and containing information about information technology services provided by the Terms (hereinafter - List of services). Service request forms are published on the Technical Center website at: http://moex.com/.</p>
<p>1.6 Перечень услуг – Приложение №2 к Условиям, являющееся его неотъемлемой частью и содержащее информацию об услугах информационно-технического обеспечения, предусмотренных Условиями.</p>	<p>1.6 List of Services – Appendix 2 to these Terms constituting an integral part thereof and containing the list of information technology services stipulated by the Terms.</p>
<p>1.7 Тариф - размер оплаты услуг информационно-технического обеспечения, установленный в Перечне услуг.</p>	<p>1.7 Fee - amount of payment for the information technology services specified in the List of Services.</p>
<p>1.8 Организаторы торговли - лица, оказывающие услуги по проведению организованных торгов, входящие и не входящие в состав Группы «Московская Биржа».</p>	<p>1.8 Trade Organiser – any company providing organised trading services, whether a company that is part of the Moscow Exchange group of companies or otherwise.</p>
<p>1.9 ПО (Программное обеспечение) - указанные в Перечне услуг программы для электронных вычислительных машин, используемые Техническим центром для оказания услуг, права на которые принадлежат Техническому центру на соответствующих законных основаниях.</p>	<p>1.9 Software – any programs indicated in the List of Services and intended for electronic computers, which is used by the Technical Centre for services provision and the rights to which are owned by Technical Centre on legal grounds.</p>
<p>1.9.1 Серверная часть ПО (Программного обеспечения) - совокупность Программного обеспечения и баз данных, функционирующих на компьютере(ах), расположенных в офисе(ах) Технического центра или у иных лиц по соглашению с Техническим центром, и обеспечивающих возможность получения, хранения, поддержания, обработки, передачи информации, необходимой для оказания услуг Организаторами торговли, а также для совершения иных действий в случаях, установленных настоящими Условиями.</p>	<p>1.9.1 Server-side Software – an aggregate of the Software and databases operating on computer(s) located in the Technical Centre or other entities' office(s) as agreed with the Technical Centre, and providing the opportunity to obtain, store, maintain, process and transfer information necessary for rendering the services by the applicable Trade Organiser, as well as for to commit other actions set forth by these Terms.</p>
<p>1.9.2 Клиентская часть ПО (Программного обеспечения) - Программное обеспечение, установленное на компьютере(ах) Клиента или иных лиц, которым Клиентом предоставлено право использования такого Программного обеспечения, позволяющее осуществлять обмен информацией с Серверной частью Программного обеспечения.</p>	<p>1.9.2 Client-side Software – Software installed on the Client's or other entities' computer(s) who have been given the right to use this Software by the Client, which allows information to be exchanged with the corresponding Server-side Software.</p>
<p>1.10 ПАО Московская Биржа (Московская Биржа) – Публичное акционерное общество Московская Биржа ММВБ-РТС.</p>	<p>1.10 Moscow Exchange – Public Joint Stock Company Moscow Exchange MICEX RTS</p>
<p>1.11 Банк НКЦ (АО) - Банк «Национальный Клиринговый Центр» (Акционерное общество).</p>	<p>1.11 NCC - Bank National Clearing Centre Joint-stock company.</p>

<p>1.12 Правила клиринга - правила клиринга Банка НКЦ (АО), регламентирующие порядок осуществления клиринга по сделкам, заключаемым на срочном и фондовом рынках.</p>	<p>1.12 Clearing Rules – NCC’s clearing rules governing the process of clearing for trades executed on the Derivatives Market and Securities Market.</p>
<p>1.13 Система электронного документооборота (Система ЭДО) - корпоративная система электронного документооборота ПАО Московская Биржа, представляющая собой совокупность Программного обеспечения, баз данных и вычислительных средств, обеспечивающая обмен электронными документами, подписанными электронной подписью (ЭП), с соблюдением требований законодательства Российской Федерации, в том числе совершение действий по формированию электронных документов, созданию ЭП и подписанию электронных документов, передаче и получению подписанных ЭП электронных документов.</p>	<p>1.13 Electronic Data Interchange System (EDI System) –Moscow Exchange’s corporate system of electronic data interchange. It contains the Software, databases and computers which collectively provide for the interchange of electronic documents signed with an electronic signature as per the law of the Russian Federation, including executing electronic documents, producing electronic signatures, signing electronic documents and sending and receiving electronic documents signed with an electronic signature.</p>
<p>1.14 Биржевая информация – цифровые данные и иные сведения неконфиденциального характера о ходе и итогах торгов на Московской Бирже и у иных Организаторов торговли, а также информационные сообщения Московской Биржи или третьих лиц, обработанные и систематизированные с помощью программно-технических средств и оборудования Московской Биржи, содержащиеся в базах данных Московской Биржи, правом на использование которых обладает Московская Биржа в соответствии с законодательством Российской Федерации и договорами, заключенными Московской Биржей. Предоставление Биржевой информации осуществляется в порядке, предусмотренном Разделом 6 настоящих Условий.</p>	<p>1.14 Data – is digital data and other information of non-confidential nature on the course of trading and trade results of Moscow Exchange and other Trade Organisers as well as the Moscow Exchange and third parties information statements processed and systematized with the hardware and software and equipment of Moscow Exchange contained in data bases of Moscow Exchange, the right to use thereof belongs to Moscow Exchange in accordance with the legislation of the Russian Federation and agreements made with Moscow Exchange. Data provision is carried out in accordance with Section 6 of the present Terms.</p>
<p>1.15 Non-display система – система (как совокупность технического оборудования и программных средств), используемая определенным физическим или юридическим лицом и предназначенная для получения, накопления, обработки Биржевой информации в целях осуществления операций автоматического принятия решения о выставлении/невывывлении заявок, объявления (подачи) заявок (ордер-рутинг) и совершения (заключения) сделок, в том числе с использованием торговых алгоритмов, а также операций риск-менеджмента, исключая системы бэк-офиса, но не предназначенная для демонстрации и дальнейшей передачи Биржевой информации, а также для расчёта производной информации с целью её дальнейшего публичного распространения.</p>	<p>1.15 Non-display System - a system (as a complex of technical equipment and software) used by a particular individual or a legal entity and designated for receiving, compiling, and processing Data for the purposes of automatic decision making on placing or not placing orders, announcements (submissions) of orders (order routing), and execution (conclusion) of deals, including with using trading algorithms, as well as risk management operations, except for back office systems, though not for the purposes of demonstration and onward transmission of Data, and not for calculating derived Data designated for onward public distribution.</p>
<p>1.16 Договор на предоставление Биржевой информации – договор между ПАО Московская Биржа или иным юридическим лицом, входящим в группу Московская Биржа и Клиентом, Участником торгов или Клиентом Участника</p>	<p>1.16 Data Supply Agreement – an agreement between Moscow Exchange or an applicable member of the Moscow Exchange group and Clients, Trading members or Trading member’s clients (as may be applicable)</p>

<p>торгов (где это применимо), определяющий стандартные условия использования и/или распространения Биржевой информации Клиентом, Участником торгов или Клиентом Участника торгов.</p>	<p>detailing standard terms and conditions of use and/or distribution of the Data by such Clients, Trading members or Trading member's clients.</p>
<p>1.17 Информационная система MOEX Board (далее – Система MOEX Board) – совокупность технических средств и программ для ЭВМ, позволяющая объявлять и просматривать Индикативные котировки.</p>	<p>1.17 MOEX Board information system (hereinafter – MOEX Board system) – is a complex of hardware and software used to declare and view Indicative quotes.</p>
<p>1.18 Пользователь – юридическое или физическое лицо, которому предоставлен доступ к Системе MOEX Board).</p>	<p>1.18 User – a legal entity or individual who was granted access to the MOEX Board system</p>
<p>1.19 Материалы АФИ - специальные информационные сообщения, обладателем и распространителем которых является агентство финансовой информации Закрытое акционерное общество «Интерфакс» (далее – АФИ).</p>	<p>1.19 FIA news feed – special information messages, the owner and distributor rights to which belong to financial information agency - Closed Joint stock company "Interfax" (hereinafter - FIA).</p>
<p>1.20 Форс-мажор — пожар, наводнение, землетрясение, природные явления и катаклизмы; военные действия, терроризм, восстания, гражданское неповиновение или бунты, проявления вандализма или других незаконных действий; действия правительства; неспособность третьих лиц осуществить поставку материалов или услуг (однако только в том случае, когда указанная неспособность поставки материалов или услуг вызвана форс-мажором); а также забастовки, локауты или другие хозяйственные споры (за исключением связанных с персоналом любой из сторон); а также любые другие аналогичные причины вне разумного контроля Стороны, которые (либо последствия которых) Сторона не могла избежать, принимая разумные шаги в соответствии с подходящей политикой аварийного восстановления и/или непрерывности бизнеса и/или изменением маршрутизации передаваемых данных.</p>	<p>1.20 Force Majeure - an event of fire, flood, earthquake, element of nature or act of God; acts of war, terrorism, riots, civil disorders or disobedience, acts of vandalism or other unlawful acts; acts of government; failure of supply of materials or services by third parties (but only where such third party is prevented from supplying the materials or services due to Force Majeure); and the occurrence of strikes, lockouts or other industrial disputes (excluding those of the workforce of either party); or any other similar cause beyond the reasonable control of a Party, and which, or the effects of which, the Party could not have avoided by taking reasonable steps in accordance with a suitable disaster recovery policy and/or business continuity policy and/or by re-routing the transmission of data.</p>
<p>1.21 «Конфиденциальная информация» Стороны — любые материалы и/или информация Стороны или любых ее Аффилированных организаций (в данном определении именуемых «Раскрывающей стороной»), которые стали (или станут) известны или попали (попадут) в распоряжение другой Стороны или любых ее Аффилированных организаций, субподрядчиков или агентов (в данном определении именуемых «Стороной-получателем») в связи с настоящим Договором или как результат заключения настоящего Договора, включая информацию, затрагивающую настоящих, прошлых и будущих клиентов, поставщиков, технологии или бизнес Раскрывающей стороны. Для целей настоящего определения, «информация» и «материал» включают ноу-хау, данные, патенты, авторские права, коммерческие тайны, процессы, техники, программы, конструкции, формулы,</p>	<p>1.21 Confidential Information of a Party - any and all material and/or information of a Party or any of its Affiliates (in this definition called the "Disclosing Party") which has (or will) come into the possession or knowledge of the other Party or any of its Affiliates, sub-contractors or agents (in this definition called the "Receiving Party") in connection with or as a result of entering into this Agreement, including information concerning the Disclosing Party's past, present or future customers, suppliers, technology, or business. For the purposes of this definition, "information" and "material" includes know-how, data, patents, copyrights, trade secrets, processes, techniques, programs, designs, formulae, marketing, advertising, financial, commercial, sales or programming materials, equipment configurations,</p>

<p>маркетинговые, рекламные, финансовые, коммерческие материалы, материалы по продажам или связанные с программированием, конфигурации оборудования, коды доступа и пароли к системам, письменные материалы, технические характеристики магистрального кабеля, композиции, чертежи, диаграммы, компьютерные программы, исследования, неоконченные работы, визуальные демонстрации, идеи, концепции и другие данные в устной, письменной, графической, электронной или любой другой форме и на любом носителе. Невзирая на вышеизложенное, «Конфиденциальная информация» не включает информацию или материал: а) которые доступны неограниченному кругу лиц на момент, когда они получены Стороной-получателем или становятся известны ей, либо которые впоследствии становятся доступными неограниченному кругу лиц без вины Стороны-получателя; б) которые уже известны Стороне-получателю на момент их раскрытия Стороне-получателю без какого-либо ограничения по конфиденциальности, распространяющегося на Сторону-получателя; в) которая независимо разработана Стороной-получателем без использования или применения Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны, что может быть подтверждено свидетельством, приемлемым для суда, имеющего юрисдикцию по разрешению соответствующего спора; либо г) которая добросовестно получена Стороной-получателем без обязательств конфиденциальности любого вида от третьего лица, в отношении которого Сторона-получатель не имела причины считать, что указанное третье лицо владело такой информацией незаконно, без обязательств конфиденциальности любого вида, но только до тех пор, пока Сторона-получатель впоследствии не выявит, что имеется основание считать, что указанная информация сопровождалась обязательствами конфиденциальности любого вида при ее первоначальном получении.</p>	<p>system access codes and passwords, written materials, feed specifications, compositions, drawings, diagrams, computer programs, studies, works in progress, visual demonstrations, ideas, concepts, and other data, in oral, written, graphic, electronic, or any other form or medium whatsoever.</p> <p>Notwithstanding the foregoing, "Confidential Information" does not include information or material:</p> <p>a) which is in the public domain when it is received by or becomes known to the Receiving Party or which subsequently enters the public domain through no fault of the Receiving Party;</p> <p>b) which is already known to the Receiving Party at the time of its disclosure to the Receiving Party and is not known by the Receiving Party to be the subject of an obligation of confidence of any kind;</p> <p>c) which is independently developed by the Receiving Party without any use of or reference to the Confidential Information of the Disclosing Party and which such independent development can be established by evidence that would be acceptable to a court of competent jurisdiction; or</p> <p>d) which is received by the Receiving Party in good faith without an obligation of confidence of any kind from a third party who the Receiving Party had no reason to believe was not lawfully in possession of such information free of any obligation of confidence of any kind, but only until the Receiving Party subsequently comes to have reason to believe that such information was subject to an obligation of confidence of any kind when originally received.</p>
<p>1.22 Оператор – организация, которую привлекает Технический центр для оказания Клиентам услуг, предусмотренных в пп.2 п.11.4. Приложения №2 и описанных в Приложении №4 к настоящим Условиям.</p>	<p>1.22 Operator – a company used by the Technical Center for provision of the services specified in paragraph 11.4. clause 2 of Appendix 2 and described in Appendix 4 to the present Terms.</p>
<p>1.23 Программно-технический комплекс ТЦ (в дальнейшем - ПТК ТЦ, сеть ТЦ) - совокупность программно-технических средств ТЦ, используемых для торгового, расчетного и иного обслуживания Клиента.</p>	<p>1.23 The software and hardware complex of the TC (hereinafter - TC SHC, TC Network) – all TC software and hardware used for trading, settlement and other client services.</p>
<p>1.24 Подсистема ПТК ТЦ - составная часть ПТК ТЦ, предназначенная для предоставления Клиенту определенного набора услуг в Системе торгов Срочного рынка ПАО Московская Биржа, Торговой системе рынка Стандартизированных ПФИ ПАО Московская Биржа, Клиринговой</p>	<p>1.24 Technical Center SHC subsystem - part of the TC SHC designed to provide clients with particular set of services in the Moscow Exchange Derivatives Market Trading System, Moscow Exchange Standardized PFI market Trading system,</p>

<p>системе рынка Стандартизированных ПФИ ПАО Московская Биржа, Торговой системе рынка ценных бумаг и Клиринговой системе рынка ценных бумаг ПАО Московская Биржа, расчетной системе НКО ЗАО НРД, Торговой системе валютного рынка и рынка драгоценных металлов ПАО Московская Биржа, Подсистеме обработки поручений валютного рынка и рынка драгоценных металлов ПАО Московская Биржа, Клиринговой системе валютного рынка и рынка драгоценных металлов ПАО Московская Биржа, системе MOEX Board.</p>	<p>Clearing Moscow Exchange Standardized PFI market Clearing system, Moscow Exchange Securities market Trading and Clearing systems, NSD CJSC settlement system, Moscow Exchange FX and precious metals market Trading system, Moscow Exchange FX and precious metals market instruction processing subsystem, Moscow Exchange FX and precious metals market Clearing system, MOEX Board system.</p>
<p>1.25 Технический доступ – услуги, обеспечивающие возможность получения доступа к соответствующей Подсистеме ПТК ТЦ и использования ее функционала.</p>	<p>1.25 Technical Access - services that provide the ability to gain access to relevant SHCTC subsystem and the use of its functionality.</p>
<p>1.26 Основной ЦОД ТЦ - центр обработки данных Dataspace - специально спроектированный и построенный для установки компьютерных систем и оборудования комплекс, сертифицированный по международному стандарту Uptime Institute уровня TIER III, который располагается в нежилом здании по адресу: Россия, г. Москва, улица Шарикоподшипниковская, дом 11, строение 9.</p>	<p>1.26 Technical Center's production Data Center - DataSpace data center - specially designed and built for the installation of computer systems and equipment complex certified in accordance with Uptime Institute TIER III international standard level, physically located in a non-residential building at the address: 11 building 9 Sharikopodshipnikovskaya str., Moscow, Russia.</p>
<p>1.27 Резервный ЦОД ТЦ- центр обработки данных M1 - спроектированный и построенный для установки компьютерных систем и оборудования комплекс, который располагается в нежилом здании по адресу: Россия, г. Москва, Варшавское ш, д.125. Обеспечивает обычный режим предоставления сервисов в случае выхода из строя, профилактики или горячей замены оборудования, установленного в Основном ЦОД ТЦ.</p>	<p>1.27 Technical Center's reserve Data Center – M1 data center - specially designed and built for the installation of computer systems and equipment complex and which is physically located in a non-residential building at the address: 125 Warshawkoe shosse, Moscow, Russia. The data center provides intermediate level of services in case of DR events, scheduled or unscheduled maintenance including hot swap equipment replacement installed in the TC production Data center.</p>
<p>Иные термины, используемые в настоящих Условиях, толкуются с учетом содержания соответствующих документов Технического центра, в которых используются такие термины, а также нормативных правовых актов Российской Федерации и документов ПАО Московская Биржа.</p>	<p>Other definitions used in present Terms shall be construed taking into account the content of the relevant documents of the Technical Center, in which such definitions are used, as well as Russian Federation regulations and Moscow Exchange documents.</p>
<p>Раздел 2 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>	<p>Раздел 2 GENERAL PROVISIONS</p>
<p>2.1 В соответствии с настоящими Условиями Технический центр обязуется в порядке и на условиях, установленных настоящими Условиями:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ оказывать Клиенту услуги по техническому доступу к соответствующей подсистеме ПТК ТЦ и обеспечению доступа к их функционалу в целях участия в организованных торгах на рынках Организаторов торговли и/или получения доступа к клиринговым услугам, путем предоставления удаленного доступа к соответствующим программно-техническим средствам Технического центра (далее – Технический доступ); наименования услуг по 	<p>2.1. In accordance with these Terms the Technical Centre shall be obliged pursuant to the procedure and under the conditions stipulated by these Terms:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ To render technical access services for corresponding SHC TC subsystem and to provide access to their functionality in order to participate in organized trading on Trade Organizers markets and/or provide access to Clearing services by providing remote access to corresponding software and hardware means of the Technical Center (hereinafter – technical access services); Technical access

<p>Техническому доступу указаны в п.п 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 10, 11.2, 11.3, 11.5 Приложения №2;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ предоставлять права использования Программного обеспечения (ПО) на условиях простой (неисключительной) лицензии с целью обмена информацией с Серверной частью Программного обеспечения; наименования Программного обеспечения регламентированы в п.п. 1-2, 3.1, 4, 6, 7, 8, 9 Приложения №2; при предоставлении прав использования ПО Стороны руководствуются положениями раздела 3 настоящих Условий; ▪ оказывать Клиенту услуги по подключению к оборудованию Технического центра, консультационные и иные услуги информационно-технического обеспечения, не перечисленные выше, описание которых содержится в Перечне услуг на основании соответствующих заявлений (при совместном упоминании услуги и ПО именуется – Услуги). 	<p>services description is provided in pp. 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 10, 11.2, 11.3, 11.5 of Appendix 2;</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ To grant the right to use the Software as common (non-exclusive) license in order to exchange information with the Server side of the Software; the Software provided is listed in p. 1-2, 3.1, 4, 6, 7, 8, 9 of Appendix 2; granting of rights to use the software shall be governed by the provisions of Appendix 3 of the Terms; ▪ To provide the Client with connectivity services to the Technical Centre equipment, consulting and other information technology services, not listed above, the description of which is contained in the List of Services in accordance with corresponding service requests provided (jointly referred to, the services and Software are hereinafter named - the Services).
<p>2.2 Датой начала/окончания предоставления Услуг или любых изменений Услуг, оказываемых Техническим центром Клиенту, является дата, указанная Техническим центром в соответствующем заявлении (Схеме подключения), направляемом Клиенту, если иное не указано в Перечне услуг.</p>	<p>2.2. The billing start/end date of the Services provision or any change in the Services provided to the Client by the Technical Center is the date specified by the Technical Centre in the corresponding service request (Connection scheme), provided to the Client, unless otherwise specified in the list of services.</p>
<p>2.3 Технический центр вправе в любое время (при условии предварительного уведомления Клиента в сроки, установленные Разделом 11 настоящих Условий) прекратить оказание определенной услуги (услуг) информационно-технического обеспечения с даты вступления в силу соответствующих изменений в Условия.</p>	<p>2.3. The Technical Centre shall have the right at any time (subject to the preliminary notification of the Client within the terms established by Section 11 of these Terms) to cease provision of a certain information technology service(s) from the date of coming into effect of the relevant alterations to the Terms.</p>
<p>2.4 Технический центр оказывает кандидатам в Пользователи/Пользователям Системы MOEX Board следующие организационно-технические услуги, связанные с функционированием Системы MOEX Board:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ прием и обработка заявления о доступе к Системе MOEX Board, иных документов, предусмотренных Правилами Информационной системы MOEX Board Открытого акционерного общества «Московская Биржа ММВБ-РТС» (далее – Правила Системы MOEX Board); в том числе, в случае изменения сведений, первоначально указанных в заявлении о доступе к Системе MOEX Board; ▪ предоставление/приостановление/прекращение доступа к Системе MOEX Board; ▪ уведомление Пользователей о приняты решениях, передача иных информационных сообщений/сведений, предусмотренных Правилами Системы MOEX Board; 	<p>2.4. The Technical Centre shall provide the following services to MOEX Board system User candidates/Users:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ reception and processing of the MOEX Board system access applications, other documents provided by Public Joint Stock Company "Moscow Exchange MICEX-RTS" MOEX Board Information System Rules (hereinafter - MOEX Board Rules); including and changes of information originally specified in the MOEX Board system access application; ▪ grant/suspension/termination of access to the MOEX Board system; ▪ Users notification about decisions, transfer of any other information/messages in accordance wuth MOEX Board system rules;

<ul style="list-style-type: none"> ▪ присвоение Пользователям Системы MOEX Board индивидуального кода, обеспечение учета Пользователей Системы MOEX Board; ▪ обеспечение возможности объявления Пользователями индикативных котировок; ▪ предоставление доступа к Материалам АФИ посредством Рабочей станции/Терминала; ▪ иные организационно-технические услуги. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ MOEX Board Users individual codes registration and assignment; ▪ provision of ability to declare indicative quotes to the Users; ▪ provision of access to FIA news feed through Workstation/Terminal; ▪ other organizational and technical services.
<p>Доступ к Системе MOEX Board может быть предоставлен Техническим центром лицам, соответствующим требованиям Правил Системы MOEX Board. Лицам, заключившим с Техническим центром договор об информационно-техническом обеспечении в отношении услуг, установленных пунктами 7.1. – 7.5. Перечня услуг (Приложение № 2 к настоящим Условиям), доступ к Системе MOEX Board предоставляется Техническим центром с момента введения в действие Правил Системы MOEX Board.</p>	<p>Access to MOEX Board system can be granted by the Technical Centre to entities who meet the MOEX Board system Rules requirements. Entities who are in IT service provision agreement with the Technical Centre in regards to services listed in paragraphs 7.1-7.5 of the List of Services (Appendix #2 to the present Terms), access to MOEX Board system is provided by the Technical Centre.</p>
<p align="center">Раздел 3 ПРАВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ</p>	<p align="center">Раздел 3 THE RIGHT TO USE THE SOFTWARE</p>
<p>3.1 Технический центр обязуется предоставить Клиенту в порядке, в объеме и на условиях, предусмотренных настоящими Условиями, право использования ПО на условиях простой (неисключительной) лицензии. Территория использования Программного обеспечения, заказанного Клиентом согласно Схеме подключения - территория Российской Федерации, если иное не предусмотрено в Схеме подключения. Срок, на который Клиенту предоставляется право использования соответствующего Программного обеспечения, равен сроку действия Договора.</p>	<p>3.1. The Technical Centre shall be obliged to provide the Client, in accordance with the procedure, within the scope and subject to the conditions stipulated by these Terms, with the right to use the Software as common (non-exclusive) license. The territory of using the Software ordered by the Client in accordance with the Connection Scheme – is the Russian Federation territory, unless otherwise provided in the Connection Scheme. The Software use term is equal to the term of the Agreement.</p>
<p>3.2 Клиент вправе устанавливать, осуществлять доступ, отображать, копировать и запускать Программное обеспечение, право использования которого предоставлено ему Техническим центром, использовать указанное Программное обеспечение в соответствии с его назначением, в том числе указанным в технической документации к Программному обеспечению.</p>	<p>3.2. The Client shall have the right to install, access, display, copy and launch the Software, the right of use of which is granted by the Technical Centre, to use the mentioned Software in accordance with its intended purpose, including one specified in the technical documents to the Software.</p>
<p>3.3 Клиент обязуется не модифицировать, не адаптировать, не раскомпоновывать, не декомпилировать, не вносить изменения в Программное обеспечение, право использования которого предоставлено ему Техническим центром, а также не создавать производные от него продукты.</p>	<p>3.3. The Client shall be obliged not to modify, not to adapt, not to disassemble, not to decompile, not to alter the Software, the right of use of which is granted by the Technical Centre, and not to produce copies.</p>
<p>3.4 В случаях, предусмотренных Приложением №2 к настоящим Условиям, Клиент вправе предоставлять третьим лицам право использования Программного обеспечения, право использования которого предоставлено Техническим центром (неисключительную сублицензию), без права его последующей передачи (распространения). В случае предоставления Клиентом сублицензии на Программное обеспечение, право использования</p>	<p>3.4. In the cases stipulated by Appendix 2 to the present Terms, the Client shall have the right to provide third parties with the right to use the Software, the right of use of which is granted by the Technical Centre (non-exclusive sublicense), without the right of its subsequent assignment (distribution). In case of the Client's grant of the sublicense for the Software, the right of use of which is granted by the Technical</p>

<p>которого предоставлено Техническим центром, третьим лицам Клиент обязуется обеспечить соблюдение такими лицами положений настоящих Условий о порядке и способах использования Программного обеспечения.</p>	<p>Centre, to third parties, the Client shall be obliged to ensure observance of these Terms as to the procedure and means for the Software use by such third parties.</p>
<p>3.5 Клиент не вправе разглашать информацию о паролях доступа к Программному обеспечению, предоставленную ему Техническим центром, за исключением случаев, предусмотренных настоящими Условиями.</p> <p>Клиент вправе передать информацию о паролях доступа к Программному обеспечению, предоставленному Техническим центром, лицам, которым он предоставил право использования соответствующего Программного обеспечения. В этом случае Клиент обязан обеспечить неразглашение указанными лицами переданной им информации о паролях доступа к Программному обеспечению.</p> <p>Клиент обязуется незамедлительно информировать Технический центр об утрате или разглашении информации, предусмотренной настоящим пунктом.</p> <p>Клиент несет ответственность за нарушение требований, предусмотренных настоящим пунктом, а также все риски, связанные с их нарушением, в том числе риск использования неуполномоченными лицами ПО.</p>	<p>3.5. The Client shall not have the right to disclose information on access passwords to the Software granted by the Technical Centre, save as otherwise provided for by these Terms.</p> <p>The Client shall have the right to transfer information on access passwords to the Software granted by the Technical Centre, to entities to which he has granted the right to use the relevant Software. In such cases the Client shall be obliged to ensure non-disclosure of the mentioned information on access passwords to the Software by the specified entities.</p> <p>The Client shall be obliged to advise the Technical Centre immediately of loss or disclosure of information provided by this clause.</p> <p>The Client shall bear responsibility for violation of the requirements provided for by this clause, as well as for all risks associated with violation thereof, including the risk of use of the Software by unauthorised entities.</p>
<p>3.6 Условием предоставления Техническим центром права использования Программного обеспечения является наличие у Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставляется право использования Программного обеспечения) необходимых программного обеспечения и технических средств, предусмотренных Приложением № 3 к настоящим Условиям, и выполнения Клиентом (таким лицом) иных необходимых действий (условий), предусмотренных настоящими Условиями.</p>	<p>3.6. A condition of the Technical Centre's granting of the right to use the Software shall be availability to the Client (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) of the relevant software and technical means stipulated by Appendix No. 3 to these Terms, and the Client's (such entity's) performance of other necessary actions (conditions) specified herein.</p>
<p>3.7 Право использования Программного обеспечения предоставляется Техническим центром путем подключения Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставляется право использования Программного обеспечения) к Серверной части Программного обеспечения. В случае если в соответствии с настоящими Условиями право использования Программного обеспечения предоставляется Клиентом третьим лицам, использование ПО по функциональному назначению начинается с даты, указанной Техническим центром в Схеме подключения Клиента.</p> <p>Под подключением Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) к Серверной части Программного обеспечения в целях настоящих Условий понимается регистрация Программного обеспечения,</p>	<p>3.7. The right to use the Software shall be granted by the Technical Centre by means of the Client's (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) connection to the Server-side Software. If in accordance with these Terms the right to use the Software is granted by the Client to the third parties, use of the Software by its functional purpose shall start from the date specified by the Technical centre in the Client Connection Scheme.</p> <p>For the purposes hereof the Client's (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) connection to the Server-side Software shall mean the Software registration, Software installation and activation of the user name (login) and password for access to the Software (if it is</p>

<p>установка Программного обеспечения и активация выданных и зарегистрированных Техническим центром на имя Клиента пользовательского имени (логина) и пароля доступа к Программному обеспечению (в случае их необходимости для доступа к Серверной части Программного обеспечения). Подключение Клиентов Системы ЭДО к Серверной части Программного обеспечения подразумевает также предоставления возможности получать и/или отправлять сообщения Системы ЭДО владельцам сертификатов ключей электронной подписи (далее – Владельцам), указанным в заявлении на подключение к Системе ЭДО по установленной форме.</p> <p>Клиент (иное лицо, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) считается подключенным к Серверной части Программного обеспечения с момента появления возможности обмена информацией между Клиентской частью Программного обеспечения с Серверной частью Программного обеспечения. В случае, если при выпуске нового сертификата Владельца, указанного в заявлении на подключение к системе ЭДО, изменилась информация в указанной в заявлении строке сертификата, Клиент должен предоставить в Технический центр заявление на изменение подключения к Системе ЭДО с указанием новой строки сертификата Владельца.</p>	<p>necessary to have access to the Server-side Software) issued and registered by the Technical Centre in the name of the Client. By connection the Clients to the Server-side Software of the EDI System it is meant that owners of the Electronic Signature Key Certificate (hereinafter – the Owners) indicated in the corresponding EDI System Application Order Form are eligible for receiving and/or sending messages via the EDI System.</p> <p>The Client (or other entity to which the Client has granted the right to use the Software) shall be deemed connected to the Server-side Software from the date of coming into existence of the possibility as to the information interchange between the Client-side Software and the Server-side Software. If for new certificate issued for the Owner specified in the EDI system connection request any information stated in certificate string has changed, the Client shall provide corresponding Connection change request to the Technical Centre specifying new Owner certificate string.</p>
<p>3.8 Технический центр осуществляет подключение Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставляется право использования Программного обеспечения) к Серверной части Программного обеспечения в течение 10 рабочих дней после оплаты Клиентом Платы за регистрацию Программного обеспечения (как она определена в Разделе 5 настоящих Условий) и получения Техническим центром информации, подтверждающей выполнение Клиентом (таким лицом) необходимых действий (условий), предусмотренных настоящими Условиями.</p>	<p>3.8. The Technical Centre shall effect the Client's (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) connection to the Server-side Software within 10 working days after the Client's Payment for the Software registration (as it is defined in Section 5 hereof) and the Technical Centre acquisition of the information confirming the Client's (such entity's) performance of the necessary actions (conditions) specified herein.</p>
<p>3.9 Регистрация Программного обеспечения осуществляется путем регистрации (внесения в базы данных Технического центра) на имя Клиента пользовательского имени (логина) и пароля доступа к Программному обеспечению.</p>	<p>3.9. The Software registration shall be effected by means of registration (introduction into the databases of the Technical Centre) of the user name (login) and password for access to the Software in the name of the Client.</p>
<p>3.10 Установка Программного обеспечения осуществляется путем инсталляции Клиентской части Программного обеспечения на персональном компьютере Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставляется право использования Программного обеспечения) по адресу, указанному в Схеме подключения. Клиент обязан оказывать Техническому центру необходимое для установки Программного обеспечения содействие.</p>	<p>3.10. The Software installation shall be effected by means of installation of the Client-side Software on the entity's computer of the Client (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) at the address specified in the Connection Scheme. The Client shall be obliged to render assistance to the Technical Centre necessary for the Software installation.</p>

<p>3.11 Активация пользовательского имени (логина) и пароля доступа к Программному обеспечению осуществляется сразу после регистрации Программного обеспечения путем внесения соответствующей информации в базы данных Технического центра. Под активацией пользовательского имени (логина) и пароля доступа к Программному обеспечению в целях настоящих Условий понимается предоставление доступа к Программному обеспечению с использованием зарегистрированных Техническим центром на имя Клиента пользовательского имени (логина) и пароля доступа к Программному обеспечению.</p>	<p>3.11. Activation of the user name (login) and password for access to the Software shall be effected immediately after the Software registration by means of introduction of the relevant information to the databases of the Technical Centre. Activation of the user name (login) and password for access to the Software for the purposes of these Terms shall mean provision of access to the Software using the user name (login) and password for access to the Software registered by the Technical Centre on behalf of the Client.</p>
<p>3.12 По результатам установки Программного обеспечения и, в случае необходимости, активации выданных и зарегистрированных Техническим центром на имя Клиента пользовательского имени (логина) и пароля доступа к Программному обеспечению Технический центр осуществляет проверку работоспособности Клиентской части Программного обеспечения.</p>	<p>3.12. Subsequent to the results of the Software installation, and if necessary, subsequent to the results of the activation of the user name (login) and password for access to the Software issued and registered by the Technical Centre in the name of the Client, the Technical Centre shall carry out functional testing of the Client-side Software.</p>
<p>3.13 Технический центр по соглашению с Клиентом обязуется предоставить Клиенту возможность предварительного тестирования Программного обеспечения. В случаях, предусмотренных Перечнем услуг, предварительное тестирование Программного обеспечения проводится в обязательном порядке. Установка тестовой версии Программного обеспечения для предварительного тестирования производится Клиентом самостоятельно в согласованные с Техническим центром сроки.</p>	<p>3.13. The Technical Centre by agreement with the Client shall be obliged to provide the Client with the possibility of the preliminary Software check. In the cases provided for by the List of Services, the preliminary Software check shall be done on a mandatory basis. Installation of the Software test version for preliminary check shall be done by the Client independently within the terms agreed with the Technical Centre.</p>
<p>3.14 Клиент обязуется использовать Программное обеспечение в соответствии с технической документацией к Программному обеспечению. При использовании Программного обеспечения Клиент обязуется не совершать действия (бездействие), нарушающие или способные нарушить нормальное функционирование Программного обеспечения в соответствии с его назначением, в том числе создающие препятствия для оказания Техническим центром услуг другим Клиентам и (или) нарушающие процесс проведения торгов Организаторов торговли, для проведения которых используется Программное обеспечение, а также любые иные действия (бездействие), которые по усмотрению Технического центра создают или могут создать препятствия для нормальной работы Программного обеспечения в соответствии с его назначением.</p>	<p>3.14. The Client shall be obliged to use the Software in accordance with the technical documents to the Software. When using the Software the Client shall be obliged not to perform activity (or inactivity) that violate, or is capable of violating the Software performance in accordance with its intended purpose, including those placing the obstacles for the Technical Centre's services rendering to other Clients and (or) violating the bidding process of the Trade Organisers performed with the use of the Software, as well as any other activity (inactivity) of placing or capable to place the obstacles for the Software performance in accordance with its intended purpose at the discretion of the Technical Centre.</p>
<p>3.15 Право использования Программного обеспечения, предоставленное Техническим центром, прекращается в случае отключения за исключением случаев установленных пунктом 7.5 настоящих Условий, Клиента (иного лица,</p>	<p>3.15. The right to use the Software granted by the Technical Centre shall be terminated in case the Client (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) is prohibited from connecting to</p>

<p>которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) от Серверной части Программного обеспечения. Право использования Программного обеспечения, предоставленное Техническим центром, считается прекращенным с момента отключения Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) от Серверной части Программного обеспечения.</p>	<p>the Server-side Software except for cases stipulated in clause 7.5 hereof. The right to use the Software granted by the Technical Centre shall be deemed terminated from the time of the Client's (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) disconnection from the Server-side Software.</p>
<p>3.16 В случае если Клиентом в соответствии с настоящими Условиями право использования Программного обеспечения предоставлено третьим лицам, ответственность перед Техническим центром за действия таких третьих лиц несет Клиент.</p>	<p>3.16. In case of the Client's granting of the right to use the Software to the third parties, the Client shall bear responsibility to the Technical Centre for the actions of such third parties.</p>
<p>3.17 В случае если право использования Программного обеспечения предоставлено Клиентом третьему лицу, ответственность перед третьим лицом за нарушение права использования Программного обеспечения несет Клиент.</p>	<p>3.17. In case of the Client's granting of the right to use the Software to the third parties, the Client shall bear responsibility to such third party for violating the right to use the Software.</p>
<p>3.18 Технический центр предоставляет Клиенту (иному лицу, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) по мере выпуска новые версии Программного обеспечения, право использования которого предоставлено Техническим центром такому Клиенту (такому лицу). В случае необходимости замены версии Программного обеспечения, право использования которого предоставлено Клиенту (иному лицу, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения), на новую версию Технический центр осуществляет такую замену.</p>	<p>3.18. The Technical center provides the Client (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) of new versions of the Software the right of use of which is granted by the Technical Centre to the Client or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) as they emerge. In case of necessity to update the Software version the right of use of which is granted to the Client (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software), the Technical Centre shall effect such update.</p>
<p>3.19 На время проведения профилактических работ Технический центр вправе прекратить частично или полностью доступ Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) к Серверной части соответствующего Программного обеспечения. Технический центр обязуется информировать Клиента обо всех плановых прерываниях работы Серверной части Программного обеспечения и/или средств связи не позднее, чем за 24 часа до начала таковых.</p>	<p>3.19. During the maintenance time the Technical Centre shall have the right to cease (partly or completely) the Client's (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) access to the Server side of the relevant Software. The Technical Centre shall be obliged to notify the Client about all scheduled service interruption of the Server-side Software and/or connectivity service no later than 24 hours ahead of such interruption.</p>
<p>Раздел 4 ПОРЯДОК ОПЛАТЫ УСЛУГ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ</p>	<p>Раздел 4 PAYMENT PROCEDURE FOR INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES</p>
<p>4.1 Стоимость услуг информационно-технического обеспечения (Тарифы) установлена в Перечне услуг без учета НДС (Приложение №2). Лицензионное вознаграждение за использование Программного обеспечения, не облагается НДС на основании п.п.26 п.2 ст.149 НК РФ. Стоимость услуг по предоставлению программных и (или) технических средств для удаленного доступа к</p>	<p>4.1. Amount of payment for the Information Technology Services (Rates) is set in the List of Services exclusive of VAT (Appendix 2). The license fees for use of the Software are not subject to VAT charges as set out in article 149 p.2 p.p.26 of the Russian Federation Tax Code. Amount of payment for provision of technical access services to the</p>

<p>услугам на рынках, а также сборы за неэффективные и ошибочные транзакции, не облагаются НДС на основании п.п.12.2 п.1 ст. 149 НК РФ и Постановления Правительства РФ от 31.08.2013 №761 и п. 9 Перечня услуг, непосредственно связанных с услугами, которые оказываются в рамках лицензируемой деятельности регистраторами, депозитариями, включая специализированные депозитарии и центральный депозитарий, дилерами, брокерами, управляющими ценными бумагами, управляющими компаниями инвестиционных фондов, паевых инвестиционных фондов и негосударственных пенсионных фондов, клиринговыми организациями, организаторами торговли, реализация которых освобождается от обложения налогом на добавленную стоимость. В отношении иных услуг НДС взимается дополнительно в соответствии с действующим на дату оказания услуги законодательством РФ.</p>	<p>markets, as well as fees for inefficient and erroneous transactions are not subject to VAT charges as set out in Clause 1, p.p.12.2. of Article 149 of the Russian Federation Tax Code and the RF Government Decree №761 dated 31.08.2013 and p. 9 of the List of services that are directly related to the services that are within the Registrars, depositories licensed activity, including specialized depositories and central depository, dealers, brokers, managers of securities, management companies of investment funds, mutual funds and private pension funds, clearing organizations, trade organizers, the implementation of which is exempt from value added tax charges. With regard to other services, Russian VAT is charged additionally in accordance with applicable Russian Federation tax legislation on the date of the service provision.</p>
<p>4.2 Порядок оплаты услуг информационно-технического обеспечения установлен настоящим разделом Условий.</p>	<p>4.2. Payment terms for information technology services is specified by the present section of the Terms.</p>
<p>4.3 Оплата Услуг может быть осуществлена в виде:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ платы за регистрацию (далее – Плата за регистрацию), и (или) ▪ абонентской платы, в т.ч. абонентской платы за услуги Технического доступа (далее – Абонентская плата), и (или) ▪ сборов за неэффективные и ошибочные транзакции; ▪ иных платежей, указанных в Перечне услуг. 	<p>4.3. The payment for Services may contain the following fees:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ One-off fee, and (or) ▪ Monthly fee, including technical access monthly fees (hereinafter – Monthly fees); and (or) ▪ Fee for ineffective and erroneous transactions; ▪ Other payments specified in the List of Services.
<p>4.3.1 Плата за регистрацию, указанная в Перечне услуг, взимается одновременно в виде авансовых платежей.</p>	<p>4.3.1. One-off fee specified in the List of Services shall be made as advance payment.</p>
<p>4.3.2 Абонентская плата, указанная в Перечне услуг, взимается ежемесячно или ежегодно, в соответствии со сроками, указанными в Перечне услуг.</p> <p>При этом датой начала исчисления Абонентской платы является дата, указанная Техническим центром в Схеме подключения, направляемой Клиенту, если иное не указано в Перечне услуг.</p> <p>В случае если услуга предоставлялась в течение неполного календарного месяца, то размер Абонентской платы рассчитывается пропорционально количеству календарных дней этого месяца, в течение которых такая услуга предоставлялась.</p>	<p>4.3.2. Monthly fee specified in the List of Services shall be charged monthly, or yearly in accordance with the terms specified in the List of Services.</p> <p>In this regard the beginning of the Monthly period is specified as the date specified by the Technical Centre in the Connection Scheme provided to the Client, unless the other is specified in the List of Services.</p> <p>If the Technical Centre provides the corresponding information technology services during partial payable calendar month, the actual Monthly fee is calculated based on the number of calendar days when the service was provided.</p>
<p>В случае проведения профилактических работ в течение срока, превышающего три рабочих дня в течение календарного месяца, размер Абонентской платы подлежит уменьшению пропорционально времени, в течение которого осуществлялись такие работы.</p>	<p>In case of performance of the routine maintenance within the term exceeding three working days during a calendar month, the amount of the</p>

	<p>Monthly fee shall be subject to reduction proportionally to the period within which such routine maintenance has been effected.</p>
<p>4.3.3 Сборы, указанные в разделе 12 Перечня услуг, взимаются ежедневно, путем списания денежных средств с разделов клиринговых регистров с одинаковым ИНН (или кодом, его заменяющим) Расчетной фирмы (в части сбора за неэффективные транзакции) и с Разделов, к которым привязаны логины, для которых определен сбор за ошибочные транзакции (в части сбора за ошибочные транзакции) в отношении Срочного рынка ПАО Московская Биржа.</p>	<p>4.3.3. The fees indicated in Section 12 of the List of Services are charged on a daily basis by deducting the funds from the Clearing Firm registry partitions with the same Taxpayer ID (or code substituting it) in regards to the ineffective transactions fee and from the partitions linked with the logins for which the erroneous transactions fee is specified (in regards to the erroneous transactions fee) for Derivatives Market.</p>
<p>4.3.4 Иные платежи, указанные в Перечне услуг взимаются единовременно или ежемесячно, в соответствии со сроками, указанными в Перечне услуг. Услуги информационно-технического обеспечения, оказанные Техническим центром, подлежат оплате в полном объеме вне зависимости от объема их использования Клиентом.</p>	<p>4.3.4. Other fees indicated in the List of Services shall be charged as a lump-sum payment or per month, pursuant to the terms set forth in the List of Services. The information technology services rendered by the Technical Centre shall be subject to payment to the full extent regardless of the scope of their use by the Client.</p>
<p>4.4 Клиент осуществляет оплату услуг информационно-технического обеспечения на основании выставленных Техническим центром счетов, за исключением сборов за неэффективные и ошибочные транзакции. Счета на оплату услуг информационно-технического обеспечения выставляются в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ По Услугам, тарифы для которых установлены в рублях: резидентам РФ – в рублях, нерезидентам - в долларах США или евро по курсу Банка России на день выставления счета. ▪ По Услугам, тарифы для которых установлены в валюте: резидентам РФ – в рублях по курсу Банка России на день выставления счета, нерезидентам - в валюте тарифов. <p>Технический центр выставляет счет за регистрацию и/или единовременные платежи на основании предоставленных и подписанных обеими Сторонами Схем подключения после заключения Договора. Счета на оплату услуг по абонентскому обслуживанию выставляются не позднее 5 числа месяца, следующего за оплачиваемым, при этом оплата должна быть произведена не позднее последнего дня месяца, следующего за оплачиваемым.</p>	<p>4.4. The Client shall pay for the information technology services on the basis of invoices provided by the Technical Centre, with the exception of fees for inefficient and erroneous transactions. Invoices for the information technology services shall be issued as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ For Services priced in Russian Rubles (RUB): for Russian residents invoices shall be issued in Russian Rubles; for non-Russian residents the invoices shall be issued in US dollars or Euro at the exchange rate of the Bank of Russia on the date of issue of the mentioned invoice. ▪ For Services priced in any other currency: for Russian residents invoices shall be issued in Russian Rubles at the exchange rate of the Bank of Russia on the date of issue of the mentioned invoice; for non-Russian residents the invoices shall be issued in the currency specified in the tariffs. <p>The Technical Centre shall issue the invoice for payment of the One-off or registration fees on the basis of the Connection Scheme provided and signed by both Parties after conclusion of the Agreement.</p> <p>Invoices for payment of the Monthly fee shall be issued not later than 5 calendar days after the payable period, and in this regard the payment shall be effected not</p>

	later than the last day of the month following to the payable month.
<p>4.5 В случае изменения Схемы подключения Клиент оплачивает Техническому центру Плату за регистрацию, а также возмещает Техническому центру положительную разницу между Платой за абонентское обслуживание в соответствии с прежней Схемой подключения и Платой за абонентское обслуживание в соответствии с новой Схемой подключения. Иные платежи за оказание соответствующих услуг информационно-технического обеспечения указываются Техническим центром в счетах за оказание услуг информационно-технического обеспечения и должны быть уплачены Техническому центру в порядке, предусмотренном настоящим пунктом.</p>	<p>4.5. In case of alteration of the Connection Scheme the Client shall pay the One-off fee in favor of the Technical Centre, and compensate the Technical Centre for the positive difference between the Monthly fee in accordance with the previous Connection Scheme and the Monthly fee in accordance with the new Connection Scheme. Other payments for rendering of the relevant information technology services shall be indicated by the Technical Centre in the invoices for rendering of the information technology services and shall be subject to payment in favour of the Technical Centre pursuant to the procedure stipulated by this clause.</p>
<p>4.6 Клиент считается исполнившим свои обязательства по оплате с момента поступления денежных средств на корреспондентский счет банка Технического центра в полном объеме.</p>	<p>4.6. The Client shall be deemed to have fulfilled its payment obligations from the time of cash depositing to the correspondent account of the Technical Centre bank in full.</p>
<p>4.7 Клиент оплачивает все расходы Технического центра, связанные с устранением неисправностей и производством на территории Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) работ, в том числе работ, возникших в результате несанкционированного вмешательства в работу или использования Программного обеспечения, установленного в соответствии со Схемой подключения. В случае выезда специалиста по адресу установки Программного обеспечения, указанному в Схеме подключения, с целью установки такого Программного обеспечения либо проведения указанных работ Клиент оплачивает выезд специалиста, а также возмещает все командировочные расходы такого специалиста.</p>	<p>4.7. The Client shall bear all expenses of the Technical Centre connected with elimination of the defects and performance in the territory of the Client (or other entity, to which the Client has granted the right to use the Software) of the works, including the works resulted from unauthorised change or use of the Software by the Client, installed in accordance with the Connection Scheme. In case of the specialist's visit to the address of installation of the Software specified in the Connection Scheme, for the purpose of installation of such Software, or for the purpose of performance of such works, the Client shall pay for such specialist's visit, and compensate for all travel expenses of the mentioned specialist.</p>
<p>4.8 Клиент не возмещает Техническому центру указанные расходы по работам Технического центра, в случае если необходимость осуществления таких работ возникла по вине Технического центра либо лица, являющегося правообладателем Программного обеспечения.</p>	<p>4.8. The Client shall not compensate the Technical Centre for the mentioned expenses if the necessity of performance of such works has arisen due to the fault of the Technical Centre, or the entity being the Software right holder.</p>
<p>4.9 Иные платежи за оказание соответствующих услуг информационно-технического обеспечения, предусмотренных настоящими Условиями, указываются Техническим центром в счетах за оказание услуг информационно-технического обеспечения и должны быть уплачены Техническому центру в порядке, предусмотренном настоящим разделом.</p>	<p>4.9. Other payments for information technology services provided under the present Terms are to be specified by Technical Center in the invoices for respective information technology services and are to be paid to Technical Center in order determined in the present Section.</p>
<p>Раздел 5 ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ ПРАВ И ОКАЗАНИЯ УСЛУГ</p>	<p>Раздел 5 SOFTWARE RIGHTS AND SERVICE PROVISION TERMS</p>

<p>5.1 Факт предоставления права использования Программного обеспечения отражается в Схеме подключения, подписанной Техническим центром и Клиентом.</p>	<p>5.1 The right to use the Software provision is reflected in the Connection Scheme signed by the Technical Centre and the Client.</p>
<p>5.2 Порядок доступа к Программному обеспечению и пользовательской документации Технического центра регламентирован в Приложении №2 к настоящим Условиям.</p>	<p>5.2 Provision of access to the Technical Center Software and user documentation is regulated in Appendix to the present Terms and Conditions.</p>
<p>5.3 В течение 10 (Десяти) рабочих дней с даты окончания месяца, в котором происходило использование ПО и оказывались услуги информационно-технического обеспечения, Технический центр направляет Клиенту ежемесячный акт о предоставлении права использования ПО и/или ежемесячный акт об оказании услуг информационно-технического обеспечения, Клиент обязан подписать полученные акты об оказании услуг и/или акт о предоставлении права использования ПО и вернуть в Технический центр до окончания месяца, следующего за месяцем, по итогам которого акты подлежат подписанию. Непредоставление подписанных Клиентом актов в установленные сроки, при условии отсутствия поступивших от Клиента письменных возражений по актам, считается согласием Клиента с фактом оказания указанных в акте услуг и предоставления права использования ПО в соответствующем месяце.</p>	<p>5.3 Within 10 (ten) business days from the date of the end of the month in which the use of the software and the Services have been provided, the Technical Center shall provide monthly service/Software provision statement to the Client. The Client should sign the resulting services/Software provision statement and return it to the Technical Center until the end of the next month. Failure to return the signed service/Software provision statement in a timely manner, if the Client has not submitted written claim, is considered to be the Client's acceptance of the Services.</p>
<p>Раздел 6 ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОСТУПА К БИРЖЕВОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>Раздел 6 PROVIDING ACCESS TO DATA</p>
<p>6.1 Организатор торговли является обладателем всей информации, связанной с ходом и итогами проведения торгов на каждом конкретном рынке данного Организатора торговли.</p>	<p>6.1 The applicable Trade Organiser owns all online and historical Data related to each of its markets.</p>
<p>6.2 Объем предоставляемой Клиентам, Участникам торгов и Клиентам Участника торгов Биржевой информации устанавливается Организаторами торговли и Техническим центром и может быть в любое время изменен Организаторами торговли и Техническим центром и в соответствии (там где это применяется) с предварительными уведомлениями, предусмотренными условиями соответствующего договора, в том числе Договора на предоставление Биржевой информации, заключенного между Клиентом (или членом Группы компаний Клиента) с Московской Биржей (или компанией Группы «Московская Биржа»).</p>	<p>6.2 Scope of the Data provided to Clients, Trading members and Trading member's clients is set by the applicable Trade Organiser and Technical Centre and may be changed by them at any time and according to the applicable prior notification terms detailed in any applicable agreement including Data Supply Agreement entered into by the Client (or a member of the Client's group) with Moscow Exchange (or a member of the Moscow Exchange group).</p>
<p>6.3 Доступ к Биржевой информации предоставляется Клиентам, Участникам торгов и Клиентам Участников торгов в соответствии с и в целях, предусмотренных настоящими Условиями и правилами проведения торгов Организаторов торговли, а также условиями соответствующего Договора на предоставление Биржевой информации, заключенного между Клиентом (или членом Группы компаний Клиента) с</p>	<p>6.3 Clients, Trading members and Trading member's clients are given an access to the Data in accordance with provisions stipulated herein and in trading rules of the applicable Trade Organiser and in any applicable Data Supply Agreement entered into by the Client (or a member of the Client's group) with Moscow Exchange (or a member of the Moscow Exchange group).</p>

<p>Московской Биржей (или компанией Группы «Московская Биржа»).</p>	
<p>6.4 Если иное не предусмотрено в других договорах, заключенных Участниками торгов и Клиентами Участников торгов, на предоставление Биржевой информации, Участники торгов и Клиенты Участников торгов, которым предоставлено право использования Программного обеспечения, позволяющего осуществлять доступ к Биржевой информации в соответствии с Приложением 2 к настоящим Условиям, обязуются использовать Биржевую информацию только в целях заключения сделок на торгах Организаторов торговли в соответствии с настоящими Условиями и правилами проведения торгов Организаторов торговли.</p>	<p>6.4 Unless otherwise provided in other contracts signed by Trading members and Trading member's clients for provision of the Data, Trading members and Trading member's clients that have the right to use the Software allowing the access to the Data as per the Appendix 2 hereto, shall use the Data only for executing trades during trading run by the Trade Organisers and in accordance with these Terms and trading rules of the applicable Trade Organiser.</p>
<p>6.5 Если иное не предусмотрено в других договорах, заключенных Участниками торгов и Клиентами Участников торгов, на предоставление Биржевой информации, Участники торгов и Клиенты Участника торгов вправе использовать Биржевую информацию только тех рынков, на которых Участники торгов и Клиенты Участников торгов зарегистрированы для целей участия в торгах.</p>	<p>6.5 Unless otherwise provided in other contracts signed by Trading members and Trading member's clients for provision of the Data, Trading members and their Trading member's clients are eligible to use the Data of those markets only on which they have been registered for the purpose of the trading.</p>
<p>6.6 Если иное не предусмотрено в других договорах, заключенных Участниками торгов и Клиентами Участников торгов, на предоставление Биржевой информации, Клиентам, Участникам торгов и Клиентам Участника торгов запрещается использование Биржевой информации в целях, не предусмотренных настоящими Условиями и соответствующими правилами проведения торгов Организаторов торговли, в том числе для расчета производных показателей, в том числе индексов, предназначенных для дальнейшего публичного распространения третьим лицам, распространение Биржевой информации любыми средствами и способами, включая размещение Биржевой информации на собственных Интернет-сайтах и Интернет-сайтах третьих лиц, использование ее в собственных Non-display системах и в информационных системах третьих лиц, в том числе в составе продуктов Клиентов, Участников торгов и Клиентов Участников торгов.</p>	<p>6.6 Unless otherwise provided in other contracts signed by Trading members and Trading member's clients for provision of the Data, Clients, Trading members and Trading member's Clients shall refrain from using or distributing the Data for purposes other than for those stipulated herein and relevant trading rules of the Trade Organiser, including from computing derived Data, including any indices, intended for their further public distribution to third parties, distributing the Data by any means and in any way, including publishing it on their own websites and websites of third parties, and using it in their own Non-display systems and such systems of third parties, including as a part of their products.</p>
<p>6.7 Участник торгов, предоставивший своим Клиентам Участника торгов право использования Программного обеспечения, позволяющего осуществлять доступ к Биржевой информации, обязан обеспечить соблюдение Клиентами Участника торгов условий использования Биржевой информации предусмотренных настоящими Условиями.</p>	<p>6.7 Any Trading members providing the right to use the Software allowing the access to the Data, to their Trading member's clients, shall ensure that such Trading member's clients comply with provisions on the Data use set forth herein.</p>
<p>6.8 ПАО Московская Биржа, в рамках своих полномочий по распространению Биржевой информации в соответствии с положениями «Порядка использования Биржевой информации,</p>	<p>6.8 Moscow Exchange is entitled to carry out information audits of Clients, Trading members and Trading member's clients (third parties involvement is possible) within the</p>

<p>предоставляемой ПАО Московская Биржа», опубликованного на http://www.moex.com/ru/datapolicy/, имеет право проводить (в том числе с привлечением третьих лиц) информационные аудиты Клиентов, Участников торгов и Клиентов Участников торгов с целью контроля за использованием Биржевой информации, доступ к которой Клиенты, Участники торгов и Клиенты Участника торгов получили в соответствии с настоящими Условиями</p>	<p>scope of its powers to supply and disseminate the Data and according to the provisions of the Moscow Exchange Market Data Policy at http://www.moex.com/en/datapolicy. Such audits are aimed at monitoring the use of the Data accessed by the Clients, Trading members and Trading member's clients in accordance with these Terms.</p>
<p>6.9 В случае обнаружения ПАО Московская Биржа в результате проведенных информационных аудитов случаев нарушения условий использования Биржевой информации, Клиенты, Участники торгов и Клиенты Участника торгов несут ответственность в соответствии с положениями «Порядка использования Биржевой информации, предоставляемой ПАО Московская Биржа», опубликованного на http://www.moex.com/ru/datapolicy/.</p>	<p>6.9 If by the end of the information audits the Moscow Exchange discovers any violations of the terms of the Data use, Clients, Trading members or Trading member's clients shall be liable in accordance with the provisions of the Moscow Exchange Market Data Policy at http://www.moex.com/en/datapolicy.</p>
<p>Раздел 7 ОТКЛЮЧЕНИЕ КЛИЕНТА ОТ СЕРВЕРНОЙ ЧАСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ТЕХНИЧЕСКОГО ДОСТУПА</p>	<p>Раздел 7 DISCONNECTION OF THE CLIENT FROM THE SERVER-SIDE SOFTWARE, SUSPENSION OF THE TECHNICAL ACCESS SERVICES</p>
<p>7.1 Отключением Клиента от Серверной части Программного обеспечения/приостановлением Технического доступа являются действия Технического центра, делающие невозможным доступ Клиента и всех лиц, которым этот Клиент предоставил право использования Программного обеспечения/Технический доступ, к Серверной части Программного обеспечения/Подсистемам ПТК ТЦ (прекращение возможности обмена информацией между соответствующей Клиентской частью ПО и Серверной частью ПО).</p>	<p>7.1 Disconnection of the Client from the Server-side Software/suspension of technical access shall be the Technical Centre's actions making impossible the Client's, and all entities' to which the Client has granted the right to use the Software/technical access, access to the Server-side Software/SHC EC subsystems (termination of the opportunity to exchange information between the relevant Client-side Software and Server-side Software).</p>
<p>7.2 Отключение от Серверной части Программного обеспечения/приостановление Технического доступа может быть временным или окончательным. Решение о виде отключения принимает Технический центр с учетом положений настоящего Раздела. Технический центр вправе приостановить оказание услуг, если оказание таких услуг противоречит требованиям применимого законодательства.</p>	<p>7.2 Disconnection from the Server-side Software/suspension of technical access can be temporary or final. Decision on the type of the disconnection shall be made by the Technical Centre in accordance with this Section. The Technical Centre reserves the right to suspend the services if provision of such services is prohibited by Applicable Law.</p>
<p>7.3 Отключение Клиента от Серверной части Программного обеспечения/приостановление Технического доступа может быть вызвано следующими причинами:</p>	<p>7.3 Client disconnection from the Server-side Software/suspension of technical access may be caused by the following:</p>
<p>7.3.1 нарушение Клиентом условий Договора, включая положений настоящих Условий, а также положений внутренних документов Технического центра;</p>	<p>7.3.1 The Client breaches the terms and conditions of the Agreement including the provisions hereof, as well as the provisions of internal documents of the Technical Centre;</p>
<p>7.3.2 прекращение Договора;</p>	<p>7.3.2 Termination of the Agreement;</p>

<p>7.3.3 несвоевременная оплата услуг ИТО. В случае несвоевременной оплаты услуг ИТО Технический центр вправе приостановить действие оказания услуг до момента погашения задолженности. В случае прекращения Договора Технический центр осуществляет окончательное отключение Клиента и всех лиц, которым этот Клиент предоставил право использования Программного обеспечения, от Серверной части Программного обеспечения.</p>	<p>7.3.3 delay in payment for information technology (ITO) services. In case of delay in payment for ITO services the Technical Center is entitled to suspend provision of the services until the delayed payment is effected. In case of the Agreement termination the Technical Centre shall disconnect wholly the Client and all entities to which this Client has granted the right to use the Software, from the Server-side Software.</p>
<p>7.4 Технические причины, повлекшие невозможность доступа к Серверной части Программного обеспечения в целях Технического доступа к Подсистемам ПТК ТЦ, не являются отключением Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) от Серверной части Программного обеспечения.</p>	<p>7.4 Technical reasons preventing access to the Server-side Software in order to obtain technical access to SHC subsystems do not mean that the Client (or other entity for which the Client has granted the right to use the Software) has been intentionally disconnected from the Server-side Software.</p>
<p>7.5 В случае если Техническим центром было принято решение о временном отключении Клиента (иного лица, которому Клиентом предоставлено право использования Программного обеспечения) от Серверной части Программного обеспечения (для всех или части его логинов/услуг)/приостановления Технического доступа по основаниям, предусмотренным пунктами 7.3.1 и 7.3.3 настоящих Условий, решение о повторном подключении принимается после устранения допущенных Клиентом нарушений. При этом услуги за период указанного отключения подлежат оплате Клиентом в полном объеме.</p>	<p>7.5 In case the Technical Centre decides to temporarily disconnect the Client (or other entity to which the Client has granted the right to use the Software) from the Server-side Software (for all of part of its logins/services)/suspension of Technical access on the grounds stipulated by the second paragraph of clauses 7.3.1 and 7.3.3 hereof, the decision to reconnect the Client shall be done after all reasons of violations are eliminated by the Client. In such cases of disconnection the ITO services are to be paid in full for the period of such disconnection.</p>
<p>Раздел 8 ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОВЕРКИ РАБОТОСПОСОБНОСТИ КЛИЕНТСКОЙ ЧАСТИ ПО</p>	<p>Раздел 8 CLIENT-SIDE SOFTWARE CANCEL ON DISCONNECT FUNCTIONALITY</p>
<p>8.1 В случае приобретения программного обеспечения/получения Технического доступа, в рамках п.п. 2.1, 3.1, 3.2, и 3.3 Приложения №2 к настоящим Условиям, Клиент, являющийся Участником торгов, вправе запросить проведение Техническим центром проверки работоспособности Клиентской части ПО Клиента. После получения соответствующего заявления об активации проверки работоспособности Клиентской части ПО от Клиента Технический центр в течение трех рабочих дней активирует для Клиента функционал проверки работоспособности Клиентской части ПО и автоматического снятия активных заявок при условии соответствия Клиентской части ПО требованиям, установленным Техническим центром и раскрываемым на сайте Технического центра в сети Интернет по адресу: ftp.moex.com.</p>	<p>8.1 If software/technical access services stated in clauses 2.1, 3.1, and 3.2 and 3.3 of Appendix 2 hereto is purchased, the Client being the Trading Member is entitled to demand that the Technical Center carries out functional testing of the Client-side Software. Upon receiving from the Client a pertinent application on Client-side Software functional testing, the Technical Center activates, within three business days, relevant testing and active order automatic cancellation functionality for the Client provided that the Client-side Software is in line with Technical Center's requirements published at ftp.moex.com.</p>
<p>8.2 Образцы заявлений для активации/отключения функционала проверки работоспособности Клиентской части ПО в соответствии с п.п. 2.1,</p>	<p>8.2 Application forms to activate/disable the testing and automatic cancellation functionality for the Client-side Software as</p>

<p>3.1, 3.2, 3.3 Приложения №2 к настоящим Условиям размещаются на сайте Технического центра в сети Интернет по адресу: http://moex.com/a1819.</p>	<p>per clauses 2.1, 3.1, 3.2 and 3.3 of Appendix 2 hereto are available on the Technical Center's website at http://moex.com/a1819.</p>
<p>8.3 После активации Техническим центром для Клиента функционала, указанного в пунктах 8.1-8.2 настоящего раздела 8, и в случае невозможности подтверждения Техническим центром работоспособности Клиентской части ПО, ПАО Московская Биржа вправе автоматически снимать активные заявки Клиента в ходе торгов. Проверка работоспособности Клиентской части ПО осуществляется в порядке, установленном Техническим центром и раскрываемом на сайте ftp.moex.com в сети Интернет.</p>	<p>8.3 If the Technical Center cannot confirm the Client-side Software operability after the testing and automatic cancellation functionality specified in clauses 8.1-8.2 of the present section 8 was activated, Moscow Exchange is entitled to cancel the Client's active orders automatically during trading sessions. Functional testing of the Client-side Software is carried out in accordance with the procedure established by the Technical Center and published at ftp.moex.com.</p>
<p>8.4 В случае если до момента автоматического снятия ПАО Московской Биржей активных заявок такие заявки уже исполнены полностью, они не могут быть сняты Техническим центром.</p>	<p>8.4 If any active orders had been filled in full before they were cancelled by Moscow Exchange, such orders cannot be cancelled by the Technical Center.</p>
<p>8.5 Клиент вправе подать заявление на отключение функционала проверки работоспособности Клиентской части ПО и автоматического снятия активных заявок, которое исполняется Техническим центром в течение трех рабочих дней.</p>	<p>8.5 The Client is entitled to file an application to disable the above-mentioned testing and automatic cancellation functionality. The Technical Center shall perform the application within three business days.</p>
<p>8.6 Помимо предусмотренных разделом 10 настоящих Условий случаев ограничения/исключения ответственности Сторон, Технический центр не несет ответственности и за убытки, которые могут возникнуть у Клиента при исполнении Техническим центром проверки работоспособности Клиентской части ПО и снятия активных заявок Клиента, в том числе (но не ограничиваясь) в случае функционального сбоя/ошибки программы, обеспечивающей отслеживание на транзакционном уровне активности подключения Клиента к соответствующей торговой системе и своевременное снятие заявок в случае невозможности подтверждения работоспособности Клиентской части ПО такого Клиента.</p>	<p>8.6 Without regard to limitation of liability/disclaimers set out in clause 10 hereof, the Technical Center shall not be liable for any losses the Client may incur due to functional testing carried out by the Technical Center with respect to the Client-side Software and the automatic cancellation functionality including, but not limited to, due to a functional failure/error of software that monitors, through the Client's trading activity, the Client's connection to the pertinent trading system and that cancels orders in proper time if the Client-side Software operability cannot be confirmed.</p>
<p>Раздел 9 ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ</p>	<p>Раздел 9 DISPUTE SETTLEMENT</p>
<p>9.1 В случае возникновения споров, вытекающих из Договора, до обращения в суд Стороны обязаны соблюсти претензионный порядок урегулирования споров. Претензия и ответ на претензию направляются в письменной форме, с использованием средств связи, обеспечивающих фиксирование их доставки, либо вручаются под расписку. В претензии указываются:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ требования заявителя; ▪ сумма претензии и ее обоснованный расчет, если претензия подлежит денежной оценке; 	<p>9.1. In case of any disputes arising out of the Agreement the parties shall serve with a claim prior to issuing proceedings. A claim and a response to such claim shall be forwarded in written form using the means of communications that register the date and time of their dispatch or should be handed over using delivery confirmation. A claim shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The claimant demands;

<ul style="list-style-type: none"> ▪ обстоятельства, на которых основываются требования, и доказательства, подтверждающие их; ▪ перечень прилагаемых к претензии документов и других доказательств; ▪ иные сведения, необходимые для урегулирования спора. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ The sum of the claim and its reasoned calculation, if the claim is subject to pecuniary valuation; ▪ Circumstances that serve as the basis for the claims and the evidence proving them; ▪ The list of documents enclosed to the claim and other evidence; ▪ Other data necessary for settlement of a dispute.
<p>9.2 Претензия рассматривается в течение 7 (семи) рабочих дней со дня получения. В ответе на претензию указываются признанные и непризнанные требования, содержащиеся в претензии. При полном или частичном отказе в удовлетворении претензии в ответе на претензию указываются:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ обоснованные мотивы отказа со ссылкой на соответствующие нормативные правовые акты Российской Федерации; ▪ доказательства, обосновывающие отказ; ▪ перечень прилагаемых к ответу на претензию документов, других доказательств; ▪ иные сведения, необходимые для урегулирования спора. 	<p>9.2. A claim shall be considered within seven (7) workdays from the date of its receipt. Response to the claim shall contain admitted and renounced demands specified in the claim. In case the claim is renounced fully or partly, the response to the claim shall contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Reasoned grounds for the renouncement with a reference to the corresponding regulatory acts of the Russian Federation; ▪ Evidence justifying the renouncement; ▪ The list of documents and other evidence, enclosed to the response to such claim; ▪ Other data necessary for settlement of a dispute.
<p>9.3 Все претензии, связанные с оказанием услуг связи, предусмотренные п.11.4. Приложения №2 к настоящим Условиям, должны направляться Клиентом непосредственно Оператору с использованием контактной информации: e-mail: support@tmxatrium.com, телефон: +44 203 194 2600.</p>	<p>9.3. Any claims related to the provision of telecommunication services specified in paragraph 11.4 of Appendix 2 to the present Terms shall be directed to the Operator using the following contacts: e-mail: support@tmxatrium.com, phone: +44 203 194 2600.</p>
<p>9.4 В случае полного или частичного отказа в удовлетворении претензии, фактического неудовлетворения претензии или неполучения в срок ответа на претензию заявитель вправе обратиться в суд. Все споры, вытекающие из Договора, подлежат разрешению в Арбитражном суде г. Москвы только после соблюдения претензионного порядка урегулирования споров.</p>	<p>9.4. In case the claim is renounced fully or partly, not satisfied practically, or the response to the claim has not been received in due time, the claimant shall be entitled to seize the court. All disputes arising out of the Agreement shall be subject to settlement by Moscow Arbitration Court provided that the pre-arbitration dispute resolution procedure has been observed.</p>
<p>Раздел 10 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</p>	<p>Раздел 10 RESPONSIBILITY</p>
<p>10.1 Технический центр не несет ответственности за действия лиц, приведших к невозможности выполнения обязательств по Договору в случае, если деятельность таких лиц не может контролироваться Техническим центром.</p>	<p>10.1. The Technical Centre shall not be responsible for actions of the entities that led such entities to fail to fulfil the obligations under the Agreement if the activity of such entities may not be controlled by the Technical Centre.</p>
<p>10.2 Не считается неисполнением обязательств Технического центра не оказание либо ненадлежащее оказание услуг в случаях:</p>	<p>10.2. It is not considered failure of the Technical Center obligations or improper provision of services in the following cases:</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ сбоев, неполадок, ошибок в работе технических средств, оборудования, систем связи, электроснабжения, кондиционирования, программного обеспечения; ▪ использования Клиентом оборудования и/или программного обеспечения, не соответствующего требованиям, предъявляемым Техническим центром к внешним программно-техническим средствам; требованиям соглашений, заключенных между Клиентом и Техническим центром либо применимой документации; технически не совместимого с оборудованием и/или программным обеспечением Технического центра, либо содержащего ошибки, влияющие на корректную работу технических средств; ▪ отсутствие у Клиента резервного подключения к Резервному ЦОД Технического центра, предусмотренного требованиями к резервированию, указанными в Приложении 3 к Условиям; ▪ если неоказание/ненадлежащее оказание услуг было вызвано действиями третьих лиц (в том числе, персонала или контрагентов Клиента); ▪ наступления обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ failures, malfunctions, bugs in the hardware, equipment, communication systems, power supply, cooling, software; ▪ Client's use of equipment and / or software that does not meet the Technical Center requirements to external software and hardware; requirements of the agreements concluded between the Client and Technical Center or the applicable documentation; technically compatible with the equipment and / or software of the Technical Center or contains errors that affect the correct operation of the hardware; ▪ lack of a backup connection of the Client to the Technical Center backup data center as stated in reserve connection requirements set out in Appendix 3 to the Terms; ▪ if the refusal / improper provision of services was caused by the actions of third parties (including, personnel or Client counterparties); ▪ force majeure (force majeure).
<p>10.3 В перечисленных выше случаях никакие установленные действующим законодательством либо соглашениями между Клиентом и Техническим центром правовые последствия невыполнения обязательств не применяются, а любые возникшие в результате убытки не возмещаются. Технический центр не несет ответственности и не возмещает Клиенту убытки, вызванные нарушениями и/или ошибками при эксплуатации ПО, возникшие в результате неправомерных действий персонала Клиента, либо третьих лиц, а также неполадок технических средств и сбоев оборудования, каких-либо функциональных ошибок в работе используемых программных комплексов.</p>	<p>10.3. In the cases specified above none of specified by applicable law or agreements between the Customer and the Technical Centre for the legal consequences of default do not apply, and any resulting damages are not reimbursed. The Technical Centre shall not be responsible and shall not compensate to the Client for losses caused by software malfunction and/or operation errors resulting from misconduct of the Client or third party staff, as well as hardware failures or malfunctioning, any functional errors in the used software systems.</p>
<p>10.4 Технический центр не несет ответственности за неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение обязательств по Договору, возникшие в результате сбоев, неисправностей и (или) отказов в работе систем связи, энергоснабжения, кондиционирования и (или) других систем жизнеобеспечения.</p>	<p>10.4. Technical Center shall not be responsible for the failure and (or) improper performance of obligations under the Agreement resulting from failures, malfunctions, and (or) failures of telecommunication systems, power supply, air conditioning and (or) other supporting systems.</p>
<p>10.5 Клиенту известны важнейшие функциональные признаки приобретаемого ПО и Услуг, необходимые Клиенту для обеспечения его хозяйственной деятельности и реализации бизнес - процессов. Клиент несет риск соответствия приобретаемого ПО и Услуг его желаниям и потребностям, подтверждает, что уведомлен о возможных способах использования ПО. Ни при каких условиях ни одна из Сторон не будет нести ответственность</p>	<p>10.5. The client shall be aware of the most important functional features of purchased software and services required by the Client for its business activities and the realization of business processes. The Client shall bear the risk of purchased software and services compliance with his needs and requirements, and confirm that he is notified of all possible ways of using the software. Under no circumstances,</p>

<p>за любые специальные, случайные, побочные, не прямые или штрафные убытки или ущерб любого рода (включая экономические потери, убытки вследствие потерянной прибыли, потерю программ или информации, потерю деловой репутации, потерю прогнозируемых накоплений и пр.) вне зависимости от того, имелась ли возможность предвидеть указанные убытки, даже если Сторона была предупреждена (или иным образом знала) о возможности таких убытков или ущерба, вследствие любого действия или бездействия при выполнении обязательств по настоящему договору.</p>	<p>neither Party shall be liable for any special, incidental, consequential, indirect or punitive damages, or damages of any kind (including economic losses, damages due to lost profits, loss of software or information, loss of reputation, loss of projected savings and so forth), regardless of whether there was an opportunity to anticipate such losses, even if the Party has been advised (or otherwise known) of the possibility of such loss or damage as a result of any act or omission in the performance of its obligations hereunder.</p>
<p>10.6 Сторона Договора, не исполнившая свои обязательства либо исполнившая их ненадлежащим образом, обязана при наличии вины (умысла или грубой неосторожности) возместить другой Стороне реальный ущерб, понесенный такой Стороной, в том числе возместить убытки относительно исков третьих лиц о том, что представление услуг нарушает права интеллектуальной собственности 3-х лиц. В любом случае ответственность Технического центра перед Клиентом ограничивается суммой платежей, уплаченных Клиентом в соответствии с Тарифами, установленными в отношении соответствующего ПО и услуг, за период использования ПО и пользования услугами, но не более, чем за 3 (три) предшествующих месяца.</p>	<p>10.6. Any Party to the Agreement that has failed to fulfil its obligations or fulfilled them improperly, shall reimburse the other Party for any actual damage incurred by such party, if the failure or improper performance was due to this Party's fault (malicious intent or gross negligence), including indemnity losses incurred with respect to third party claims about their intellectual property rights violation. Anyway, Technical Centre's liability to the Client is limited to an amount of payments made by the Clients as per the Fees set forth for relevant Software and services, over the Software and services use period, but no more than three (3) preceding months.</p>
<p>10.7 В части услуг, определяемых параграфом 11.4 Приложения №2 к Условиям, в отношении и Технического центра и Оператора (далее – Технический центр/Оператор), оказывающего услуги связи, применяются следующие исключения/ограничения ответственности.</p>	<p>10.7. For services specified in paragraph 11.4 of Anndendum 2 to the present Terms in relation to the Technical Centre and Operator (hereinafter – Technical Centre/Operator) providing telecommunication services the following exceptions/limitation of liability apply.</p>
<p>10.7.1 Технический центр/Оператор не несет ответственность за невозможность предоставления услуг или несоответствие уровня предоставления услуг в случае:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ если такая невозможность связана с проведением запланированного или незапланированного технического обслуживания сети Оператора или его поставщиков телекоммуникационных услуг, при условии, что Клиенты заблаговременно письменно уведомлены, насколько это возможно в данных условиях;▪ прекращения, ограничения и/или приостановки в оказании услуг сторонним поставщиком (кроме случаев, когда указанное происходит в результате нарушения со стороны Технического центра/ Оператора своих собственных обязательств перед сторонним поставщиком) или самим Техническим центром/Оператором, если (в любом случае) им будет	<p>10.7.1. Technical Centre/Operator shall not be responsible for any failure to provide the service or meet specific service level in the case of:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ failures attributed to periods of scheduled or unscheduled maintenance by Operator or its telecommunication providers, provided that it gives the Clients as much advance written notice as reasonable in the circumstances;▪ the termination, restriction and/or suspension of services by a third party provider (other than as a result of breach by Technical Centre/Operator of its own obligations to such Third Party Provider or under Applicable Law) or by Technical Centre/Operator if (in either case) it reasonably determines such termination, restriction and/or suspension to be required in order to prevent material damage or degradation to its services or in order to comply with

<p>определено, что такое прекращение, ограничение и/или приостановка необходимы для того, чтобы предотвратить существенный ущерб или ухудшение качества услуг, либо для того, чтобы выполнить требования применимого законодательства или предотвратить его нарушение, либо чтобы устранить нарушение или потенциальное нарушение пользовательской политики Оператора, при условии, в каждом из случаев Технический центр/ Оператор, насколько возможно заблаговременно письменно уведомит Клиента о прекращении, ограничении и/или приостановке оказания услуг или угрозе такого события, а если заблаговременное уведомление невозможно, то тогда, когда уведомление станет возможным.</p>	<p>or prevent a violation of Applicable Law, or in order to remedy a violation or potential violation of the Operator's User Policy, provided in each case that Technical Centre/Operator shall give the Clients as much advance written notice as reasonable of any such termination, restriction and/or suspension of services or threat thereof or, if advance notice is not possible, as soon as notice becomes possible.</p>
<p>10.7.2 Ни одна из Сторон не отказывается и не ограничивает ответственность за смерть или причинение травм, вызванную своей небрежностью, либо небрежностью ее сотрудников или агентов, либо за мошенничество или преднамеренное введение в заблуждение, либо за нарушение своих обязательств о соблюдении конфиденциальности или в той степени, в которой исключение ответственности или отказ от возмещения убытков не разрешены по применимому законодательству.</p>	<p>10.7.2. Neither Party excludes or limits liability for death or personal injury caused by its negligence, or the negligence of its employees or agents, or for fraud or fraudulent misrepresentation, or for breach of its confidentiality obligations, or to the extent any exclusion of damage or liability is not permissible under the Applicable Law.</p>
<p>10.7.3 Технический центр/Оператор не несет ответственности за любые убытки, связанные с любым действием или бездействием Клиента.</p>	<p>10.7.3. Technical Centre/Operator shall not be liable for any damages whatsoever associated with any act or omission of Clients.</p>
<p>10.7.4 Технический центр/Оператор не будут нести ответственность за любые убытки, связанные с событием форс-мажора.</p>	<p>10.7.4. Technical Centre/Operator shall not be liable for any damages associated with an event of Force Majeure.</p>
<p>10.7.5 Технический центр/Оператор не будут нести ответственность за любые убытки, вызванные невыполнением обязательства в отношении даты начала оказания услуг, если Технический центр/Оператор предпринял все разумные попытки к выполнению такого обязательства. В случае форс-мажора Технический центр/Оператор предпримет разумные попытки смягчить, преодолеть или минимизировать последствия такого форс-мажора.</p>	<p>10.7.5. Technical Centre/Operator shall not be liable for any damages resulting from failure to meet any delivery date or service commencement date where it has used reasonable endeavours to do so. Technical Centre/Operator, in the event of Force Majeure, will use reasonable endeavours to mitigate, overcome or minimise the effects of the Force Majeure concerned.</p>
<p>10.7.6 Клиент гарантирует, что Договор, заявления и иные документы в рамках его исполнения подписаны уполномоченным лицом, копии представленных документов соответствуют оригиналу, в них не содержится исправлений, ошибок, иных неточностей, искажающих его содержание. Нарушения Клиентом указанных в настоящем пункте Договора гарантий и заверений влечет</p>	<p>10.7.6. The Client confirms and assures, that the Agreement, service request forms, other documents issued under the Agreement are signed by an authorized representative, all copies of the documents presented by the Client are fully similar to their originals, do not contain changes, mistakes or misprints that can distort the content of the</p>

<p>применение последствий, предусмотренных абзацем 1 п.1 ст.431.2 ГК РФ.</p>	<p>documents. Any breaches the confirmation and assurance declared in the present clause lead to applying the actions specified in block 1 of clause 1 of article 431.2 of the Civil Code of Russian Federation.</p>
<p>Раздел 11 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p>	<p>Раздел 11 CONFIDENTIALITY</p>
<p>11.1 Сторона-получатель на постоянной основе обязуется, как в течение срока действия Договора, так и по его окончании, соблюдать полную конфиденциальность Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны и не раскрывать такую Конфиденциальную информацию ни для каких целей, за исключением случаев, когда это разумно требуется для выполнения своих обязательств по Договору, без предварительного согласия Стороны-получателя.</p>	<p>11.1. The Receiving Party will at all times, both during the term of this Agreement and thereafter, keep and hold all Confidential Information of the Disclosing Party in the strictest confidence, and will not use or disclose such Confidential Information for any purpose, other than as may be reasonably necessary for the performance of its duties pursuant to this Agreement, without the Receiving Party's prior consent.</p>
<p>11.2 Сторона-получатель соглашается, что не будет раскрывать Конфиденциальную информацию любому Лицу или каким-либо образом использовать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны, раскрытую, собранную или полученную Стороной-получателем, за исключением случаев, прямо предусмотренных в Договоре; и что предпримет все разумно необходимые меры для поддержания конфиденциальности Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны, которая находится в ее распоряжении или под ее контролем, а данные меры будут не менее строгими, чем меры, используемые для защиты конфиденциальности собственной информации аналогичной важности.</p>	<p>11.2. The Receiving Party agrees that it will not disclose to any Person or use any Confidential Information of the Disclosing Party disclosed to, collected by or received by it except as expressly permitted in this Agreement; and that it will take all reasonable measures to maintain the confidentiality of all Confidential Information of the Disclosing Party in its possession or control, which will in no event be less than the measures it uses to maintain the confidentiality of its own information of similar importance.</p>
<p>11.3 Несмотря на вышеуказанное, Сторона-получатель может раскрыть Конфиденциальную информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. сотрудникам, независимым подрядчикам, советникам, агентам или представителям Стороны-получателя исключительно на основании принципа служебной необходимости и только в той степени, в которой это необходимо или достаточно для реализации прав или выполнения обязательств Стороны-получателя по Договору при условии, что соответствующий независимый подрядчик, советник, агент или представитель соблюдает обязательства конфиденциальности, либо b. насколько это требуется судом компетентной юрисдикции или другим государственным органом или если это требуется иным образом в соответствии с законом (при условии, что Сторона-получатель предоставит Раскрывающей стороне возможность возразить против раскрытия или получить охранный приказ, защищающий Конфиденциальную информацию, до ее разглашения, и при условии, что такое раскрытие соответствует условиям такого полученного охранный приказа). 	<p>11.3. Notwithstanding the foregoing, the Receiving Party may disclose Confidential Information:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. to the Receiving Party's employees, independent contractors, advisors, agents or representatives solely on a "need to know" basis and only to the extent necessary or reasonably appropriate to permit the Receiving Party to exercise its rights or perform its obligations under this Agreement, provided that the applicable independent contractor, advisor, agent or representative is under confidentiality obligations; or b. to the extent required by a court of competent jurisdiction or other governmental authority or otherwise as required by law (provided that the Receiving Party gives the Disclosing Party an opportunity to oppose the disclosure or to seek a protective order protecting such Confidential Information prior to any such disclosure, and provided that such disclosure complies with the terms of any such protective order obtained).

<p>Раздел 12 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>	<p>Раздел 12 FINAL PROVISIONS</p>
<p>12.1 Изменения в настоящие Условия вносятся в одностороннем порядке Техническим центром путем утверждения соответствующих изменений в настоящие Условия. Текст измененной редакции настоящих Условий, а также информация о вступлении в силу изменений в настоящие Условия публикуются на сайте ПАО Московская Биржа в сети Интернет. В случае внесения изменений в настоящие Условия, Технический центр осуществляет опубликование текста измененной редакции настоящих Условий, а также информацию о вступлении в силу изменений в настоящие Условия не позднее, чем за 10 календарных дней до даты вступления в силу таких изменений. Технический центр вправе использовать иной способ уведомления Клиента о внесении изменений в настоящие Условия согласно п. 12.6 Условий.</p>	<p>12.1. Alteration to these Terms shall be introduced in a unilateral manner by the Technical Centre by means of approval of the relevant alterations to these Terms. Text of the revised edition hereof as well as the information as regards coming into effect of the alterations to these Terms shall be published on Moscow Exchange website. If these Terms are amended, the Technical Centre shall publish the text of the revised edition hereof, as well as the information as regards coming into effect of the alterations to these Terms not later than 10 days before the date of coming into effect of such alterations. The Technical Center may use any other means to notify the Client about the changes to the present Terms in accordance with paragraph 12.6 of the Terms.</p>
<p>12.2 Любая из Сторон вправе отказаться от Договора, письменно уведомив об этом другую сторону не позднее чем за 30 дней до даты расторжения Договора, если в отношении отдельных услуг не установлен иной порядок. В случае несогласия Клиента с изменениями, вносимыми Техническим центром в настоящие Условия, Клиент вправе отказаться от исполнения Договора, письменно уведомив об этом Технический центр не позднее чем за 10 дней до даты расторжения Договора. В случае задержки Клиентом оплаты услуг информационно-технического обеспечения более чем на один календарный месяц Технический центр имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, письменно уведомив об этом Клиента. При этом датой прекращения Договора считается дата направления такого уведомления.</p>	<p>12.2. Any of the Parties shall have the right to withdraw from the Agreement with written notification of the other Party not later than 30 days before the date of termination of the Agreement, unless another termination period is set for specific services. In case of the Client's disagreement with the alterations introduced by the Technical Centre to these Terms, the Client shall have the right to repudiate the Agreement with written notification of the Technical Centre not later than 10 days before the date of dissolution of the Agreement. In case of the Client's delay in payment for the information technology services for more than one calendar month, Technical Centre has the right to unilaterally withdraw from the contract by written notice to the Client as regards thereof. In this regard the date of termination of the Agreement shall be the date of forwarding of such notification.</p>
<p>12.3 Технический центр вправе в любое время в одностороннем порядке отказаться от Договора в следующих случаях:</p>	<p>12.3. The Technical Centre reserves the right to unilaterally terminate the Agreement at any time in the following cases:</p>
<p>12.3.1 если в отношении Клиента подано заявление и/или возбуждено дело о признании Клиента банкротом (на любой стадии), Клиент признан банкротом в установленном законом порядке; или Клиент лишен банковской лицензии и/или лицензии профессионального участника рынка ценных бумаг на осуществление брокерской деятельности, дилерской деятельности и/или деятельности по управлению ценными бумагами;</p>	<p>12.3.1. The Client files, or has filed against it, a petition for voluntary or involuntary bankruptcy (at any stage) or the Client is declared bankrupt in accordance with the law; the Client denied a bank license or a professional securities market participant license for brokerage, dealer activities and/or for activities in securities management;</p>

<p>12.3.2 если любое применимое законодательство не позволяет Техническому центру/Оператору предоставлять любые услуги Клиенту, либо если дальнейшее предоставление услуг нарушит любое применимое законодательство;</p>	<p>12.3.2. if any Applicable Law precludes Technical Centre/Operator from providing any or all of the Services to the Client or if continued provision of the Services will contravene any Applicable Law;</p>
<p>12.3.3 если любое событие форс-мажора, влияющее на подключение Клиента, длится более 30 (тридцати) дней; или</p>	<p>12.3.3.if an event of Force Majeure affecting the Client lasts for more than thirty (30) days; or</p>
<p>12.3.4 если Клиент не выполняет любое существенное положение Договора и указанное невыполнение продолжается в течение 30 (тридцати) дней.</p>	<p>12.3.4.if the Client fails to comply with any other material provision of this Agreement and (where remediable) such noncompliance continues for thirty (30) days.</p>
<p>12.4 Минимальный период оказания услуг, определяемых п. 11.4 Приложения №2 к настоящим Условиям, составляет 12 (двенадцать) месяцев (далее - Учетный период). В случае, если Клиент не расторг договор в части услуг, определяемых п. 11.4 Приложения №2 к настоящим условиям, до окончания текущего Учетного периода, для указанных услуг начинает действовать следующий Учетный период. В случае расторжения Договора в части услуг, определяемых п. 11.4 Приложения №2 к настоящим Условиям, до окончания очередного Учетного периода, Клиент обязуется компенсировать Техническому центру неустойку, связанную с оплатой услуг связи, предоставляемых Оператором, в размере абонентской платы, начисленной за период фактического использования услуги, но не менее за 9 (девять) месяцев, за вычетом фактически оплаченных в течение данного Учетного периода средств. Клиент обязуется уведомить Технический центр об отказе от услуги не менее чем за 45 дней до окончания текущего Учетного периода. В случае отсутствия такого уведомления от Клиента считается, что Клиент будет потреблять услугу в следующем Учетном периоде.</p>	<p>12.4. The minimum provision period for services defined in paragraph 11.4 of Appendix №2 to the present Terms is twelve (12) months (hereinafter - the Provision period). If the Client has not terminated the contract in terms of the services defined by p. 11.4 of Appendix №2 to the present Terms before the end of the current Provision period, the next Provision period applies. In the case the Agreement is terminated in terms of the services defined by p. 11.4 of Appendix №2 to the Terms before the end of the next Provision period, the Client shall indemnify to the Technical Center a penalty associated with the payment for communication services provided by the Operator in the amount of monthly fee assessed for the actual period during which the service has been used, but not less than nine (9) months, after deduction of actual payments made during the given Provision period. The Client shall notify the Technical Centre about the service termination in at least 45 days before the end of the current Provision period. In the absence of such notice from the Client, it shall be deemed that the Client will consume the services during the next Provision period.</p>
<p>12.5 Клиент не вправе передавать права и обязанности по Договору без предварительного письменного согласия Технического центра.</p>	<p>12.5. The Client shall not be entitled to transfer the rights and obligations under the Agreement without prior written consent of the Technical Centre.</p>
<p>12.6 Все уведомления и сообщения в рамках настоящих Условий и Договора, в том числе в случае изменения адресов и банковских реквизитов, внесения изменения в Условия, должны направляться Сторонами друг другу в письменной форме. Сообщения будут считаться исполненными надлежащим образом, если они направлены одним из следующих способов:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ заказным письмом с уведомлением о вручении; ▪ курьером с подтверждением получения уведомления соответствующими уполномоченными лицами; 	<p>12.6. All notices and communication under these Terms and the Contract, including in the case of address and bank details changes, Terms alterations, shall be properly provided by the Parties in writing. Messages will be considered executed properly, if they are sent in the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Registered letter with acknowledgment of receipt; ▪ Courier delivery with receipt confirmation signed by the relevant authorized persons;

- в форме электронного сообщения или электронного документа с использованием системы электронного документооборота;
- в форме сообщения по электронной почте;
- в форме электронного сообщения или электронного документа через личный кабинет Клиента;
- посредством раскрытия информации на сайте Технического центра в сети Интернет;
- иным способом, согласованным Сторонами.

- In the form of an electronic message or electronic document with an electronic document management system;
- In the form of EDI message or document sent through EDI system;
- In the form of e-mail;
- In the form of an electronic message or electronic document through a personal Client account;
- By disclosing information on the site of the Technical Center on the Internet;
- Another procedure agreed to by the Parties.

Приложение № 1 / Appendix 1
к Условиям оказания услуг информационно-
технического обеспечения
Публичного акционерного общества
«Московская Биржа ММВБ-РТС»
to the Information Technology Services Terms
by Public Joint-stock Company of "Moscow Exchange MICEX-RTS"

ФОРМА

Договор об информационно-техническом обеспечении Технического центра

SAMPLE-FORM

of the Technical Center Information Technology Service Agreement

<p>Договор об информационно-техническом обеспечении Технического центра</p> <p>г. Москва «__» _____ 20__ года</p>	<p>Technical Center Information Technology Service Agreement</p> <p>Moscow _____ 20__</p>
<p>Публичное акционерное общество «Московская Биржа ММВБ-РТС» (далее именуемое «Технический центр») в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____ (далее именуемое «Клиент») в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p>	<p>Public Joint-Stock Company "Moscow Exchange MICEX-RTS" (hereinafter referred to as the Technical Centre) in the name of _____, acting on the basis of _____, on the one hand, and _____ (hereinafter referred to as Client) in the name of _____, acting on the basis of _____, on the other hand, jointly referred to as the Parties, have made the present Agreement to the following effect:</p>
<p>1. Настоящий Договор заключен в соответствии с Условиями оказания услуг информационно-технического обеспечения Публичного акционерного общества «Московская Биржа ММВБ-РТС» (далее – «Условия»), опубликованными на сайте ПАО Московская Биржа, действующими на момент заключения Договора и являющимися неотъемлемой частью Договора. Стороны согласились ко всем отношениям, вытекающим из настоящего Договора, применять нормы и принципы, установленные Условиями. Термины, используемые в настоящем Договоре, трактуются в соответствии с Условиями.</p>	<p>1. The present Agreement is executed in compliance with the Information Technology Services Terms by "Moscow Exchange MICEX-RTS" Public Joint-Stock Company, published on Moscow Exchange website and that are in effect as of the Agreement execution date. The Terms constitute an integral part of the Agreement. The Parties have agreed to apply rules and principles set forth in the Terms to all relationships following the present Agreement. The terms used herein shall be construed in accordance with the Terms.</p>
<p>2. Технический центр обязуется оказывать Клиенту услуги информационно-технического обеспечения, предусмотренные Условиями, в соответствии со Схемой подключения, подписанной Сторонами и являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора, в порядке и на условиях, установленных Условиями.</p>	<p>2. The Technical Centre undertakes to provide information technology services to the Client specified in the Terms and as described in the Connection Scheme signed by the Parties and incorporated into the present Agreement as its integral part. The services range and the procedure for rendering such services are established in the Terms.</p>

<p>3. Клиент обязуется оплатить указанные услуги в размере, установленном в Перечне услуг. Оплата производится в порядке и сроки, установленные Условиями.</p>	<p>3. The Client undertakes to pay for the provided services in the amount established in the List of Services. The payment shall be effected in accordance with the procedure and within the terms set forth in the Terms.</p>	
<p>4. Стороны согласились с тем, что настоящий Договор вступает в силу с даты его заключения, действует в течение одного года и пролонгируется на очередной год, если ни одна из Сторон не уведомит другую сторону об отказе от продления срока действия Договора в соответствии с положениями, установленными Условиями. Количество пролонгаций не ограничено.</p>	<p>4. The Parties have agreed that the present Agreement shall come into force on the day of its execution and shall be in effect for one year with prolongation for the next year provided that none of the Parties has notified the other Party of its refusal to extend the validity of the Agreement in accordance with the provisions established by the Terms. The number of prolongations is not limited.</p>	
	<p>ТЕХНИЧЕСКИЙ ЦЕНТР / TECHNICAL CENTRE</p>	<p>КЛИЕНТ / CLIENT</p>
	<p>ПАО Московская Биржа Moscow Exchange PJSC</p>	
<p>Место нахождения: Location:</p>	<p>Российская Федерация, 125009, г. Москва, Большой Кисловский переулок, дом 13 13 Bolshoy Kislovsky lane 125009, Moscow, Russian Federation</p>	
<p>Почтовый адрес: Postal address:</p>	<p>Российская Федерация, 125009, г. Москва, Большой Кисловский переулок, дом13 13 Bolshoy Kislovsky lane 125009, Moscow, Russian Federation</p>	
<p>ИНН/ Taxpayer ID</p>	<p>7702077840</p>	
<p>КПП КРР</p>	<p>997950001</p>	
<p>Р/с Bank Account nr.</p>	<p>40701810000000000232 в НКО АО НРД г. Москва 40701810000000000232 at JSC NCO National Clearing Depository</p>	
<p>К/с Correspondence account nr.</p>	<p>30105810345250000505</p>	
<p>БИК / BIC</p>	<p>044525505</p>	
<p>ОГРН / OGRN</p>	<p>1027739387411</p>	

Signatures of the Parties

By the Technical Centre:

By the Client:

_____ / _____ /

_____ / _____ /

**Приложение № 2
к Условиям оказания услуг информационно-
технического обеспечения
Публичного акционерного общества
«Московская Биржа ММВБ-РТС»**

Перечень услуг

- 1.** *Промежуточный сервер FORTS* – Клиентская часть Программного обеспечения FORTS 3.9 и последующие версии указанной программы, которые могут предоставляться Техническим центром (далее - ПО FORTS), установленная и работающая на персональном компьютере с целью уменьшения нагрузки на Серверную часть ПО FORTS и на канал связи между Клиентом, или Участником торгов или Клиентом Участника торгов, которому Участник торгов предоставил право использования ПО) и Техническим центром.
Клиент вправе передавать право использования Промежуточного сервера (сублицензию) третьим лицам в соответствии с настоящими Условиями.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 40 000 рублей.
Абонентская плата – 30 000 рублей в месяц.

- 2.** *Терминал срочного рынка / Терминал FORTS Plaza II* - Клиентская часть ПО FORTS, установленная и работающая на персональном компьютере, с использованием которой осуществляются действия в объеме, предусмотренном пунктами 2.1 - 2.2 настоящего Перечня услуг.

Право использования Терминала срочного рынка / Терминала FORTS Plaza II предоставляется путем предоставления пользовательского имени (логина).

Для обеспечения обмена данными Терминала FORTS PlazaII с Серверной частью ПО FORTS используется протокол PlazaII.

При изменении режима терминала с Просмотрового / Клиентского терминала FORTS Plaza II, указанного в пункте 2.2 настоящего Перечня услуг, на Торговый терминал FORTS PlazaII, указанный в пункте 2.1 настоящего Перечня услуг (изменения объема действий, осуществляемых с использованием Терминала срочного рынка/Терминала FORTS Plaza II) оплачивается разница в изменении Платы за регистрацию и Абонентской

**Appendix 2 to the
Information Technology Services Terms
by Public Joint-Stock Company of
“Moscow Exchange MICEX-RTS”**

List of Services

- 1.** *Dedicated FORTS Access Server* is the Client-side FORTS Software version 3.9 and later, provided by the Technical Centre (hereinafter FORTS Software) and installed on the Client PC in order to reduce the load on the Server part of the FORTS Software and the network channel between the Client/Trading member/Trading member's Client (that is authorised to use the Software by the Trading Member) and the Technical Centre.

The Client is entitled to transfer the right to use the Dedicated Access Server (under a sub-licence) to a third party in accordance with the Terms.

Fees:

One-off fee – RUB 40,000.
Monthly fee – RUB 30,000.

- 2.** *Derivatives Market Terminal/Plaza II FORTS Terminal* is the Client-side FORTS Software installed on the PC and used to operate to the extent stipulated in clauses 2.1-2.2 hereof.

The right to use the Derivatives Market Terminal/Plaza II FORTS Terminal is granted by providing a login (username).

Data exchange between the Plaza II FORTS Terminal and the Server-side of the FORTS Software is done using the Plaza II protocol.

If the Plaza II FORTS Client Terminal mode is switched from the View only/Client mode indicated in clause 2.2 of this List of Services, to the Trade mode specified in clause 2.1 of this List of Services (scope of actions performed through the Derivatives Market Terminal/ Plaza II FORTS Terminal is changed) the difference between the One-off fee and the Monthly fee of the relevant terminals (logins) shall be paid.

If the Plaza II FORTS Trading Terminal mode is switched from Trade to View Only/Client mode, the difference between the fees is not refunded.

платы соответствующих терминалов (логинов) по сравнению с предыдущей.

При изменении режима терминала с Торгового терминала FORTS Plaza II на Просмотровый / Клиентский терминал FORTS Plaza II разница в тарифах Клиенту не возвращается.

2.1. Торговый терминал FORTS Plaza II

Торговый терминал FORTS Plaza II – Клиентская часть ПО FORTS, которая обладает следующим функционалом и при наличии технического доступа к соответствующей Подсистеме ПТК обеспечивает Клиенту техническую возможность:

- объявлять и отзываться заявки на торгах производными финансовыми инструментами, организуемых ПАО Московская Биржа на Срочном рынке;

- получать соответствующую Биржевую информацию, а также просматривать заявки, объявленные в интересах лица, которому предоставлено право использования Торгового терминала FORTS Plaza II, и все заключенные сделки на торгах производными финансовыми инструментами, указанных в настоящем пункте 2.1;

- в случае активации соответствующего функционала Технический центр вправе осуществлять проверку работоспособности Клиентской части ПО в соответствии с разделом 8 настоящих Условий.

Право использования Торгового терминала FORTS Plaza II может быть предоставлено только Участникам торгов на Срочном рынке ПАО Московская Биржа и Клиентам Участников торгов, указанных выше.

Участник торгов вправе предоставлять право использования Торгового терминала FORTS Plaza II (сублицензию) Клиентам Участников торгов в соответствии с настоящими Условиями.

Тарифы:

Плата за регистрацию - 4 000 рублей.

Абонентская плата – 4 000 рублей в месяц.

2.2. Просмотровый/Клиентский терминал FORTS Plaza II

Просмотровый/Клиентский терминал FORTS Plaza II – Клиентская часть ПО FORTS, которая обладает следующим функционалом и при наличии технического доступа к соответствующей Подсистеме ПТК обеспечивает Клиенту техническую возможность:

2.1. Plaza II FORTS Trade Terminal

Plaza II FORTS Trade Terminal is the Client-side FORTS Software which possesses following functionalities and enables to the Client who has technical access to the respective SHC subsystem, the following technical capabilities:

- to place and to cancel orders during trading organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market;

- to receive respective Data and to view orders entered on behalf of the entity to which the right to use the Plaza II FORTS Trading terminal was granted, as well as all trades executed during trading in derivatives described in clause 2.1 hereof;

- if necessary functionality is activated, the Technical Center is entitled to carry out functional testing of the Client-side Software in accordance with Section 8 of the Terms;

- in case of activation of the respective functionality, the Technical Center shall have the right to verify the operability of the Client-side Software in accordance with Section 8 of these Terms.

Only Trading members of Moscow Exchange Derivatives Market, and their Clients are eligible for using the Plaza II FORTS Trading Terminal.

Trading members are entitled to grant the right to use the Plaza II FORTS Trading Terminal (by sub-licensing) to their Clients, pursuant to these Terms.

Fees:

One-off fee – RUB 4,000.

Monthly fee – RUB 4,000.

2.2. Plaza II FORTS Terminal

Plaza II FORTS (View only/Client mode) Terminal is the Client-side FORTS Software which possesses following functionalities and enables to the Client who has technical access to the respective SHC subsystem, the following technical capabilities:

- to receive respective Data and to view orders entered on behalf of the entity to which the right to use the FORTS Trading terminal was granted, as well as all trades executed during trading in derivatives

- получать соответствующую Биржевую информацию, а также просматривать заявки, объявленные в интересах лица, которому предоставлено право использования Торгового терминала FORTS, и все заключенные сделки на торгах производными финансовыми инструментами, организуемых ПАО Московская Биржа на Срочном рынке.

Право использования Просмотрового /Клиентского терминала FORTS PlazaII может быть предоставлено только в случае наличия у Участника торгов права использования не менее одного Торгового терминала FORTS Plaza II, установленного на отдельном компьютере.

Право использования Просмотрового /Клиентского терминала FORTS PlazaII может быть предоставлено:

- Участникам торгов на Срочном рынке ПАО Московская Биржа;
- Клиентам Участников торгов, указанных выше;
- Клиентам, заключившим с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом договор на предоставление Биржевой информации.

Участник торгов вправе передавать право использования Просмотрового/Клиентского терминала FORTS Plaza II (сублицензию) Клиентам Участников торгов в соответствии с настоящими Условиями.

Право использования Просмотрового терминала FORTS PlazaII может быть предоставлено Участникам торговли Клиентам Участников торгов только для просмотра Биржевой информации по тем рынкам, на которых Участники торгов и Клиенты Участников торгов зарегистрированы для целей участия в торгах.

Предоставление просмотрового/клиентского терминала FORTS PlazaII не является предоставлением Биржевой информации. Предоставление Биржевой информации осуществляется в порядке, предусмотренном Разделом 6 настоящих Условий.

Тарифы:

Плата за регистрацию - 2 000 рублей.
Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц.

2. Шлюзы Срочного рынка.

2.1. Plaza II Шлюз FORTS – Программное обеспечение, обеспечивающее обмен данными между Серверной частью ПО FORTS (Торговой системой

organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market, Mosenex.

The right to use the Plaza II FORTS Terminal in View only/Client mode is granted to a Trading member provided that he has the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC.

The right to use the View only/Client mode of the Plaza II FORTS Terminal may be granted to the following entities:

- Trading members of Moscow Exchange Derivatives Market;
- Clients of above-mentioned Trading members;
- Clients having signed the Data Supply Agreement with the Trade Organiser/an entity authorized by the Trade Organiser.

Trading members are entitled to grant the right to use the View only/Client mode of the Plaza II FORTS Terminal (by sub-licensing) to their Clients, pursuant to these Terms.

The right to use the View only Plaza II FORTS Terminal may be granted to Trading members and their Clients only for viewing the Data of markets on which they have been registered as trading members.

Provision of the Plaza II FORTS Terminal in the View only/Client mode does not imply provision of Data. Data is provided in accordance with Section 6 of the Terms.

Fees:

One-off fee – RUB 2,000.
Monthly fee – RUB 2,000.

3. Derivatives Market APIs.

3.1. Plaza II FORTS API is the Software providing the data exchange between the Server-side FORTS Software (the FORTS Trading system) and a certified broker online trading system through the Plaza II protocol, and used for committing actions

FORTS) и сертифицированной брокерской системой Интернет-трейдинга по протоколу Plaza II, с использованием которой осуществляются действия в объеме и на условиях, указанных в подпунктах 1 - 3 настоящего пункта 3.1.

Право использования указанного Программного обеспечения может быть предоставлено Техническим центром:

- Участникам торгов на Срочном рынке ПАО Московская Биржа;
- Клиентам, заключившим с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом договор о предоставлении Биржевой информации.

Участники торгов вправе предоставлять право использования Plaza II Шлюз FORTS (сублицензию) Клиентам Участников торгов в соответствии с настоящими Условиями.

Технический центр предоставляет право использования указанного Программного обеспечения с использованием пользовательского имени (логина) и соответствующего ему пароля доступа. Объем прав по использованию указанного Программного обеспечения определяется в зависимости от вида пользовательского имени (логина) – Основной логин, Просмотровый логин, Транзакционный логин.

При изменении вида пользовательского имени (логина), повлекшем увеличение тарифов, Участник торгов обязуется уплатить разницу между платой за регистрацию и Абонентской платой. При изменении вида пользовательского имени (логина), повлекшем уменьшение тарифов, разница между тарифами Участнику торгов не возвращается.

При изменении производительности пользовательского имени (логина), повлекшем увеличение его стоимости в соответствии с указанными тарифами, Участник торгов обязуется уплатить положительную разницу в изменении размера Платы за регистрацию по сравнению с предыдущей, при этом Абонентская плата взимается в соответствии с новой величиной производительности логина в соответствии с п. 2.2 и 5.2.2 настоящих Условий. При изменении производительности пользовательского имени (логина), повлекшем уменьшение стоимости, разница между тарифами Участнику торгов не возвращается.

Услуга предоставляется только Клиентам, имеющим подключение с использованием

to the extent and on the terms stipulated in clauses 3.1-3.3 hereof.

The right to use such Software may be granted by Technical Centre to the following entities:

- Trading members of Moscow Exchange's Derivatives Market;
- Clients having signed a data market data agreement with the Trade Organiser/an entity authorized by the Trade Organiser.

Trading members are entitled to provide the right to use the Plaza II FORTS API (by sub-licensing) to their Clients, on conditions established in these Terms.

The Technical centre provides the right to use the Software by providing login and password. The scope of rights to use the Software is determined by login type: Basic login, View-Only login, and Transactional login.

If the fees increase following a change of the login type the Trading member must pay the difference for both One-off fee and the Service fee. If the fees decrease, the difference between the tariff for either One-off fee and the Monthly fee is not refunded.

If the fees increase following a change of the login performance capacity and in accordance with the specified tariffs, the Trading member must pay the difference for One-off fee, and the Service Monthly fee is to be charged in accordance with the new tariff related to the new performance capacity of the login as it is specified in clauses 2.2 and 5.2.2 hereof. If the fees decrease, the difference between the tariff for either One-off fee and the Monthly fee is not refunded.

The service is available only to Clients connected using leased lines in accordance with one of the approved connectivity modes, available at: <http://moex.com/s653> or over the Internet using

выделенных каналов связи одним из утвержденных сетевых способов подключения, представленных по ссылке: <http://moex.com/s154> или через интернет с использованием услуги VPN доступ, указанной в п. 11.3 настоящего Приложения.

- 12.1** *Основной логин* – вид пользовательского имени (логина), использование которого позволяет Клиенту при наличии технического доступа к соответствующей Подсистеме ПТК реализовать следующий функционал Plaza II Шлюз FORTS:
- объявлять и отзывать заявки на торгах производными финансовыми инструментами, организуемых ПАО Московская Биржа на Срочном рынке;
 - в случае активации соответствующего функционала - объявлять и отзывать заявки на торгах иностранной валютой и драгоценными металлами, организуемых ПАО Московская Биржа на Валютном рынке и рынке драгоценных металлов, получать соответствующую Биржевую информацию обо всех заявках в Торговой системе Валютного рынка, объявленных в интересах лица, которому предоставлено право использования основного логина, а также обезличенную Биржевую информацию обо всех заявках и сделках в Торговой системе Валютного рынка и рынка драгоценных металлов, осуществленных в течение торговой сессии. Для активации данного функционала требуется наличие соответствующего идентификатора технического доступа к Торговой системе валютного рынка и рынка драгоценных металлов/Подсистеме обработки поручений валютного рынка и рынка драгоценных металлов в соответствии с Правилами допуска к организованным торгам Валютного рынка и рынка драгоценных металлов;
 - в случае активации соответствующего функционала Технический центр вправе осуществлять проверку работоспособности Клиентской части ПО в соответствии с разделом 8 настоящих Условий;
 - получать соответствующую Биржевую информацию, а также просматривать заявки, объявленные в интересах лица, которому предоставлено право использования Plaza II Шлюз FORTS, и все заключенные сделки на торгах производными финансовыми инструментами, указанные в настоящем подпункте 1 пункта 3.1.

Право использования Plaza II Шлюз FORTS с использованием Основного логина может быть предоставлено Участнику торгов при условии наличия у него права использования не менее

VPN access service specified in paragraph 11.3 of the present Appendix.

1) *Basic login* is a type of Client login which enables to the Client who has technical access to the respective SHC subsystem, to perform the following functionalities for Plaza II FORTS API:

- to place and to cancel orders during derivatives trading organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market;
- in case of activation of the respective functionality – to place and to cancel orders on FX and precious metals market, organized by PJSC Moscow Exchange on the FX market and precious metals market, to receive the Data containing all orders in the FX market Trading System, declared in favor of the person to whom the right to use the basic login was granted and to receive anonymous Data containing all orders and trades during the trading session in the FX market and the market of precious metals trading system. To activate this functionality a corresponding identifier used to access the FX market and the market of precious metals Trading system/Subsystem processing instructions of the FX market and precious metals market in accordance with the Rules of admission to the organized trading of the FX market and the market of precious metals is required);
- if necessary functionality is activated, the Technical Center is entitled to carry out functional testing of the Client-side Software in accordance with Section 8 of the Terms;
- to receive Data and viewing orders entered on behalf of the entity to which the right to use the Plaza II FORTS API was granted, as well as all trades executed during trading in derivatives described in this subclause 1 of clause 3.1.

The right to use the Plaza II FORTS API with the Basic login is granted to a Trading member provided that it has already the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC.

одного Торгового терминала FORTS Plaza II, установленного на отдельном компьютере.

Основной логин может быть предоставлен лицам, указанным в абзаце втором пункта 3.1 настоящего Перечня услуг, а также Клиентам Участников торгов. При этом на таких лиц, не распространяется требование по наличию не менее одного установленного на отдельном компьютере Торгового терминала FORTS Plaza II.

При использовании Основного логина Участник торгов может осуществлять транзакции, необходимые для совершения сделок с максимальной частотой (пропускной способностью), рассчитываемой как произведение следующих величин: 1) единица производительности логина, равная 30 транзакциям в секунду, и 2) количество единиц производительности, указанных Участником торгов в Схеме подключения. При этом в целях настоящего пункта под транзакцией понимается команда, осуществляемая при управлении заявками в соответствии с пользовательской документацией Plaza II Шлюз FORTS, а количество единиц производительности может быть только целым числом больше нуля.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 4 000 рублей за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения.
Абонентская плата – 4 000 рублей в месяц за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения.

2) *Просмотровый логин* – вид пользовательского имени (логина), использование которого позволяет при наличии технического доступа к соответствующей Подсистеме ПТК реализовать следующий функционал Plaza II Шлюз FORTS:

- получать соответствующую Биржевую информацию, а также просматривать заявки, объявленные в интересах лица, которому предоставлено право использования Plaza II Шлюз FORTS, и все заключенные сделки на торгах производными финансовыми инструментами, организуемых ПАО Московская Биржа на Срочном рынке;
- в случае активации соответствующего функционала – получать Биржевую информацию обо всех заявках в Торговой системе Валютного рынка, объявленных в интересах лица, которому предоставлено право использования просмотрового логина, а также обезличенную Биржевую информацию обо всех

The Basic login may be provided to entities listed in clause 3.1 hereof and Trading members' Clients. In this case the above-mentioned requirement to have the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC does not apply to such entities.

The Basic login allows Trading members to perform transactions with highest frequency (performance rate) calculated as the product of the following: 1) login's performance unit of 30 transactions/sec, and 2) number of performance units indicated by the Trading member in the Connection Scheme Form. For the purpose of this clause, a transaction means any command produced to manage orders in accordance with the Plaza II FORTS API specification, and number of performing units must be only a positive integer.

Fees:

One-off fee – RUB 4,000 per performance unit;
Monthly fee – RUB 4,000 per performance unit.

2) *View-Only login* is a type of Client login which enables to the Client who has technical access to the respective SHC subsystem, to perform the following functionalities for the Plaza II FORTS API:

- to receive respective Data and to view orders placed on behalf of the entity to which the right to use the Plaza II FORTS API was granted, as well as all trades executed during derivatives trading organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market;
- in case of activation of the respective functionality – to receive the Data containing all orders in the FX market Trading System, declared in favor of the person to whom the right to use the basic login was granted and to receive anonymous Data containing all orders and trades during the trading session in the FX market and the market of precious metals trading system. To activate this functionality a corresponding identifier used to access the FX

заявках и сделках в Торговой системе Валютного рынка и рынка драгоценных металлов, осуществленных в течение торговой сессии. Для активации данного функционала требуется наличие соответствующего идентификатора технического доступа к Торговой системе валютного рынка и рынка драгоценных металлов/Подсистеме обработки поручений валютного рынка и рынка драгоценных металлов в соответствии с Правилами допуска к организованным торгам Валютного рынка и рынка драгоценных металлов.

Просмотровый логин может быть предоставлен Участникам торговли Клиентам Участников торгов только для просмотра Биржевой информации по тем рынкам, на которых Участники торгов и Клиенты Участников торгов зарегистрированы для целей участия в торгах, а также Клиентам, заключившим с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом договор на предоставление Биржевой информации, в объеме, соответствующем условиям такого договора.

Предоставление просмотрового логина не является предоставлением Биржевой информации. Предоставление Биржевой информации осуществляется в порядке, предусмотренном Разделом 6 настоящих Условий.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 2 000 рублей.
Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц.

3) *Транзакционный логин* – вид пользовательского имени (логина), использование которого позволяет при наличии технического доступа к соответствующей Подсистеме ПТК реализовать следующий функционал PlazaII Шлюза FORTS:

- объявлять и отзывать заявки на торгах производными финансовыми инструментами, организуемых ПАО Московская Биржа на Срочном рынке;
- просматривать собственные заявки и собственные заключенные сделки на торгах производными финансовыми инструментами, указанные в настоящем подпункте 3 пункта 3.1;
- в случае активации соответствующего функционала – объявлять и отзывать заявки на торгах иностранной валютой и драгоценными металлами, организуемых ПАО Московская Биржа на Валютном рынке и рынке драгоценных металлов, получать соответствующую Биржевую информацию обо

market and the market of precious metals Trading system/Subsystem processing instructions of the FX market and precious metals market in accordance with the Rules of admission to the organized trading the FX market and the market of precious metals is required);

The View Only login is given to Trading members and their Clients only for receiving Data and is only available to market Trade Participants, as well as Clients having signed the Data Supply Agreement with the Trade Organizer/an entity authorised by the Trade Organizer, to the extent of such Agreement.

Provision of the View Only login does not imply provision of Data. Data is provided in accordance with Section 6 of the Terms.

Fees:

One-off fee – RUB 2,000;
Monthly fee – RUB 2,000.

3) *Transactional login* is a type of Client login which enables to the Client who has technical access to the respective SHC subsystem, to perform the following functionalities for the Plaza II FORTS API:

- to place and to cancel orders during derivatives trading organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market;
- to view the list of Client orders and trades executed during derivatives trading described in subclause 3 of clause 3.1. hereinabove;
- in case of activation of the respective functionality – to place and to cancel orders on FX and precious metals market, organized by PJSC Moscow Exchange on the FX market and precious metals market, to receive the Data containing all orders in the FX market Trading System, declared in favor of the person to whom the right to use the basic login was granted. To activate this functionality a corresponding identifier used to access the FX market and the market of precious metals Trading

всех заявках в Торговой системе Валютного рынка, объявленных в интересах лица, которому предоставлено право использования основного логина. Для активации данного функционала требуется наличие соответствующего идентификатора технического доступа к Торговой системе валютного рынка и рынка драгоценных металлов/Подсистеме обработки поручений валютного рынка и рынка драгоценных металлов в соответствии с Правилами допуска к организованным торгам Валютного рынка и рынка драгоценных металлов;

- в случае активации соответствующего функционала Технический центр вправе осуществлять проверку работоспособности Клиентской части ПО в соответствии с разделом 8 настоящих Условий.

Право использования Plaza II Шлюз FORTS с использованием Транзакционного логина может быть предоставлено Участнику торгов при условии наличия у него права использования не менее одного Торгового терминала FORTS Plaza II, установленного на отдельном компьютере.

Транзакционный логин может быть предоставлен только лицам, указанным в абзаце втором пункта 3.1 настоящего Перечня услуг, а также Клиентам Участников торгов. При этом на таких лиц, не распространяется требование по наличию не менее одного установленного на отдельном компьютере Торгового терминала FORTS Plaza II.

При использовании Транзакционного логина Участник торгов может объявлять и отзываться заявки на совершение сделок с максимальной частотой (пропускной способностью), рассчитываемой как произведение следующих величин: 1) единица производительности логина, равная 30 транзакциям в секунду, и 2) количество единиц производительности, указанных Участником торгов в Схеме подключения. При этом в целях настоящего пункта под транзакцией понимается команда, осуществляемая при управлении заявками в соответствии с пользовательской документацией Plaza II Шлюз FORTS, а количество единиц производительности может быть только целым числом больше нуля.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 2 000 рублей за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения.
Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения.

system/Subsystem processing instructions of the FX market and precious metals market in accordance with the Rules of admission to the organized trading of the FX market and the market of precious metals is required;

- if necessary functionality is activated, the Technical Center is entitled to carry out functional testing of the Client-side Software in accordance with Section 8 of the Terms.

The right to use the Plaza II FORTS API with the Transaction login is granted to a Trading member provided that he already has the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC.

The Transactional login may be given only to entities listed at the beginning of clause 3.1 hereof and Trading members' Clients. In this case the above-mentioned requirement to have the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC does not apply to such entities.

The Transactional login allows Trading members to enter and cancel orders to execute trades with highest frequency (performance rate) calculated as the product of the following: 1) login performance unit of 30 transactions/sec, and 2) number of performance units indicated by the Trading member in the Connection Scheme Form. For the purpose of this clause, a transaction means any command produced while managing orders in accordance with the Plaza II FORTS API specification; the number of performance units must only be a positive integer.

Fees:

One-off fee – RUB 2,000 per one performance unit;
Monthly fee – RUB 2,000 per one performance unit.

При использовании Основного логина и (или) Просмотрового логина может быть предоставлена услуга «Полный журнал заявок торговой системы» (Full_orders_log). Под услугой «Полный журнал заявок торговой системы» (Full_orders_log) понимается предоставление технической возможности получения информации обо всех транзакциях в Торговой системе Срочного рынка ПАО Московская Биржа, осуществленных в течение Торговой сессии, в обезличенной форме.

При этом под транзакцией понимается команда, осуществляемая при управлении торговыми сообщениями в соответствии с пользовательской документацией ПО Терминал срочного рынка/Терминал FORTS Plaza II, Plaza II Шлюз FORTS, FIX Gate или TWIME.

В случае использования услуги «Полный журнал заявок торговой системы» в Non-display системах, Клиент обязан иметь соответствующий договор на предоставление Биржевой информации для использования в Non-display системах.

При подключении данной услуги в дополнение к тарифам, указанным в отношении соответствующего логина, взимается Абонентская плата в размере 4 000 рублей в месяц.

2.2. Доступ к ПО FIX Gate - услуга, позволяющая Клиенту удаленно использовать ПО FIX Gate в целях получения Технического доступа для совершения транзакционных операций по протоколу FIX (Financial eXchange protocol), объявляемых на торгах производными финансовыми инструментами на Срочном рынке ПАО Московская Биржа и их трансляцию в Серверной части ПО. Участник торгов вправе использовать доступ к ПО только в случае наличия у него права использования не менее одного Торгового терминала FORTS Plaza II.

Доступ к ПО FIX Gate может быть предоставлен только лицам, указанным в абзаце втором пункта 3.1 настоящего Перечня услуг, за исключением лиц, заключивших с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом только договор о предоставлении Биржевой информации, а также Клиентам Участников торгов. При этом на таких лиц, не распространяется требование по наличию не менее одного установленного на отдельном компьютере Торгового терминала FORTS Plaza II.

Технический центр предоставляет доступ к ПО FIX Gate с использованием пользовательского имени (логина). С использованием одного логина Участник торгов или Клиент Участника торгов

The Basic and View Only Logins allow a user to receive the "Full orders log" service.

By the "Full Orders Log" service it is assumed the service of providing Plaza II FORTS gateway access to information on all transactions in the Trading System of the Moscow Exchange Derivatives Market, implemented during the trading session in the impersonal form.

A transaction means any command produced while managing orders in accordance with the specifications for the Software of the Derivatives market Terminal/ FORTS Plaza II Terminal/ Plaza II FORTS API/ FIX Gate or TWIME.

Should the Client use the Data provided to him within the "Full Orders Log" service in the Non-display systems, it has to have in place an effective agreement with the Moscow Exchange for provision of the Data for using it in Non-display systems.

The Full order log service is available at an extra monthly charge of RUB 4,000.

3.2. Access to FIX Gate software is a service that allows to remotely use FIX Gate software in order to get Technical access for processing orders using FIX protocol (Financial eXchange protocol) during derivatives trading organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market, as well as to transmit of such orders to the Server-side software.

Access to FIX Gate software is granted to Trading members provided that it already has the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal.

Access to FIX Gate software may be provided only to entities listed at the beginning of clause 3.1 hereof and Trading members' Clients, excluding entities having only market data agreement in place.

In this case the above-mentioned requirement to have the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal does not apply to such entities.

Access to FIX Gate software is given by the Technical Centre by providing user name (login). One login allows a Trading member or its Client to make transactional operations with highest frequency

может совершать транзакционные операции с максимальной частотой (пропускной способностью), рассчитываемой как произведение следующих величин: 1) единица производительности логина, равная 30 транзакциям в секунду, и 2) количество единиц производительности, указанных Клиентом в Схеме подключения. При этом в целях настоящего пункта под транзакцией понимается команда, осуществляемая при управлении торговыми сообщениями в соответствии с пользовательской документацией ПО FIX Gate. Производительность одного логина составляет не больше 10 единиц.

Услуга предоставляется только Клиентам, имеющим подключение с использованием выделенных каналов связи одним из утвержденных способов подключения, представленных по ссылке: <http://moex.com/s154> или через интернет с использованием услуги VPN доступ, указанной в п. 11.3 настоящего Приложения.

В случае активации соответствующего функционала, Технический центр вправе осуществлять проверку работоспособности Клиентской части ПО в соответствии с разделом 8 настоящих Условий.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 2 000 рублей за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения.

Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения.

2.3. Доступ к ПО TWIME – услуга, позволяющая Клиенту удалённо использовать (без инсталляции на собственных ЭВМ) ПО TWIME в целях получения Технического доступа, обеспечивающая прием и обработку заявок по протоколу TWIME (Trading Wire Interface for Moscow Exchange), объявляемых на торгах производными финансовыми инструментами на Срочном рынке ПАО Московская Биржа и их трансляцию в Серверной части ПО. Участник торгов вправе использовать доступ к данному ПО только в случае наличия у него права использования не менее одного Торгового терминала FORTS, установленного на отдельном компьютере.

Технический центр предоставляет доступ к ПО TWIME путем предоставления пользовательского имени (логина). Плата взимается за каждое выданное пользовательское имя (логин).

(performance rate) calculated as the product of the following: 1) login performance unit of 30 transactions/sec, and 2) number of performance units indicated by the Trading member in the Connection Scheme Form. For the purpose of this clause, a transaction means any command produced while managing transactions in accordance with the FIX Gate software specification. Performance rate of one login must not exceed 10 units.

The service is available only to clients who have connection via dedicated leased lines using one of the approved connection modes provided on website at: <http://moex.com/s653> or over the Internet using VPN access service specified in paragraph 11.3 of this Appendix.

In case of the corresponding functionality activation, the Technical center has the right to verify performance of the Client-side Software as stated in Section 8 of the present Terms.

Fees:

One-off fee – RUB 2,000 per one performance unit;
Monthly fee – RUB 2,000 per one performance unit.

3.3. Access to TWIME software – is a service that allows the Client to use remotely (no installation on your own computer) TWIME software for to get Technical access, which provides ability to receive and process orders using TWIME Protocol (Trading Wire Interface for Moscow Exchange) during derivatives trading organised by Moscow Exchange on its Derivatives Market, as well as to transmit of such orders to the Server-side software. Access to TWIME software is granted to Trading members provided that it already has the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC.

Access to TWIME software is given by the Technical Centre by providing user name (login). The service is charged for each login provided.

Доступ к ПО TWIME может быть предоставлен только лицам, указанным в абзаце втором пункта 3.1 настоящего Перечня услуг, за исключением лиц, заключивших с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом только договор о предоставлении Биржевой информации, а также Клиентам Участников торгов. При этом на таких лиц не распространяется требование по наличию не менее одного Торгового терминала FORTS Plaza II (п.2.1. настоящего Приложения).

Услуга предоставляется только Клиентам, имеющим подключение с использованием выделенных каналов связи одним из утвержденных способов подключения, представленных по ссылке: <http://moex.com/s154>.

С использованием одного логина Участник торгов или Клиент Участника торгов может совершать транзакционные операции с максимальной частотой (пропускной способностью), рассчитываемой как произведение следующих величин: 1) единица производительности логина, равная 30 транзакциям в секунду, и 2) количество единиц производительности, указанных клиентом в Схеме подключения. При этом в целях настоящего пункта под транзакцией понимается команда, осуществляемая при управлении торговыми сообщениями в соответствии с пользовательской документацией ПО TWIME.

В случае активации соответствующего функционала, Технический центр вправе осуществлять проверку работоспособности Клиентской части ПО в соответствии с разделом 8 настоящих Условий.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 2 000 рублей за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения*.

Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц за каждую единицу производительности, указанную Клиентом в Схеме подключения*.

*Маркетинговый тариф действует до 30.04.2018. После указанного срока тариф может быть изменён в соответствии с положениями настоящих Условий.

2.4. Доступ к ПО FAST Gate - услуга, позволяющая Клиенту удаленно использовать ПО FAST Gate без инсталляции на собственных ЭВМ в целях получения Биржевой информации.

Access to TWIME software may be provided only to entities listed at the beginning of clause 3.1 hereof and Trading members' Clients, excluding entities having only market data agreement in place.

In this case the above-mentioned requirement to have the right to use at least one Plaza II FORTS Trading Terminal installed on a separate PC does not apply to such entities.

The service is available only to clients who have connection dedicated leased lines using one of the approved connection modes provided on website at: <http://moex.com/s653>.

One login allows a Trading member or its Client to make transactional operations with highest frequency (performance rate) calculated as the product of the following: 1) login performance unit of 30 transactions/sec, and 2) number of performance units indicated by the Trading member in the Connection Scheme Form. For the purpose of this clause, a transaction means any command produced while managing transactions in accordance with the FIX Gate software specification.

In case of the corresponding functionality activation, the Technical center has the right to verify performance of the Client-side Software as stated in Section 8 of the present Terms.

Fees:

One-off fee – RUB 2,000* per one performance unit;
Monthly fee – RUB 2,000* per one performance unit.

* Marketing tariff is valid until 04.30.2018. After this period the rate can be changed in accordance with the provisions of these Terms and Conditions.

3.4. Access to FAST Gate software is a service that allows to remotely use the FAST Gate software without installing it on personal computer in order to receive Data.

Access to FAST Gate software may be given to entities listed in second paragraph of clause 3.1 of

Доступ к ПО FAST Gate может быть предоставлен лицам, указанным в абзаце втором пункта 3.1 настоящего Перечня услуг, Участникам торгов ценными бумагами фондового рынка, Участникам торгов иностранной валютой, организуемых ПАО Московская Биржа на Валютном рынке и рынке драгоценных металлов, в случае если указанным лицам предоставлено право получения Биржевой информации в соответствии с правилами проведения торгов на соответствующем рынке Организатора торговли, а также указанным Участникам торгов, Клиентам участников торгов и иным третьим лицам, заключившим с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом договор на предоставление Биржевой информации.

Услуга предоставляется только Клиентам, имеющим подключение с использованием выделенных каналов связи одним из утвержденных сетевых способов подключения, представленных по ссылке: <http://moex.com/s154>. Удалённый доступ к ПО FAST Gate предоставляется путем внесения сетевых разрешений на оборудовании Технического центра для сетевого сегмента, принадлежащего Клиенту в рамках указанного подключения.

Предоставление доступа к ПО FAST Gate не является предоставлением Биржевой информации. Предоставление Биржевой информации осуществляется в порядке, предусмотренном Разделом 6 настоящих Условий.

Участник торгов вправе предоставлять доступ к ПО FAST Gate Клиентам участников торгов в соответствии с настоящими Условиями.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 2 000 рублей за 1 подключение.

Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц за 1 подключение.

При использовании доступа к ПО FAST Gate может быть предоставлена услуга «Полный журнал заявок торговой системы» (Full_orders_log). Под услугой «Полный журнал заявок торговой системы» (Full_orders_log) понимается предоставление доступа к информации обо всех транзакциях в Торговой системе Срочного рынка ПАО Московская Биржа, осуществленных в течение Торговой сессии, в обезличенной форме. При этом в целях настоящего пункта под транзакцией понимается команда, осуществляемая при управлении торговыми сообщениями в соответствии с

the given List of Services, to the Moscow Exchange Stock market Trading members, to Moscow Exchange FX and precious metals market Trading members, in case the given entities are provided with the right to receive the Data in accordance with the Trading rules of the corresponding market of the Trade Organiser, and also to listed Trading members, their Clients and other entities having signed Data Supply Agreement with Trade Organiser or with the company authorized by the Trade Organiser for such agreements.

The service is available only to Clients who have connection via dedicated leased lines using one of the approved connection modes provided on website at: <http://moex.com/s653>. Remote access to FAST Gate software is provided by special network enablements on the Technical Center network equipment for network segment which belongs to the Client under specified means of connectivity.

Access to FAST Gate software does not provide the right to receive the Data. The right to receive the Data is provided in accordance with Paragraph 6 of the given Terms.

The Trading member is entitled to provide access to FAST Gate software to its clients in accordance with the given Terms.

Fees:

One-off fee (per 1 connection) – RUB 2,000;
Monthly fee (per 1 connection) – RUB 2,000.

The using of access to FAST Gate Software allows a user to receive the "Full orders log" service. By the "Full Orders Log" service it is assumed the service of providing access to information on all transactions in the Trading System of the Moscow Exchange Derivatives Market, implemented during the trading session in the impersonal form.

A transaction means any command produced while managing orders in accordance with the specifications for the Software of the Derivatives market Terminal/ FORTS Plaza II Terminal/ Plaza II FORTS API/ FIX Gate or TWIME.

Should the Client use the Data provided to him within the "Full Orders Log" service in the Non-display systems, it has to have in place an effective

пользовательской документацией ПО Терминал срочного рынка/Терминал FORTS Plaza II, Plaza II шлюз FORTS, FIX Gate или TWIME.

В случае использования услуги «Полный журнал заявок торговой системы» в Non-display системах, Клиент обязан иметь соответствующий договор на предоставление Биржевой информации для использования в Non-display системах. При подключении данной услуги, в дополнение к указанным тарифам взимается Абонентская плата в размере 4 000 рублей в месяц за 1 подключение.

2.5. Доступ к ПО WEB2L - при наличии технического доступа к соответствующим подсистемам ПТК предоставление права удаленного использования ПО WEB2L в целях обеспечения обмена данными между серверной и клиентской частями ПО WEB2L. Доступ к ПО WEB2L осуществляется сетевым способом (через Интернет). Технический центр в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента предоставления Клиентом соответствующего заявления (форма заявления публикуется на сайте Технического центра по адресу: <http://moex.com/a1819>), при наличии технического доступа Клиента к соответствующим подсистемам программно-технического комплекса ПАО Московская Биржа, предоставляет Клиенту логин и пароль администратора для получения доступа к ПО WEB2L, путем направления соответствующего электронного сообщения, а также удаленно обеспечивает настройку ВПТС Клиента для доступа к серверной части ПО WEB2L. Датой начала оказания услуг считается дата направления соответствующего электронного сообщения. Предоставление доступа к серверной части ПО WEB2L дает право Клиенту использовать такое ПО с одного компьютера. В соответствии с выбранным тарифом ПО WEB2L может быть предоставлен с функционалом, позволяющим Клиенту управлять портфелями своих субсчетов и субклиентов или без вышеуказанного функционала. Доступ к ПО WEB2L может быть предоставлен Техническим центром следующим Клиентам:

- Участникам торгов фондового рынка ПАО Московская Биржа,
- Участникам торгов иностранной валютой, организуемых ПАО Московская Биржа на валютном рынке и рынке драгоценных металлов,
- Участникам денежного рынка ПАО Московская Биржа,
- иным третьим лицам, заключившим с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом договор о предоставлении Биржевой информации.

agreement with the Moscow Exchange for provision of the Data for using it in Non-display systems.

The Full order log service is available at an extra monthly charge of RUB 4,000 per 1 connection.

3.5. Access to WEB2L software – is the service which provides the right to use WEB2L software remotely and provide communication between the Server and the Client side Software when technical access to the respective SHC subsystem is in place. Access to WEB2L software is provided through the Internet. Within 10 (ten) business days from the date of the relevant service request submitted by the Client (the service request form is published on the Technical Center website at: <http://moex.com/a1819>), and provided the Clients has been given technical access to the relevant Moscow Exchange markets, the Technical Center via an email provides the Client with an administrator login and password to access WEB2L software and remotely configure the Client application to access the server-side WEB2L software. The date when an email with administration credentials was sent to the Client is considered the service activation date. Provision of access to the WEB2L server-side software entitles the Client to use such software on single computer only. In accordance with the chosen tariff, access to WEB2L software can be provided with additional functionality that allows Clients to manage their sub-accounts and subclients' portfolios or without this additional functionality. Access to WEB2L software can be provided by the Technical Centre to the following clients:

- Moscow Exchange's Stock market Trading members,
- Moscow Exchange's FX and precious metals market Trading members,
- Moscow Exchange Money market Trading members,
- other entities having signed Data Supply Agreement with Trade Organiser or with the company authorized by the Trade Organiser for such agreements.

Access to WEB2L software is provided to the Client only after the Client joined Moscow Exchange EDI Terms, signed corresponding EDI agreement and obtained electronic signature verification key certificate enabled for "Access to trading via

Доступ к ПО WEB2L предоставляется Клиенту при обязательном присоединении к Правилам ЭДО ПАО Московская Биржа и получения сертификата ключа проверки электронной подписи с областью действия «Доступ к торгам через Интернет с использованием ПО ASTSBridge и WEB2L».

Тарифы:

Абонентская плата:

- Доступ к ПО WEB2L для фондового и/или валютного рынка и рынка драгоценных металлов и/или денежного рынка (включен функционал, позволяющий управлять портфелями своих субсчетов и субклиентов) - 25 000 рублей в месяц;
- Доступ к ПО WEB2L для фондового и/или валютного рынка и рынка драгоценных металлов и/или денежного рынка в режиме резервирования (до 18 часов в месяц) – 6 000 рублей в месяц;
- Доступ к ПО Web2L для валютного рынка и рынка драгоценных металлов ПАО Московская Биржа (не включен функционал, позволяющий управлять портфелями своих субсчетов и субклиентов) – 13 000 рублей в месяц;
- Доступ к ПО Web2L для денежного рынка ПАО Московская Биржа (не включен функционал, позволяющий управлять портфелями своих субсчетов и субклиентов) – 9 000 рублей в месяц.

4. **Модуль расчета рисков (Библиотека расчета обеспечения (DLL))** – Программное обеспечение, в котором реализован алгоритм расчета размера денежных средств, необходимых для обеспечения исполнения обязательств по предусмотренным Правилами клиринга совокупностям позиций расчетных фирм в установленном Правилами клиринга порядке.

Модуль расчета рисков может быть использован в программном обеспечении Клиента.

4.1. **DLL Clients (Клиентская версия)** - позволяет рассчитывать размер Гарантийного обеспечения по совокупности позиций, учитываемых на одном разделе учета позиций расчетной фирмы, как по текущим параметрам, так и по прогнозным на следующий расчетный период. Клиент вправе передавать право использования DLL Clients (сублицензию) третьим лицам на условиях, установленных настоящими Условиями.

Тарифы:

Internet with usage of ASTS Bridge and WEB2L Software”.

Fees:

Monthly fee:

- Access to WEB2L software for Moscow Exchange Stock market and/or FX and precious metals market and/or Money market (included subclients portfolios and sub-accounts management functionality) - 25 000 rubles
- Access to WEB2L software for Moscow Exchange Stock market and/or FX and precious metals market and/or Money market in standby mode (up to 18 hours per month) - 6 000 rubles
- Access to Web2L software for Moscow Exchange FX and precious metals market (does not include subclients portfolios and sub-accounts management functionality) - 13 000 rubles per month;
- Access to Web2L software for Moscow Exchange Money market (does not include subclients portfolios and sub-accounts management functionality) - 9000 rubles.

4. **Risk calculation module (Initial Margin calculation library (DLL))** is software providing the algorithm for calculating cash required to ensure fulfillment of obligations associated with clearing members' positions as stipulated by the Clearing Rules.

The Risk Calculation Module may be used in the Client software.

4.1. **DLL Clients (Client version)** allows to calculate Initial Margin for aggregated positions for one Clearing member register account based on the current parameters as well as expected parameters of the next settlement period. The Client may transfer the right to use DLL Clients (by sublicensing) to third parties on conditions established in these Terms.

Fees:

DLL Clients (one client account)

DLL Clients (используется один клиентский раздел клирингового регистра)
Плата за регистрацию – 750 рублей.
Абонентская плата – 250 рублей в месяц.

В случае если Клиент не является Участником торгов на Срочном рынке ПАО Московская Биржа, то Абонентская плата взимается сразу за год – 3 000 рублей.

DLL Clients 20 (максимальное количество клиентских разделов клирингового регистра – 20)
Плата за регистрацию – 1 500 рублей.
Абонентская плата – 500 рублей в месяц.

В случае если Клиент не является Участником торгов на Срочном рынке ПАО Московская Биржа, то Абонентская плата взимается сразу за год – 6 000 рублей.

4.2. *DLL Firm (Версия фирмы)* - позволяет рассчитывать размер гарантийного обеспечения по совокупности позиций, учитываемых на одном разделе регистра учета позиций расчетной фирмы; по совокупности позиций, учитываемых на группе разделов, имеющих одинаковый код брокерской фирмы, признанной таковой в соответствии с указанными правилами; по совокупности позиций, учитываемых на всех разделах регистра учета позиций расчетной фирмы, как сумму гарантийного обеспечения всех брокерских фирм. Предоставляет возможность анализировать профиль клиентских рисков и предназначен для риск-менеджеров.

Тарифы:

DLL Firm 500 (максимальное количество клиентских счетов – 500)
Плата за регистрацию – 15 000 рублей.
Абонентская плата – 5 000 рублей в месяц.

DLL Firm Unlimited (максимальное количество клиентских счетов неограниченно)
Плата за регистрацию – 30 000 рублей.
Абонентская плата – 12 000 рублей в месяц.

4.3. *DLL Specialist (Версия фирмы (расширенная))* - предоставляет полную функциональность по управлению рисками и расчета гарантийного обеспечения. Технический центр осуществляет абонентское обслуживание ПО *DLL Specialist*, право использования которого было предоставлено Клиенту до 01 января 2010 года. Клиентам,

One-off fee – RUB 750.
Monthly fee – RUB 250.

If the Client is not a Trading Member of Moscow Exchange Derivatives Market, the Annual fee of RUB 3,000 applies.

DLL Clients 20 (maximum amount of client accounts – 20)
One-off fee – RUB 1,500.
Monthly fee – RUB 500.

If the Client is not a Trading Member of Moscow Exchange Derivatives Market the Annual fee of RUB 6,000 applies.

4.2. *DLL Firm (Firm version)* allows to calculate Initial Margin for aggregated positions for one Clearing member register account; per aggregated positions of a group of accounts with the same broker code; per aggregated positions of all Clearing member register accounts as a sum of initial margin of all brokers. *DLL Firm* provides analytic functionality for client risk profile and is intended for risk managers.

Fees:

DLL Firm 500 (maximum number of client accounts – 500)
One-off fee – RUB 15,000.
Monthly fee – RUB 5,000.

DLL Firm Unlimited (unlimited number of client accounts)

One-off fee – RUB 30,000.
Monthly fee – RUB 12,000.

4.3. *DLL Specialist (extended Firm version)* provides a full range of functions to manage risks and calculate initial margin.

The technical Centre provides the service for *DLL Specialist* software to clients who were granted the rights to use the software before 01 January 2010. After 01 January 2010 the rights to use *DLL Specialist* software is no longer provided to Clients.

обратившимся в Технический центр с целью получения права использования DLL Specialist после указанной даты, право использования указанного ПО не предоставляется.

Тарифы:

Абонентская плата – 12 000 рублей в месяц.

5. Дополнительные услуги

Тарифы:

Выезд специалиста в целях инсталляции ПО – 1 500 рублей в час (неполный час приравнивается к целому часу).

5.2. Консультация (по вопросам работы ПО, включая выезд специалиста) – 3 000 рублей в час.

6 Приложения Системы ЭДО

6.1. Универсальный файловый шлюз - ПО, обеспечивающее приём и передачу подписанных электронной подписью и зашифрованных электронных документов в виде файлов свободного формата, не имеет графического интерфейса.

Тарифы:

Абонентская плата – 5 000 рублей в год.

6.2. OTC Клиент – ПО, предоставляющее возможность отправки отчетов о внебиржевых спотовых сделках. Требуется одновременный заказ Универсального файлового шлюза (п.6.1).

Тарифы:

Плата за регистрацию – 1500 рублей.

6.3. Клиент ЦЭД – Клиентская часть Программного обеспечения «ЦЭД», предоставляющего возможность заключать договоры купли-продажи ценных бумаг с использованием сведений, полученных из Системы MOEX Board, а также договоры купли-продажи ценных бумаг без использования сведений Системы MOEX Board (иные внебиржевые сделки).

Тарифы:

- Плата за регистрацию – 1 500 рублей.

Fees:

Monthly fee – RUB 12,000.

5. Additional services

Fees:

5.1. Specialist visit for the purpose of the Software installation – RUB 1,500 per hour (part hour is paid as full one).

5.2. Consulting regarding Software operation (specialist visit is included) - RUB 3,000 per hour.

6. EDI System applications

6.1. Universal file gateway is a software designed to exchange electronic documents encrypted and signed with the electronic signature in any formats. The file gateway is GUI-less.

Fees:

RUB 5,000 per annum.

6.2. OTC Client is software which allows to send OTC spot trading reports. The software requires Universal file gateway (clause 6.1).

Fees:

One-off fee – RUB 1,500.

6.3. EDC Client is the Client-side of the “EDC” software which provides the ability to trade securities with using information received from the MOEX Board System, as well as to trade securities without using information received from the MOEX Board system (other OTC trades).

Fees:

- One off fee – 1500 Rubles.
- Each trade/agreement made through EDC Client (for trades registered in trades registry of Stock market, using MOEX Board system) – 40 Rubles.

- Каждый заключенный с использованием Клиент ЦЭД договор/дополнительное соглашение (для сделок, зарегистрированных в реестре сделок фондового рынка с использованием сведений, полученных из Системы MOEX Board) – 40 рублей.
- Каждый заключенный с использованием Клиент ЦЭД договор/дополнительное соглашение (для иных внебиржевых сделок, т.е. не зарегистрированных в реестре сделок фондового рынка заключенных без использования сведений Системы MOEX Board) – 200 рублей.
- Распечатка заверенной организатором торгов бумажной копии электронных документов, осуществляемая по заявлению Клиента – 30 рублей за один документ.

7. Рабочая станция RTS Plaza /Терминал - Клиентская часть Программного обеспечения «PLAZA версия 9.2» и последующие версии указанной программы, которые могут предоставляться Техническим центром, установленная и работающая на персональном компьютере, с использованием которой осуществляются действия в объеме, предусмотренном пунктами 7.1 – 7.2 настоящего Перечня услуг.

При изменении режима Рабочей станции RTS Plaza (изменения объема действий, осуществляемых с использованием терминала) Участником торгов оплачивается разница между тарифами за регистрацию и абонентское обслуживание соответствующих Рабочих станций.

7.1. Терминал «MOEX Board» в режиме котирования – Рабочая станция MOEX/Терминал, с использованием которого осуществляется доступ к Системе MOEX Board в режиме котирования, предоставление услуг информационно - технического характера, связанных с использованием Системы MOEX Board; иных услуг, указанных в статье 2.5. настоящих Условий.

Право использования Терминала «MOEX Board» в режиме котирования может быть предоставлено только Клиентам, которым предоставлен доступ к Системе MOEX Board в режиме котирования в соответствии с Правилами Системы MOEX Board.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 7 500 рублей.
Абонентская плата – 7 500 рублей в месяц.

7.2. Терминал «MOEX Board» в режиме просмотра – Рабочая станция MOEX/Терминал, с использованием которого осуществляется доступ

- Each trade/agreement made through EDC Client (for other OTC trades not registered in trades registry of Stock market and made without using MOEX Board system) – 200 Rubles.
- Printed paper copies of electronic documents certified by the Trade Organiser upon Client request - 30 rubles per document.

7. RTS Plaza Workstation/Terminal is the Client-side of the "PLAZA software version 9.2" or later provided by the Technical Centre, installed and operated on a PC, and used to make transactions to the extent stipulated in clauses 7.1-7.2 hereof.

If the RTS Plaza Workstation mode (the enabled set of actions allowed to be performed using the terminal) is changed, the Trading member must pay the difference in the one-off and monthly service fees for relevant Workstations).

7.1. MOEX Board terminal in Quoting Mode – is the MOEX workstation/Terminal client software used to access MOEX Board system in Quoting mode, informational and technical services related to the use of MOEX Board system; other services specified in paragraph 2.5 of the present Terms. The right to use MOEX Board client software in quoting mode is only provided to Clients who have been granted access to the MOEX Board system in quoting mode in accordance with the MOEX Board system Rules.

Fees:

One-off fee – RUB 7,500.
Monthly fee – RUB 7,500.

7.2. MOEX Board terminal in View Only mode is the MOEX Workstation/Terminal client-side software used to access MOEX Board system in view only mode, informational and technical services related to the use of MOEX Board system;

к Системе MOEX Board в режиме просмотра, предоставление услуг информационно - технического характера, связанных с использованием Системы MOEX Board; иных услуг, указанных в статье 2.5. настоящих Условий. Право использования Терминала «MOEX Board» в режиме просмотра может быть предоставлено только Клиентам, которым предоставлен допуск к Системе MOEX Board в режиме просмотра в соответствии с Правилами Системы MOEX Board.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 1 500 рублей.
Абонентская плата – 2 400 рублей в месяц.

7.3. Предоставление доступа к Материалам АФИ.

Материалы АФИ размещаются в электронной форме непосредственно на Серверной части ПО. Технический центр обеспечивает Клиенту своевременный доступ к Материалам АФИ через Терминал (Клиентскую часть ПО) в период проведения торговой сессии, определенный в документах организаторов торговли, доступ к торгам которых предоставляется Техническим центром. Под своевременным доступом Материалов АФИ понимается обеспечение доступа Клиента посредством Клиентской части ПО, указанной в пп.7.1-7.2 настоящего приложения, к сообщениям в течение 5 (Пяти) минут с момента поступления такого сообщения от АФИ.

Доступ к Материалам АФИ осуществляется при следующих условиях:

- подписания Клиентом договора с АФИ, в соответствии с которым Клиенту предоставляются Материалы АФИ и
- получения права использования Терминала в соответствии с п. 7.1-7.2 Приложения №2 к настоящим Условиям.

При отключении Клиента от Серверной части ПО в соответствии с разделом 7 настоящих Условий, услуги по предоставлению доступа к Материалам АФИ прекращаются.

Тарифы:

Предоставление доступа к Материалам АФИ – 1 200 рублей в месяц.

Данный тариф взимается с каждой Рабочей станции/Терминала.

8. Промежуточный сервер – Клиентская часть ПО, установленная на компьютере Клиента с целью уменьшения нагрузки на канал связи между Клиентом и Серверной частью ПО. Установка данного ПО рекомендуется в случае, если

other services specified in paragraph 2.5 of the present Terms.

The right to use the MOEX Board software in view only mode is only provided to Clients who are granted access to the MOEX Board system in view only mode in accordance with the MOEX Board system Rules.

Fees:

One-off fee – RUB 1,500.
Monthly fee – RUB 2,400.

7.3. Access to FIA news feed.

FIA news are published in electronic messages format on the Server side of the software. The Technical Centre provides the Client with timely access to the FIA news through Terminal (Client side of the software) during trading hours specified in the Trade Organisers documents access to which is provided by the Technical Center. By timely access to the FIA news it is assumed that the access is provided to the Client with the Client side of the software specified in clauses 7.1.-7.2. of the present Appendix to the Terms to FIA news messages within 5 minutes after such message is received from the FIA.

Access to FIA news is provided under the following conditions:

- The Client has signed corresponding agreement with FIA providing the rights to receive FIA news feed, and
- The Client has obtained the right to use Terminal in accordance with clauses 7.1.-7.2. of the present Appendix to the Terms.

In case the Client is disconnected from the Server side of the software in accordance with Clause 7 of the present Terms, the access to FIA news feed service is suspended.

Fees:

Access to FIA news feed – 1,200 Rubles per month.
The charge applies per Terminal.

8. Dedicated Plaza Access Server is the Client-side Software installed on the Client PC in order to reduce the load of the connection channel between the Client and Server-side Software. Such software is recommended for installation if the number of RTS Plaza Workstations/Terminals installed on the Client side, exceeds five units.

количество Рабочих станций Plaza/Терминалов, установленных у Клиента, превышает пять единиц.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 3 000 рублей.
Абонентская плата – 6 000 рублей в месяц.

9. Шлюз - клиентская часть ПО, позволяющее осуществлять обмен данными между Серверной частью ПО (Торговой системой) и программным обеспечением участника Информационной системы MOEX Board.

Установка данного ПО участнику Информационной системы MOEX Board производится только после успешного предварительного тестирования ПО участником Информационной системы MOEX Board в тестовой системе. Участник вправе использовать данное ПО только в случае наличия у него не менее одного, установленного на отдельном компьютере Программного обеспечения Терминала «MOEX Board» в режиме котирования, п.7.1.

Тарифы:

Плата за регистрацию– 4 500 рублей.
Абонентская плата – 3 000 рублей в месяц.

За дополнительное вознаграждение при условии установки Шлюза, указанного в п.9 настоящего Приложения, участник Информационной Системы MOEX Board может использовать Шлюз как в своей внутренней деятельности способами, указанными в п.9.1.- п.9.4 Приложения, так и предоставлять право использования Шлюза в объеме, указанном в п.9.1. – п.9.3. Приложения, своим клиентам и иным третьим лицам, заключившим с ПАО Московская Биржа договор о предоставлении Биржевой информации в соответствии с разделом 6 Условий.

Фиксированная минимальная абонентская плата за совокупное использование Шлюза способами, указанными в п.п.9.1. - 9.4. настоящего Приложения, составляет 60 000 (шестьдесят тысяч) рублей в месяц.

Размер ежемесячной абонентской платы, подлежащей оплате за расчетный месяц, определяется в следующем порядке: суммируются данные по количеству Шлюзов в разных режимах, находившихся в пользовании, и умножаются на соответствующий тариф; полученная сумма сравнивается с установленной Фиксированной минимальной абонентской платой. В случае если рассчитанный размер абонентской платы не превысит фиксированную минимальную ежемесячную плату, то стоимость оказанных услуг за расчетный месяц устанавливается и подлежит оплате в размере

Fees:

One-off fee – RUB 3,000.
Monthly fee – RUB 6,000.

9. Plaza API is the Client-side Software providing data exchange between the Server-side Software (the Trading system) and software of the MOEX Board system user.

The Software is installed on a MOEX Board system user's PC only after it was successfully tested by the user in the UAT environment. The user is entitled to use the Software only if he already has at least one MOEX Board terminal in the Quoting Mode (see clause 7.1 hereof) installed on a separate PC.

Fees:

One-off fee – RUB 4,500.
Monthly fee – RUB 3,000.

Any user of the MOEX Board system may, for additional payment and subject to installation of the API specified in paragraph 9 of the present Appendix, use the API for its own business purposes in manners specified in clauses 9.1-9.4 hereof, and for granting the right to use the API to the extent specified in clauses 9.1-9.3 hereof, to its clients and other third parties that have signed the Data Supply Agreement with Moscow Exchange in accordance with Section 6 of the Terms.

The minimum fixed monthly fee for using the API as described in clauses 9.1-9.4 hereof, totals RUB 60,000 (sixty thousand).

The monthly fee is determined as follows:

number of APIs used in different modes is multiplied by the appropriate fee rate; the result is compared against the established minimum fixed monthly fee. If the calculated monthly fee is less than or equals to the established minimum, such minimum fixed monthly fee shall be paid. If the calculated monthly fee exceeds the established minimum, such calculated monthly fee shall be paid.

фиксированной минимальной ежемесячной абонентской платы. В случае если рассчитанный размер абонентской платы превысит установленную фиксированную минимальную абонентскую плату, то за стоимость оказанных услуг за расчетный месяц устанавливается и подлежит уплате в размере рассчитанной абонентской платы.

9.1. Шлюз в режиме «Best Prices» - позволяет осуществлять:

просмотр **лучших** заявок на покупку и продажу ценных бумаг (без указания участника, выставившего заявку) с использованием сведений, полученных из Информационной Системы MOEX Board ПАО Московская Биржа.

Объем информации, доступный через Шлюз в режиме «Best Prices», включает следующие данные:

1. Наилучший спрос (в долларах США)
2. Объем наилучшего спроса (в штуках)
3. Наилучшее предложение (в долларах США)
4. Объем наилучшего предложения (в штуках)
5. Цена последней сделки (в долларах США)
6. Объем последней сделки (в штуках)
7. Минимальная цена торгов (в долларах США)
8. Максимальная цена торгов (в долларах США)
9. Общий объем торгов (в штуках и долларах США)
10. Цена открытия (в долларах США)
11. Цена закрытия (в долларах США)

Тарифы: 1300 (тысяча триста) рублей в месяц за каждое устройство, обеспечивающее доступ к Шлюзу.

9.2. Шлюз в режиме «All Prices» - позволяет осуществлять:

просмотр **всех** заявок на покупку и продажу ценных бумаг (без указания участника, выставившего заявку) с использованием сведений, полученных из Информационной Системы MOEX Board ПАО Московская Биржа.

Объем информации, доступный через Шлюз в режиме «All Prices», помимо перечня информации, указанного в п. 9.1, дополнительно включает следующие данные:

1. Все заявки на покупку (в штуках и долларах США)
2. Все заявки на продажу (в штуках и долларах США)

Информация по заявкам не включает коды участников, подавших заявки на покупку и продажу ценных бумаг с использованием сведений, полученных из Информационной Системы MOEX Board ПАО Московская Биржа.

9.1. The Best Price API allows:

Viewing **best** bid and ask prices (members entering orders with data obtained from the MOEX Board system used, are not specified).

The scope of data available through the Best Price API:

1. Best ask prices (in USD)
2. The size of best asks (in units)
3. Best bid prices (in USD)
4. The size of best bids (in units)
5. Last trade price (in USD)
6. Last trade volume (in units)
7. Day low (in USD)
8. Day high (in USD)
9. Total trading volume (in units and USD)
10. Opening price (in USD)
11. Closing price (in USD)

Fees: RUB 1,300 (one thousand three hundred) per month per API access device.

9.2. The All Price API allows:

Viewing **all** bid and ask prices (members entering orders using data obtained from the MOEX Board system are not specified).

The scope of data available through the All Price API (alongside with data stated in clause 9.1 hereof):

1. All bids (in units and USD)
2. All asks (in units and USD)

Data on orders does not include codes of members entering orders with data obtained from the MOEX Board system used.

Fees: RUB 1,500 (one thousand five hundred) per month per API access device.

Тарифы: 1500 (тысяча пятьсот) рублей в месяц за каждое устройство, обеспечивающее доступ к Шлюзу.

9.3. Шлюз в режиме «Full Depth» - позволяет осуществлять:

просмотр, помимо информации, доступной через Шлюз в режиме «Best Prices», всех заявок с использованием сведений, полученных из Информационной Системы MOEX Board ПАО Московская Биржа, а также **кодов участников**, подавших заявки на покупку и продажу ценных бумаг с использованием сведений, полученных из Информационной Системы MOEX Board ПАО Московская Биржа.

Объем информации, доступный через Шлюз в режиме «Full Depth», аналогичен объему информации, указанному в п.9.2.

Тарифы: 9 000 (девять тысяч) рублей в месяц за каждое устройство, обеспечивающее доступ к Шлюзу.

9.4. Шлюз в режиме «Trading» - позволяет осуществлять:

1) просмотр информации, указанной в п.9.3;
2) выставление и снятие Клиентом заявок с использованием сведений, полученных из Информационной Системы MOEX Board ПАО Московская Биржа.

Режим «Trading» доступен только участникам Информационной Системы MOEX Board в режиме котирование.

Тарифы: 15 000 (пятнадцать тысяч) рублей в месяц за каждое устройство, обеспечивающее доступ к Шлюзу.

9.5. Ежемесячно (не позднее, чем 5 число месяца, следующего за отчетным) Клиент обязан предоставлять Техническому центру письменный отчет об использовании ПО в режимах, указанных в п.9.1-9.4, на основании которого выставляется счет.

10. Доступ к ТК NAVIGATOR

Доступ к ТК NAVIGATOR – предоставление удаленного доступа к ПО NAVIGATOR Web, позволяющего обеспечивать обмен данными между серверной и клиентской частями ПО NAVIGATOR, и тем самым получить технический доступ к соответствующей Подсистеме ПТК ТЦ, посредством предоставления Клиенту уникальной последовательности символов (Логин и пароль *NAVIGATOR*), позволяющих идентифицировать Клиента. Обмен данными

9.3. The Full Depth API allows:

Viewing all orders entered with data obtained from the MOEX Board system used alongside with data available for the Best Price API, as well as **codes of member firms** entering orders with data obtained from such system used.

For the scope of data available through the Full Depth API, please see clause 9.2.

Fees: RUB 9,000 (nine thousand) per month per API access device.

9.4. The Trade API allows:

1) viewing data specified in clause 9.3; and
2) submitting and cancelling orders by the Client using data obtained from the MOEX Board system.

The Trade API is available only to users of the MOEX Board system in the quoting mode.

Fees: RUB 15,000 (fifteen thousand) per month per API access device.

9.5. The Client shall provide the Technical Center with a written software usage report with respect to APIs specified in clauses 9.1-9.4 hereof on a monthly basis (by the fifth day of the month following the reporting month). Invoices for paying the services are issued based on such reports.

10. NAVIGATOR trading system access

Access to the NAVIGATOR Trading & Clearing system means the provision of remote access to the NAVIGATOR Web Software which enables to make data exchange between the server and client side of the NAVIGATOR Software and as a result to get technical access to specific Technical Center SHC subsystem by granting to the Client the unique NAVIGATOR username and password for identification purposes. The data exchange includes electronic messaging between Moscow Exchange, Clearing Organization and the Client, including the following:

включает обмен электронными сообщениями между ПАО Московская Биржа, Клиринговой организацией и Клиентом, в частности:

- Объявление и отзыв заявок на торгах, проводимых на рынке Стандартизированных ПФИ ОАО Московской Биржи в соответствии с Правилами торгов на рынке Стандартизированных ПФИ ОАО Московской Биржи (Правила торгов);
- Доступ к Биржевой информации, предоставляемой в соответствии с Правилами торгов;
- Объявление и отзыв предложений на заключения внебиржевых сделок в соответствии с Правилами клиринга;
- Обмен иными электронными документами в соответствии с Правилами торгов и Правилами клиринга.

Предоставление удаленного доступа к ПО NAVIGATOR Web, путем выдачи логина и пароля может быть предоставлено Техническим центром следующим Клиентам:

- Участникам клиринга на рынке Стандартизированных ПФИ ПАО Московская Биржа;
- Участникам торгов на рынке Стандартизированных ПФИ ПАО Московская Биржа;

Тарифы:

Плата за регистрацию – 2 000 рублей.

Абонентская плата – 2 000 рублей в месяц.

11. Услуги предоставления доступа к сети Технического Центра

Сеть Технического центра — совокупность технических средств, телекоммуникаций и линий связи, права на которые принадлежат Техническому центру, обеспечивающая возможность технического доступа Клиента к Серверной части ПО посредством внешних подключений.

11.1. Сопровождение технических средств Клиента в целях удаленного подключения к сети Технического центра

Настройка и сопровождение конфигурации оборудования Клиента. Технический центр производит установку требуемой для работы конфигурации на оборудовании Клиента, обеспечивающей взаимодействие

- Order placement and cancellation during trading on Moscow Exchange's OTC derivatives market in accordance with the Trading Rules for Moscow Exchange OTC Derivatives Market (Trading Rules);
- Data access provided in accordance with the Trading Rules;
- Offers placement and cancellation to execute OTC trades in accordance with the Clearing Rules;
- Exchange other electronic documents in accordance with the Trading and Clearing Rules.

The remote access to the Software NAVIGATOR Web by granting username and password is only provided to the Clearing and Trading members of Moscow Exchange OTC derivatives market.

Fees:

One-off fee – RUB 2,000.

Monthly fee – RUB 2,000.

11. Technical Centre network access services

The Technical Centre network is a set of technical tools, telecommunication and connection lines the rights to which are owned by the Technical Centre, and are designed for providing technical access to the Server-side Software for Clients' external connections.

11.1. Client equipment support service purposed for remote connection to the Technical Center network

The service provides setup and support of the Client equipment configuration. The technical Centre configures Client equipment in order to provide Client connection to the Technical Centre, and undertakes measures to protect the Client equipment against unauthorised access and ensures monitoring of the equipment operation.

Клиента и Технического центра, а также осуществляет мероприятия по защите устройства от несанкционированного доступа и обеспечивает мониторинг состояния оборудования.

Тарифы:

Единовременный платеж 5 000 рублей
Абонентская плата 5 000 рублей в месяц

Стоимость указана за настройку и сопровождение единицы оборудования Клиента. Требования к оборудованию указаны на сайте: <http://moex.com>

Услуга сопровождения технических средств Клиента может быть оказана только в случае, если Клиент использует услугу подключения к оборудованию Технического центра в соответствии с условиями п. 11.2. Условий.

11.2. Подключение к оборудованию Технического центра.

Подключение оборудования Клиента к оборудованию Технического центра. Подключение может быть осуществлено только через канал оператора связи.

Тарифы:

Плата за регистрацию – 15 000 рублей
Абонентская плата – 15 000 рублей в месяц

11.3. VPN доступ

Изготовление и выдача логина и пароля, позволяющих установить защищенный доступ к сети Технического центра через сеть Интернет.

Тарифы:

Плата за регистрацию 4 500 рублей
Абонентская плата 4 500 рублей в месяц

Стоимость указана за одну пару логин-пароль, выдаваемую Клиенту Техническим Центром.

11.4. Подключение к оборудованию Технического центра через международные точки присутствия, которое включает следующие услуги:

- 1) настройку оборудования Технического центра;
- 2) предоставление услуг связи с сетью, как указано в Приложении №4. Технический центр для

Fees:

One-time payment – RUB 5,000.
Monthly fee – RUB 5,000.

The fees include configuration and support per one unit of the Client equipment. Equipment Requirements are published on <http://moex.com> web site.

Client equipment support service can be provided only to the Client who uses the service of connection to the Technical Center equipment in accordance with the conditions of clause 11.2 of the present Terms.

11.2. Connection to the Technical Centre equipment.

The service provides Client equipment connectivity to the Technical Centre equipment. The Client equipment shall only be connected via Network Service Provider network channel.

Fees:

One-time payment – RUB 15,000.
Monthly fee – RUB 15,000.

11.3. VPN access

The service provides a username and password used to establish secure access to the Technical Centre network over the Internet.

Fees:

One-time payment – RUB 4,500.
Monthly fee – RUB 4,500.

The fees are specified per one pair of username and password issued to Client by Technical Center.

11.4. Connection to the Technical Centre equipment through international points of presence, which includes:

- 1) Technical Center equipment setup;
- 2) provision of telecommunications services, as specified in Appendix №4 to the present Terms. For telecommunication services provision the Technical Center uses partner Operator; Operator's external network Service Levels are defined in Appendix №4 to

оказания указанных услуг связи привлекает Оператора; Уровни обслуживания внешней сети Оператора определены в Приложении №4 к настоящим Условиям. Подключение к оборудованию Оператора Клиент осуществляет самостоятельно.

Тарифы:

Плата за регистрацию	800 евро
Абонентская плата	800 евро в месяц

Платежи включают стоимость услуг по настройке оборудования Технического центра и услуг связи Оператора. Платежи не включают кросс-соединения и локальные подключения оборудования Клиента. Клиент самостоятельно несет ответственность за свое подключение к оборудованию в точке присутствия.

11.5. Доступ к ПО ASTSBridge

Доступ к ПО ASTSBridge – услуга, позволяющая Клиенту при наличии технического доступа к соответствующим подсистемам ПТК удаленно использовать ПО ASTSBridge без инсталляции на собственных ЭВМ в целях подключения внешних программно-технических средств (ВПТС) Клиента к сети Технического центра через Интернет либо через выделенные каналы связи, организованные в рамках одного из утвержденных сетевых способов подключения: <http://moex.com/s154>.

ASTSBridge - программа для ЭВМ, установленная на стороне Технического центра, позволяющая Клиенту подключать собственные ВПТС к сети Технического центра.

Удаленный доступ к ПО ASTSBridge осуществляется сетевым способом с использованием (или без такового) ПО ASTSConnectivity API. Вознаграждение за использование ПО ASTSConnectivity API включено в стоимость услуги по доступу к ПО ASTSBridge.

Технический центр в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента предоставления соответствующего заявления (форма заявления публикуется на сайте Технического центра по адресу: <http://moex.com/a1819>), при наличии технического доступа к соответствующим подсистемам программно-технического комплекса ПАО Московская Биржа предоставляет доступ к ПО ASTSBridge и подтверждает готовность, путем направления соответствующего электронного сообщения с параметрами подключения. Датой начала оказания услуг считается дата направления соответствующего электронного сообщения.

ASTSConnectivity API - программа для ЭВМ, установленная на стороне Клиента и обеспечивающая

the Terms. The Client shall be responsible for its own connectivity to the Operator's equipment.

Fees:

One-time payment of 800 euros

The subscription fee of 800 euros per month

The fees include the Technical Center equipment setup telecommunication services provided by the Operator. The Fees do not include cross-connection and the local connection of the Client's equipment. The client is solely responsible for its connection to equipment at the point of presence.

11.5. Access to ASTSBridge

Access to ASTSBridge software is a service that allows the Client who has technical access to relevant Technical Center SHC subsystem, to use ASTSBridge software remotely without client side installation to connect Client software to the Technical center network via Internet or via leased lines, arranged in the approved network connection mode: <http://www.moex.com/s653>.

A

STSBridge is a computer program installed on the Technical center side which allows Clients to connect their own software to the Technical center network.

Remote access to ASTSBridge software is provided via the network using (or optionally using) ASTSConnectivity API software. ASTSConnectivity API provision charge is included into ASTSBridge software access monthly charge.

Within 10 (ten) business days from the date of the relevant service request submitted by the Client (the service request form is published on the Technical Center website at: <http://moex.com/a1819>), and provided the Client has been given technical access to the relevant Moscow Exchange markets, the Technical Center provides the Client with access to ASTSBridge software and notifies the Client via an email about the connection parameters. The date when the email was sent to the Client is considered the service activation date.

ASTSConnectivity API is a computer program installed on the Client side which provides technical capability to provide remote access to ASTSBridge software.

техническую возможность для получения удаленного доступа к ПО ASTSBridge.

Доступ к ПО ASTSBridge может быть предоставлен Техническим центром следующим Клиентам:

- Участникам торгов фондового рынка, являющимся одновременно участниками клиринга фондового рынка,
- Участникам валютного рынка и рынка драгоценных металлов,
- Участникам клиринга валютного рынка и рынка драгоценных металлов (в целях подключения к Клиринговой системе валютного рынка и рынка драгоценных металлов);
- Зарегистрированным клиентам Участников торгов валютного рынка и рынка драгоценных металлов, которым Участником торгов был предоставлен доступ к Подсистеме обработки поручений валютного рынка и рынка драгоценных металлов в соответствии с Правилами допуска к организованным торгам Валютного рынка и рынка драгоценных металлов,
- Участникам денежного рынка ПАО Московская Биржа,
- иным третьим лицам, заключившим с Организатором торговли/уполномоченным Организатором торговли лицом договор о предоставлении Биржевой информации.

Доступ к ПО ASTSBridge предоставляется Клиенту при обязательном присоединении к Правилам ЭДО ПАО Московская Биржа и получения сертификата ключа проверки электронной подписи с областью действия «Доступ к торгам через Интернет с использованием ПО ASTSBridge и WEB2L».

Тарифы:

Абонентская плата 8500 рублей в месяц за одно подключение.

Доступ предоставляется для выбранного сетевого способа подключения.

В рамках одного подключения допускается регистрация до 5 шлюзовых сессий (идентификаторов) на каждый из рынков.

12. Условия обработки Транзакций

12.1. Сбор за неэффективные Транзакции:

Для целей определения неэффективных транзакций под транзакцией понимается объявление Заявки, удаление Заявки, удаление Заявки с одновременным объявлением Заявки с иными условиями Сделки, удаление пары Заявок

- Technical Centre can provide access to ASTSBridge software to the following Clients:

- Moscow Exchange's Stock market trading members, concurrently being Clearing members at Stock market,
- Moscow Exchange's FX and precious metals market members,
- Moscow Exchange's FX and precious metals clearing members (in order to access FX and precious metals market Clearing system),
- Registered clients of the Moscow Exchange's FX and precious metals market trading members to whom the trading member has granted sponsored access to FX and precious metals market subsystem of processing clients orders in accordance with the market Admission rules,
- Moscow Exchange Money market members,
- other entities having signed Data Supply Agreement with Trade Organiser or with the company authorized by the Trade Organiser for such agreements.

Access to ASTSBridge software is provided to the Client only after the Client joined Moscow Exchange EDI Terms, signed corresponding EDI agreement and obtained electronic signature verification key certificate enabled for access to trading via Internet with usage of the ASTSBridge and WEB2L software.

Fees:

Monthly charge – RUB 8,500 per 1 connect.

Access is provided for a chosen mode of network connection.

One connect enables to register up to 5 "bridge sessions" (IDs) per each market.

12. Transaction processing Terms.

12.1. Ineffective transaction fees.

To define the term, any of the following actions is considered as the transaction: order placement, order cancellation, order modification (made as concurrent order cancellation and new order placement with different parameters), modification of pair of orders (made as concurrent pair of orders cancellation and new pair of orders placement with different parameters).

с одновременным объявлением пары Заявок с иными условиями Сделок.

Сбор за неэффективные Транзакции определяется каждый Торговый день в совокупности по разделам клиринговых регистров с одинаковым ИНН (или кодом, его заменяющим) данной Брокерской фирмы данной Расчетной фирмы (далее – Разделы) в отношении Срочного рынка ПАО Московская Биржа.

Сбор за неэффективные Транзакции не взимается, если количество Транзакций, совершенных с указанием Разделов, по которым определяется указанный Сбор, меньше или равно соответствующему пороговому значению. Пороговое значение устанавливается решением Технического центра и публикуется на сайте ПАО Московская Биржа.

Расчет величины Сбора за неэффективные Транзакции производится по формуле:

$$TranFee1 = 0,1 \times \max \left(\sum k - \sum (f * l) ; 0 \right)$$

где:

TranFee1 – величина Сбора за неэффективные Транзакции, совершенные в течение Торгового дня (в рублях с учетом НДС);

k – балл для Транзакции, совершенной с указанием соответствующих Разделов (определенный по типу Транзакции в соответствии с Таблицей 1);

f – сумма биржевого и клирингового сборов, подлежащих уплате за заключение Сделок с указанием Разделов, за соответствующий Торговый день;

l – балл для Сделки, заключенной с указанием одного из Разделов (определенный по типу Сделки в соответствии с Таблицей 1).

Транзакции признаются неэффективными, если выполняется условие:

$$\sum k - \sum (f * l) > 0$$

Таблица 1

Тип Транзакции или Сделки определяется по совокупности признаков 1-3:

The ineffective transaction fee is calculated on each trading day as a total for all clearing registers with the same Taxpayer ID (INN) (or a code substituting it) (later - the Registers) for Moscow Exchange Derivatives Market.

The ineffective transaction fee is not applied if the number of transactions for all Firm's Registers does not exceed the specified threshold. The threshold is set by the Technical Centre and is published on Moscow Exchange website.

The ineffective transaction fee is calculated according to the formula:

$$TranFee1 = 0,1 \times \max \left(\sum k - \sum (f * l) ; 0 \right)$$

where:

TranFee1 – ineffective transactions fee calculated during the current trading day (in RUB, VAT inclusive);

k – the grade for transactions made for the Firm's Registers (the grade is determined by transaction type in accordance with Table 1);

f – the amount of exchange and clearing fees to be paid for trades made for all Firm's Registers during the current trading day;

l – the grade for trades made for the Firm's Registers (the grade is determined by trade type in accordance with Table 1);

Transactions are considered as ineffective if the following condition is met:

$$\sum k - \sum (f * l) > 0$$

Table 1

The trade or transaction type is determined by a combination of the attributes 1-3:

Тип Транзакции или Сделки / Transaction or trade type			Балл для Транзакции / Transaction grade	Балл для Сделки / Trade grade
Признак 1 / Attribute 1	Признак 2 / Attribute 2	Признак 3 / Attribute 3		
0	0	0	k_1	l_1
0	0	1	k_2	l_2
0	1	0	k_3	l_3
0	1	1	k_4	l_4
1	0	0	k_5	l_5
1	0	1	k_6	l_6
1	1	0	k_7	l_7
1	1	1	k_8	l_8

Значение признаков типа Транзакции или Сделки определяется в следующем порядке:

Признак 1: 1 – Транзакция или Сделка совершена с указанием Раздела, указанного в договоре о выполнении обязательств маркет-мейкера по данному инструменту; 0 – Транзакция или Сделка совершена с указанием Раздела, не указанного в договоре о выполнении обязательств маркет-мейкера по данному инструменту.

Признак 2: 0 – фьючерсный контракт (а также Заявка Календарный спред – при учёте Транзакций); 1 – опционный контракт.

Признак 3: 1 – низколиквидный инструмент, 0 – иной инструмент. Ликвидность инструмента определяется на основании Перечня низколиквидных инструментов, установленного ПАО Московская Биржа и опубликованного на сайте ПАО Московская Биржа.

Значение баллов для Транзакций или Сделок (k_1-k_8 и l_1-l_8) устанавливаются решением Технического центра и публикуются на сайте ПАО Московская Биржа.

Сбор за неэффективные транзакции взимается с Разделов пропорционально количеству Транзакций, совершенных с каждого Раздела.

12.2. Сбор за ошибочные транзакции.

Транзакции признаются ошибочными, если в ходе выполнения транзакции ей был присвоен один из кодов ошибки, указанных в разделе 12.2.1 и разделе 12.2.2 настоящего Перечня услуг.

Расчёт Сбора за ошибочные транзакции производится для каждого логина за период времени от момента приостановки торгов в целях проведения вечерней клиринговой сессии текущего Торгового дня (включая первую секунду приостановки) до момента приостановки торгов в целях проведения вечерней

Attribute 1-3 values are determined as follows:

Attribute 1: 1 – transaction or trade made for Firm’s Register stated in the market maker agreement for a given instrument; 0 - transaction or trade made for Firm’s Register not stated in the market maker agreement for a given instrument.

Attribute 2: 0 – futures contract (also Calendar Spread orders for Transactions); 1 – option.

Attribute 3: 1 – low liquid instrument, 0 – other instrument. Liquidity is determined by the List of low liquid instruments set by Moscow Exchange and published on Moscow Exchange website.

Grades values for transactions and trades ((k_1-k_8 and l_1-l_8) are set by the Technical Centre and are published on Moscow Exchange website.

The ineffective transactions fee is deducted from Firm’s Registers balance in proportion to the number of Transactions made per each Firm’s Register.

12.2. Erroneous transaction fee.

A transaction is considered erroneous if its execution results in one of error codes stated in clause 12.2.1 and clause 12.2.2 of the present List of Services.

The fee is calculated per member login during the next trading day (starting from the first second of the current calendar day evening clearing session and until the next calendar day evening clearing session, exclusive), also - the Calculation period.

The fee for erroneous transactions, specified in clauses 12.2.1 and 12.2.2 of the present List of Services, is charged per each clearing register

клиринговой сессии следующего Торгового дня (не включая первую секунду приостановки) (далее – Период расчёта).

Сбор за ошибочные транзакции, указанные в разделе 12.2.1. и 12.2.2. настоящего Перечня услуг, взимается с раздела клирингового регистра, к которому привязан логин, для которого определён Сбор за ошибочные Транзакции.

12.2.1. Сбор за ошибочные транзакции *Flood Control*

Транзакция «AddOrder» (подача Заявки), «DelOrder» (отзыв Заявки), «MoveOrder» (отзыв Заявки с одновременной подачей Заявки с иными условиями Сделки), «DelUserOrders» (отзыв пары Заявок с одновременной подачей пары Заявок с иными условиями Сделок) признается ошибочной транзакцией *Flood Control*, если в ходе выполнения транзакции ей был присвоен код ошибки «9999» «Превышен лимит отправки транзакций для данного логина».

Для Периода расчета Сбор за ошибочные транзакции *Flood Control* (далее – Сбор за ошибки *Flood Control*) определяется по следующей формуле:

$$TranFlood_{FEE} = \min(\Sigma TranFlood_{SEC}, CapFlood_{MAX})$$

Сбор взимается в случае, если

$$TranFlood_{FEE} > CapFlood_{MIN}$$

Параметры:

$TranFlood_{FEE}$	величина Сбора за ошибки <i>Flood Control</i> , совершенные в течение Периода расчёта (в рублях с учетом НДС);
$CapFlood_{MAX}$	максимально возможное значение Сбора за ошибки <i>Flood Control</i> , устанавливаемое решением Технического центра и публикуемое на сайте ПАО Московская Биржа;
$CapFlood_{MIN}$	минимально возможное значение Сбора за ошибки <i>Flood Control</i> , устанавливаемый решением Технического центра и публикуемое на сайте ПАО Московская Биржа*;
$TranFlood_{SEC}$	величина Сбора за ошибки <i>Flood Control</i> в секунду, величина которого рассчитывается по следующей формуле:

linked to a username for which the erroneous transaction fee was determined.

12.2.1. *The Flood Control Erroneous transaction fee*

Transactions "AddOrder" (Order placement), "DelOrder" (Order withdrawal), "MoveOrder" (Order withdrawal with concurrent placement another order having new parameters), «DelUserOrders» (pair of Orders withdrawal with concurrent placement another pair of Orders having new parameters) are considered as the Flood Control Erroneous transaction, if during the execution of transaction the error code "9999" ("The limit number of transactions for this login has exceeded") was assigned to this transaction.

For the Calculation period the Flood Control Erroneous transaction fee is calculated according to the following formula:

$$TranFlood_{FEE} = \min(\Sigma TranFlood_{SEC}, CapFlood_{MAX})$$

The fee is charged, if

$$TranFlood_{FEE} > CapFlood_{MIN}$$

Parameters:

$TranFlood_{FEE}$	The Flood Control Erroneous transaction fee value for the Calculation period (in rubles, VAT included);
$CapFlood_{MAX}$	The Flood Control Erroneous transaction fee maximum value, determined by Technical Center and published on the Moscow Exchange website;
$CapFlood_{MIN}$	The Flood Control Erroneous transaction fee minimum value, determined by Technical Center and published on the Moscow Exchange website*;
$TranFlood_{SEC}$	The Flood Control Erroneous transaction fee per second calculated according to the following formula:

$$TranFlood_{SEC} = \begin{cases} \text{round}(\min(\max(Q_{FL}, \text{round}(\frac{Q_{FL}}{\langle A \rangle}; 2)), \langle B \rangle) * \langle C \rangle; \\ 2) \rightarrow \text{если } Q_{FL} \geq 5\% * 30 * Capacity_i \\ 0 \rightarrow \text{если } Q_{FL} < 5\% * 30 * Capacity_i \end{cases}$$

где:

Q_{FL}	число ошибок Flood Control за секунду;
$Capacity_i$	пропускная способность логина, определенная в порядке, предусмотренном пунктами 3.1-3.3. настоящего Приложения, действующая в i-тую секунду, измеряемая в единицах производительности;
$\langle A \rangle, \langle B \rangle, \langle C \rangle$	параметры расчета Сбора за ошибки Flood Control, устанавливаемые решением Технического центра и публикуемые на сайте ПАО Московская Биржа.
$round$	функция математического округления с заданной точностью.

* В первые 2 (два) Периода расчета в течение календарного месяца, когда Сбор за ошибки Flood Control превышает $CapFlood_{MIN}$, Сбор за ошибки Flood Control рассчитывается, но не взимается. Период расчета относится к тому календарному месяцу, в котором данный Период расчета заканчивается.

12.2.2. Сбор за ошибочные транзакции, отличные от ошибок Flood Control

Транзакция «AddOrder» (подача Заявки), «DelOrder» (отзыв Заявки), «MoveOrder» (отзыв Заявки с одновременной подачей Заявки с иными условиями Сделки), «DelUserOrders» (отзыв пары Заявок с одновременной подачей пары Заявок с иными условиями Сделок) признается ошибочными, если в ходе выполнения транзакции ей был присвоен один из кодов ошибки, указанных в Таблице 2.

Расчет величины Сбора за ошибочные транзакции, отличные от ошибок Flood Control (далее – Сбор за прочие ошибочные транзакции) производится по формуле:

$$TranFee2 = \min(Cap\ max; \max(2 \times \sum x_i; 1 \times \sum x_i^2))$$

$$TranFlood_{SEC} = \begin{cases} \text{round}(\min(\max(Q_{FL}, \text{round}(\frac{Q_{FL}}{\langle A \rangle}; 2)), \langle B \rangle) * \langle C \rangle; \\ 2) \rightarrow \text{если } Q_{FL} \geq 5\% * 30 * Capacity_i \\ 0 \rightarrow \text{если } Q_{FL} < 5\% * 30 * Capacity_i \end{cases}$$

where:

Q_{FL}	Number of Erroneous transaction per second;
$Capacity_i$	The capacity of the login, defined in the order specified in clauses 3.1-3.3 of the present Annex, acting in the i-th second, measured in productivity units;
$\langle A \rangle, \langle B \rangle, \langle C \rangle$	The parameters of calculation the Flood Control Erroneous transaction fee, determined determined by Technical Center and published on the Moscow Exchange website
$round$	The function of mathematical rounding with a specified accuracy

* The Flood Control Erroneous transaction fee is calculated but is not charged for two first Calculation periods during a calendar month, provided that the calculated value of the Flood Control Erroneous transaction fee exceeds $CapFlood_{MIN}$. The Calculation period refers to the calendar month in which this Calculation period ends.

12.2.2. The fee for Erroneous transaction other than Flood Control

Transactions "AddOrder" (Order placement), "DelOrder" (Order withdrawal), "MoveOrder" (Order withdrawal with concurrent placement another order having new parameters), «DelUserOrders» (pair of Orders withdrawal with concurrent placement another pair of Orders having new parameters) are considered as Erroneous transaction, if during the execution of transaction one of the codes specified in Table 2 below was assigned to this transaction.

The fee for Erroneous transaction other than Flood Control (hereinafter – the Fee for other Erroneous transactions) is calculated according to the following formula:

Сбор взимается в случае, если $TranFee_2 > Cap_{MIN}$

Параметры:

$TranFee_2$ – величина Сбора за ошибочные транзакции, которым присвоен один из кодов ошибки, указанных в Таблице 2, совершенные в течение Периода расчёта (в рублях с учетом НДС);

Cap_{max} – ограничение на максимальную величину Сбора за прочие ошибочные транзакции, устанавливаемое решением Технического центра и публикуемое на сайте ПАО Московская Биржа;

Cap_{MIN} – ограничение на минимальную величину Сбора за прочие ошибочные транзакции, устанавливаемое решением Технического центра и публикуемое на сайте ПАО Московская Биржа;

x_i – значение, рассчитываемое посекундно по формуле:

$$X_i = RoundDown \left(\frac{Q_i}{L_i}; 0 \right)$$

где:

Q_i – сумма всех баллов за i -тую секунду (баллы определяются в соответствии с Таблицей 2);

$RoundDown$ – функция математического округления в меньшую сторону с заданной точностью;

L_i – лимит данного логина, который рассчитывается по формуле и округляется до целых:

$$L_i = 10 \times \sqrt{2 \times Capacity_i}$$

где:

$Capacity_i$ – пропускная способность логина, определенная в порядке, предусмотренном пунктом 3.2 настоящего Приложения, действующая в i -тую секунду.

$$TranFee2 = \min (Cap; \max (2 \times \sum x_i; 1 \times \sum x_i^2))$$

The Fee for other Erroneous transactions is charged, if

$$TranFee_2 > Cap_{MIN}$$

Parameters:

$TranFee_2$ – erroneous transactions fee (for tyransactions with one of the codes, specified in Table 2 below) calculated during the Calculation period (in RUB, VAT inclusive);

Cap_{max} – a cap for the maximum value of the fee. The cap is set by the Technical Centre and published on Moscow Exchange website;

Cap_{MIN} – a cap for the minimum value of the fee. The cap is set by the Technical Centre and published on Moscow Exchange website;

x_i – a per-second value truncated to integer and determined as follows:

$$X_i = RoundDown \left(\frac{Q_i}{L_i}; 0 \right)$$

where:

Q_i – amount of all grades for the i -th second (the grades are determined in accordance with Table 2 below);

$RoundDown$ – the function of mathematical rounding down with a specified accuracy

L_i – limit of specific login determined as follows and rounded:

$$L_i = 10 \times \sqrt{2 \times Capacity_i}$$

where:

$Capacity_i$ – the trading login throughput determined according to the procedure stated in Clause 3.2 hereof and used in the i -th second.

Таблица 2: / Table 2:

Тип Транзакции* / Transaction type	Результат выполнения (код ошибки)* / Execution result (error code)*	Балл Q / Grade Q
AddOrder	Возникла кросс-сделка (31) / Cross trade (31)	Q1
	Недостаточно средств клиента (332) / Insufficient client account balance (332)	Q2
	Недостаточно средств брокерской фирмы (333) / Insufficient broker account balance (333)	Q3
	Заявка FOK не сведена (4103) / FOK order is not filled (4103)	Q4
	Сейчас эта сессия не идет (3) / This session is not going now (3)	Q5
DelOrder	Заявка не найдена (14) / Order not found (14)	Q6
	Сейчас эта сессия не идет (3) / This session is not going now (3)	Q7
MoveOrder	Возникла кросс-сделка (31) / Cross trade (31)	Q8
	Заявка не найдена (50) / Order not found (50)	Q9
	Недостаточно средств клиента (332) / Insufficient client account balance (332)	Q10
	Недостаточно средств брокерской фирмы (333) / Insufficient broker account balance (333)	Q11
	Сейчас эта сессия не идет (3) / This session is not going now (3)	Q12
DelUserOrders	Транзакция завершена успешно, и не удалено ни одной заявки (Код возврата (0)) / Order is filled, nothing to delete (Return code (0))	Q13
	Сейчас эта сессия не идет (3) / This session is not going now (3)	Q14

* в соответствии с описанием Шлюза FORTS Plaza II.

Значение баллов Q1-Q14 устанавливаются решением Технического центра и публикуются на сайте ПАО Московская Биржа.

12.3. Блокировка логина.

При достижении порогового значения ошибочных Транзакций, совершенных с использованием логина, Технический центр уведомляет участника торгов о возможной блокировке данного логина. Пороговое значение устанавливается решением Технического центра и публикуется на сайте ПАО Московская Биржа. Участник торгов обязуется предоставить Техническому центру список контактных лиц и поддерживать его в актуальном состоянии.

Технический центр имеет право заблокировать логин до окончания вечерней дополнительной торговой сессии следующего Торгового дня при достижении следующего условия:

$$\max \left(2 \times \sum x_i; 1 \times \sum x_i^2 \right) > Block$$

*as per PlazaII FORTS API description.

Grades Q1-Q14 values are set by the Technical Centre and are published on Moscow Exchange website.

12.3. Disabling trading logins.

Once the Block threshold for specific login reaches specific value, the Technical Centre notifies the trading participant about the risk of login disabling. The threshold is set by the Technical Centre and is published on Moscow Exchange website. Trading participants are obliged to provide emergency contact information to Moscow Exchange and keep it up to date.

The Technical Centre reserves the right to disable the trading login before the end of the next trading day if the following condition is met:

$$\max \left(2 \times \sum x_i; 1 \times \sum x_i^2 \right) > Block$$

where:

<p>где:</p> <p>Block – предельная величина ошибочных Транзакций за Период расчета, устанавливаемая решением Технического центра и публикуемая на сайте ПАО Московская Биржа;</p> <p>остальные параметры аналогичны параметрам, используемым в формуле расчёта Сбора за ошибочные Транзакции.</p> <p>В случае блокировки торгового логина уполномоченное лицо участника торгов связывается со службой технической поддержки Технического центра (+7-495-287-76-91, help@moex.com). Технический центр обязуется произвести процедуру разблокировки логина в срок до 30 минут после устранения причин некорректного функционирования логина. В случае повторной блокировки логина в данный Торговый день разблокировка будет произведена не ранее начала следующего Торгового дня.</p>	<p>Block – the threshold value for the Calculation period. This threshold is set by the Technical Centre and is published on Moscow Exchange website;</p> <p>other parameters are similar to those used in the formula for calculating erroneous transactions fee.</p> <p>Once the trading login is disabled, the trading participant's authorised representative should contact the Technical Centre support team at +7(495)287-7691 or help@moex.com. The Technical Centre will enable the trading login within 30 minutes after the issue which caused login disabling is fixed. If the trading login is disabled for the second time during the trading day, it can be enabled no earlier than at the beginning of the next Trading day.</p>
--	---

Приложение № 3 / Appendix № 3

**к Условиям оказания услуг информационно-
технического обеспечения
Публичного акционерного общества
«Московская Биржа ММББ-РТС»**

**to the Information Technology Services Terms
by Public Joint-Stock Company of
"Moscow Exchange MICEX-RTS"**

**Перечень требований к программному обеспечению и техническим средствам,
необходимым для установки Клиентской части ПО, требования к надежности и
резервированию /
Software and Hardware Requirements for Client Side Software installation, reliability and
redundancy (backup) requirements**

**1. Требования к компьютеру для установки PlazaII Шлюз FORTS
Hardware requirements for Plaza II FORTS API**

- 1.1.** Минимальные требования к компьютеру для использования логина, предоставленного Клиенту, с возможностью обработки данных в памяти без сохранения на диск: /
Minimum hardware requirements for Client login with processing data without disk caching:

Параметр / Parameter	Значение / Value
Процессор / CPU	2-х процессорный сервер на Intel Xeon как минимум серии 53xx или аналогичных процессорах от AMD (2 физических процессора, количество ядер от 2-х и больше) Dual Intel Xeon CPU 53xx or later or similar AMD CPU (2CPUs, 2+ cores)
Оперативная память / RAM	не менее 24 ГБ 24+ GB
Требования к дисковой подсистеме / Disk requirements	Отдельный контроллер SAS. Как минимум 2 диска в RAID1. Два раздела 30 ГБ / Stand-alone SAS controller. At least 2 disks in RAID1 disk array. Two partitions, 30 GB each.
Операционная система / OS	Windows Server 2003, Windows Server 2008, Windows Vista, Windows7. Допустимы как 32-битные, так и 64-битные версии ОС / Windows Server 2003, Windows Server 2008, Windows Vista, Windows 7. 32-bit and 64-bit versions are supported.

- 1.2.** Минимальные требования к компьютеру для использования логина, предоставленного Клиенту, с возможностью обработки данных с сохранением на диск: /
Minimum hardware requirements for Client login processing data with disk caching:

Параметр / Parameter	Значение / Value
Процессор / CPU	2-х процессорный сервер на IntelXeon как минимум серии 53xx или аналогичных процессорах от AMD (2 физических процессора, количество ядер от 2-х и больше) / Dual Intel Xeon CPU 53xx or later or similar AMD CPU (2CPUs, 2+ cores)
Оперативная память / RAM	не менее 4 ГБ / 4+ GB
Требования к дисковой подсистеме / Disk requirements	Отдельный контроллер SAS с режимом кеширования записи write-back. Как минимум 4 диска в RAID10. Два раздела 30 ГБ. /

	Stand-alone SAS controller with caching mode. At least 4 disks in RAID10 disk array. Two partitions, 30 GB each.
Операционная система / OS	Windows Server 2003, Windows Server 2008, Windows Vista, Windows7 Допустимы как 32-битные, так и 64-битные версии ОС / Windows Server 2003, Windows Server 2008, Windows Vista, Windows 7. 32-bit and 64-bit versions are supported.

- 1.3.** Минимальные требования к компьютеру для использования логина, предоставленного в соответствии с Условиями лицам, не являющимся Клиентами, с возможностью обработки данных в памяти без сохранения на диск: /
Minimum hardware requirements for non-Client login processing data without disk caching:

Параметр / Parameter	Значение / Value
Процессор / CPU	Процессор Core2 Duo с частотой 1 ГГц или выше / 1 GHz Core2 Duo or better
Оперативная память / RAM	не менее 2 ГБ, для 64-битных ОС 4 ГБ / 2+ GB or 4+ GB for x64 OS
Операционная система / OS	WindowsXP, Vista, Windows 7. Допустимы как 32-битные, так и 64-битные версии ОС / WindowsXP, Vista, Windows 7. 32-bit and 64-bit versions are supported.

2. Требования к компьютеру для установки Рабочей станции Plaza

Наименование / Name	Минимальное значение / Minimum value	Рекомендуемое значение / Recommended value
Процессор / CPU	Intel Pentium 1 ГГц / Intel Pentium 1 GHz	Intel Pentium 1,7 ГГц / Intel Pentium 1.7 GHz
Оперативная память / RAM	512 МБ / 512 MB	512 МБ / 512 MB
Свободное пространство на жестком диске / Hard drive	100 МБ / 100 MB	200 МБ / 200 MB
Видеокарта / Video card	1024*768 High colour	1280*1024 High colour
Монитор / Screen	17 дюймов / 17-inch screen	21 дюймов / 21-inch screen
Сетевая карта / Network card	Ethernet 10 Мбит/с или модем 56,6 К / Ethernet, 10 Mbit/s or 56.6K modem	Ethernet 100 Мбит/с / Ethernet 100 Mbit/s
Операционная система / OS	Windows Professional 2000/XP Поддержка протоколов TCP/IP / Windows Professional 2000/XP TCP/IP support	Windows Professional 2000/XP Поддержка протоколов TCP/IP / Windows Professional 2000/XP TCP/IP support
Источник бесперебойного питания / UPS capacity	Мощность не менее 250VA 250 VA or better	Мощность не менее 250VA 250 VA or better

3. Требования к компьютеру для установки Шлюза Board Hardware requirements for BOARD API

Наименование / Name	Минимальное значение / Minimum requirement	Рекомендуемое значение / Recommended value
Процессор / CPU	Intel Pentium 1 ГГц / Intel Pentium 1 GHz	Intel Pentium 1,7 ГГц Intel Pentium 1.7 GHz
Оперативная память / RAM	512 МБ / 512 MB	512 МБ / 512 MB
Свободное пространство на жестком диске / Hard drive	300 МБ / 300 MB	2 ГБ / 2 GB
Сетевая карта / Network adapter	Ethernet 10 Мбит/с / Ethernet, 10 Mbit/s	Ethernet 100 Мбит/с / Ethernet, 100 Mbit/s
Операционная система / OS	Windows Professional 2000/XP, Windows Server 2000/2003 Поддержка протоколов TCP/IP / Windows Professional 2000/XP,	Windows Professional 2000/XP, Windows Server 2000/2003 Поддержка протоколов TCP/IP / Windows Professional 2000/XP,

	Windows Server 2000/2003 TCP/IP support	Windows Server 2000/2003 TCP/IP support
Источник бесперебойного питания / UPS capacity	Мощность не менее 250VA / 250 VA or better	Мощность не менее 250VA 250 VA or better

4. Требования к компьютерам для установки Промежуточного сервера Hardware requirements for Dedicated Access Servers

Процессор / CPU	2-х процессорный сервер на Intel Xeon серии 5xxx или аналогичных процессорах от AMD / Dual Intel Xeon CPU 5xxx or later or similar AMD CPU	2-х процессорный сервер на Intel Xeon серии 5xxx или аналогичных процессорах от AMD / Dual Intel Xeon CPU 5xxx or later or similar AMD
Оперативная память / RAM	2 ГБ / 2 GB	4 ГБ 4 GB
Свободное пространство на жестком диске / Hard Drive	onboard контроллер SCSI Ultra 320 или SAS, два раздела, как минимум 30 ГБ + 110 ГБ / Embedded SCSI Ultra 320 or SAS controller. Two partitions at least 30 GB + 110 GB.	Отдельный контроллер SCSI Ultra 320 или SAS. Диски 15k RPM. Два раздела как минимум 30 ГБ + 110 ГБ / Standalone SCSI Ultra 320 or SAS controller. 15k RPM. Two partitions at least 30 GB + 110 GB.
Сетевая карта / Network adapter	Ethernet 100 Мбит/с / Ethernet 100 Mbit/s	Ethernet 100 Мбит/с / Ethernet 100 Mbit/s
Операционная система / OS	Windows Server 2000/2003 SQL Server 2000 sp4 Standard Edition	Windows Server 2003 Standard Edition, SQL Server 2000 sp4 Standard Edition
Источник бесперебойного питания / UPS capacity	Соответственно потреблению сервера по документации / According to server documentation	Соответственно потреблению сервера по документации / According to server documentation

5. Требования к компьютерам для установки Промежуточного сервера FORTS Hardware requirements for Dedicated FORTS Access Servers

Параметр / Name	Значение / Value
Процессор / CPU	2-х процессорный сервер на Intel Xeon как минимум серии 53xx или аналогичных процессорах от AMD (2 физических процессора, количество ядер от 4-х и больше) / Dual Intel Xeon CPU 53xx or later or similar AMD CPU (2 CPUs, 4+ cores)
Оперативная память / RAM	24 ГБ / 24 GB
Требования к дисковой подсистеме / Hard drive	Отдельный контроллер SAS с режимом кеширования записи write-back. Как минимум 4 диска в RAID10. Два раздела 30 ГБ + 110 ГБ / Standalone SAS controller with write-back caching option. At least 4 drives in RAID10 array. Two partitions at least 30 GB + 110 GB.
Сетевая карта / Network adapter	Ethernet 100 Мбит/с / Ethernet 100 Mbit/s
Операционная система /	Windows Server 2003 или 2008, x64 /

OS	Windows Server 2003 or 2008, x64
Источник бесперебойного питания / UPS capacity	Соответственно потреблению сервера по документации / According to server documentation
Пропускная способность канала связи / Network bandwidth	Минимальная - 4 Мбит/с. Рекомендуемая - 10 Мбит/с на один промсервер / Minimum bandwidth – 4 Mbit/s. Recommended bandwidth – 10 Mbit/s per one Dedicated Access server.

6. Требования к каналам связи Network requirements

	Услуга / Service	Выделенный канал / Leased line	VPN	Интернет (статический IP адрес) / Internet (static IP address)
1	Терминал FORTS PlazaII / PlazaII FORTS Terminal	+	+	
2	Plaza II шлюз FORTS / PlazaII FORTS API	+	+	
3	Доступ к ПО FIX Шлюз / Access to FIX Gate software	+	+	
4	Доступ к ПО TWIME / Access to TWIME software	+		
5	Доступ к ПО FAST Шлюз / Access to FAST Gate software	+		
6	Терминал PLAZA: MOEX Board; Шлюз / PLAZA Terminal: MOEX Board; Plaza API	+	+	+
7	Приложения Системы ЭДО / EDI system applications	+	+	+

7. Повышение надежности и резервирование Increased reliability and redundancy

Для повышения надежности доступа к Торговой системе рекомендуется использовать резервирование критических компонент - каналов связи, сетевого оборудования и промежуточных серверов доступа.

Для всех участников торгов:

а) рекомендуется наличие резервного подключения к инфраструктуре Биржи к основному ЦОД Биржи. Для резервирования может использоваться сеть Интернет или подключение по выделенной сети через оператора связи, отличного от основного используемого оператора связи (список операторов связи — официальных партнёров ПАО Московская Биржа размещен на сайте биржи в сети Интернет по адресу: <http://moex.com/a388>).

б) требуется наличие резервного подключения к Резервному ЦОД:

При этом для участников, подключающихся из зоны колокации и/или по схеме ConnectME таким подключением является подключение посредством сети интернет или подключение ConnectME к Резервному ЦОД.

Для участников, подключающихся по Универсальной Схеме с резервированием через различных операторов связи дополнительное подключение к Резервному ЦОД не требуется.

Более подробно требования к каналам связи и программному обеспечению опубликованы на сайте ПАО Московская Биржа в сети Интернет (раздел Технологические решения).

Клиент обязуется уведомлять Технический центр о способе подключения к Резервному ЦОД не реже 1 (одного) раза в год.

To improve reliability of the trading system access, ensuring redundancy of critical components such as network channels, network equipment and access proxy servers is strongly recommended.

To all Trading members:

a) it is recommended to have resilient connection to the Exchange infrastructure to the main data center Exchange. Reserved connection can be organized via the Internet or via a dedicated network through a service provider other than the primary telco provider (the list of authorized telco provider – MOEX official partners is published at the exchange web site at: <http://moex.com/a388>).

b) it is required to have a reserved connection to the Technical Center's reserve Data Center:

For market members connecting from the co-location area and / or using ConnectME schema, this connection could be organized via the Internet or using additional ConnectME connection to the Technical Center's reserve Data Center.

For market members using redundant setup in universal connectivity schema through various telecom operators no additional connection to the backup data center is required.

Detailed requirements for network channels and software are published on Moscow Exchange web site (Technology solutions section).

The Client is obliged at least once a year to notify Technical Center about its mode of connectivity to the Technical Center's reserve Data Center.

<p style="text-align: center;">Приложение № 4 к Условиям оказания услуг информационно- технического обеспечения Публичного акционерного общества «МОСКОВСКАЯ БИРЖА ММВБ-РТС»</p> <p style="text-align: center;">УРОВНИ ОБСЛУЖИВАНИЯ ВНЕШНЕЙ СЕТИ ОПЕРАТОРА В РАМКАХ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ЦЕНТРА ЧЕРЕЗ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОЧКИ ПРИСУТСТВИЯ</p>	<p style="text-align: center;">Appendix №4 to the Information Technology Services Terms by Public Joint-Stock Company of "Moscow Exchange MICEX-RTS"</p> <p style="text-align: center;">CONNECTION TO THE TECHNICAL CENTRE EQUIPMENT THROUGH INTERNATIONAL POINTS OF PRESENCE SERVICE LEVELS</p>
<p>1. Термины и определения</p>	<p>1. Terms and definitions.</p>
<p>«Оборудование на площадке Клиента (CPE)» — оборудование, установленное Поставщиком услуг на объектах Клиента. Данное оборудование необходимо для подключения Клиентов к магистральной сети Оператора.</p> <p>«Ethernet Collect» — соединение между Клиентом и точкой входа в сеть Оператора с использованием одной или более арендованных линий. Ethernet Collect может обеспечиваться как на базе отказоустойчивой инфраструктуры, так и без функции отказоустойчивости.</p> <p>«Арендованная линия» — постоянное телефонное соединение между двумя точками, организованное Оператором связи или с его помощью.</p> <p>«Период измерения» — 1 (один) календарный месяц.</p> <p>«Инфраструктура без функций отказоустойчивости (Non-Resilient Infrastructure, NRI)» — объект Клиента, на котором расположен один комплект CPE и/или одно соединение с сетью доступа, позволяющее подключиться к точке присутствия Технического центра.</p> <p>«Точка присутствия (Point Of Presence, POP)» — безопасное место, где устройства Оператора обеспечивают подключение локальных соединений к глобальным соединениям Оператора, организовывая связь в Сети.</p> <p>«Отказоустойчивая инфраструктура (Resilient Infrastructure, RI)» — набор объектов, на которых расположены два комплекта CPE и/или два соединения для подключения в точке присутствия к сети Оператора.</p> <p>«Время работы сети Оператора» — максимальный период времени, в течение которого сеть может теоретически быть доступной Клиенту, то есть каждый понедельник, вторник, среду, четверг, пятницу, субботу и воскресенье с 00:00:00 до 23:59:59 в каждый из указанных дней.</p> <p>«Фактическое время работы сети Оператора» — период времени, на протяжении которого сеть Оператора была доступна и функционировала штатно во Время работы сети Оператора.</p> <p>«Часы технического обслуживания сети Оператора» — периоды времени, на протяжении которых сеть Оператора недоступна для Клиента и используется Оператором или его субподрядчиками для проведения плановых работ по техническому обслуживанию, необходимых для эффективной работы</p>	<p>«CPE» (customer-premises equipment) is the hardware equipment deployed by the Service Provider on Clients sites. This equipment is necessary to connect the Client to the Operator Backbone.</p> <p>«Ethernet Collect» is a connection between the Client and the Operator equipment using one or more Leased Lines. Ethernet Collect can either be delivered over a Resilient Infrastructure or a Non-Resilient Infrastructure.</p> <p>«Leased Line» is a permanent telephone connection between two points set up and provided by or through the Operator.</p> <p>«Measurement Period» is one (1) calendar month.</p> <p>«Non-Resilient Infrastructure» is a Client site which hosts a single CPE and/or a single network connection to connect to the Technical Centre Point of Presence.</p> <p>«Point Of Presence» or «POP» is a secure location where Operator's devices interconnect local connections to the Operator's global connections for connectivity across the Network.</p> <p>«Resilient Infrastructure» is a set of Client site(s) which host dual CPEs and dual Access Network connections to connect to Service Provider's POP.</p> <p>«Systems Environment Services Hours» is the maximum period of time during which the Systems Environment could theoretically be available to the Client, i.e., each and every Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday during the hours of 00:00:00 hrs and 23:59:59 hrs on each of those days respectively.</p> <p>«Actual Systems Environment Services Hours» is the period of time during which the Systems Environment was actually available and functioning properly during Systems Environment Services Hours.</p> <p>«Systems Environment Maintenance Hours» are periods of time during which the Systems Environment is unavailable to the Client and is being used by Operator or its subcontractors to carry out routine maintenance activities required by professional computing practice and/or Operator's operating procedures which include (but are not limited to) the following activities:</p>

<p>вычислительных систем и/или рабочих процедур Оператора, включая (без ограничений) следующие действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ техническое обслуживание программного обеспечения (ПО), включая тестирование новых версий; ▪ тестирование перезапуска и восстановления системы; и ▪ внедрение новых версий программных компонентов. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ software maintenance work, including testing new versions; ▪ testing restart and recovery; and ▪ implementation of release upgrades of software components.
<p>2. Услуги связи</p>	<p>2. Telecommunication services</p>
<p>Услуги заключаются в предоставлении Клиенту Оператором фиксированных линий связи, обеспечивающих передачу биржевой информации и торговых сообщений Клиенту, и включают следующее:</p> <p>2.1.1. Оператор обеспечивает организацию Ethernet-соединения между CPE Клиента и POP Оператора в течение 45 дней с даты соответствующего Заказа. При этом Клиент самостоятельно несет ответственность за собственные подключения к CPE в течение 45 дней с даты Заказа. Если такое подключение не установлено Клиентом, соответствующий Заказ на оказание услуг будет считаться аннулированным, а Клиент обязуется выплатить Техническому центру компенсацию в размере 800 (восемьсот) евро за убытки, понесенные Техническим центром перед Оператором.</p> <p>2.1.2. Сеть Оператора поддерживает подключение уровня Layer 3 (IP) к рыночным данным (FAST), а также торговые сообщения (FIX). Помимо этого, Оператор поддерживает передачу многоадресного UDP-трафика.</p> <p>2.1.3. Оператор обеспечивает услуги связи Клиенту на базе сети передачи данных, к которой подключен Клиент, так, чтобы обеспечить или превзойти Уровни обслуживания, определенные в пункте 3 ниже и с шириной полосы пропускания и временем задержки, определенными в пункте 4 ниже.</p> <p>2.1.4. Оператор предоставляет техническую поддержку [по телефону/на объекте/удаленная диагностика] Клиентам Технического центра, действующую 24 часа в день и 365 дней в году. Оператор обязуется реагировать на сообщения об отказах и принимать все разумные меры для их устранения, чтобы обеспечивать соответствие Уровням обслуживания, изложенным в пунктах 3,4 ниже.</p>	<p>The Services is the provision of fixed line telecommunications connectivity by Operator to the Client to enable the transmission to the Client of market data and transactions, and include the following:</p> <p>2.1.1. Operator will use reasonable endeavours to establish the Ethernet Collect between Client's CPE and the Operator's POPs within 45 working days of the Service Order. The Client will be responsible for its own connectivity to the CPE within 45 days from the date of service order. If such connection is not established by the Client, the relevant service order shall be deemed to be cancelled, unless otherwise agreed between the parties, and, where the Client has failed to establish the connection other than for reasons beyond its reasonable control, the Client shall pay to the Technical Centre eight hundred Euros (€800) in respect of such Service Order to compensate the Technical Center for the work done under such order.</p> <p>2.1.2. Operator's Network will support Layer 3 (IP) connectivity to Market Data (FAST) as well as Order Entry (FIX). In addition, Operator will support the transmission of UDP multicast traffic.</p> <p>2.1.3. Operator shall provide the connectivity through the access network to Clients so as to meet or exceed the Service levels set out in paragraph 3 below and at the bandwidth and with the latency specified in paragraph 4 below.</p> <p>2.1.4. Operator shall provide technical [telephone/on-site/remote diagnostic] support to Clients 24 hours a day 365 days a year. Operator shall respond to reports of faults and use all reasonable endeavours to correct so as to meet or exceed the Service levels set out in paragraphs 3, 4 below.</p>

<p>2.2. Время работы сети и ее техническое обслуживание</p>	<p>2.2. Systems Environment Services Hours and Maintenance</p>
<p>2.2.1. Оператор принимает разумные меры к тому, чтобы (i) начинать техническое обслуживание систем в 12:00 пополудни по Гринвичу в субботу и заканчивать его в 12:00 пополудни по Гринвичу в воскресенье; (ii) продолжительность Технического обслуживания систем составляла не более 12 часов за каждый его факт и (iii) чтобы незапланированное срочное техническое обслуживание (которое может проводиться вне вышеуказанных временных границ при уведомлении Клиента) не превышало 6 часов в течение Периода Измерения. Разрешенные часы технического обслуживания сети — часы технического обслуживания сети продолжительностью до 12 часов за в течение Периода Измерения, из которого не более шести часов могут выходить за рамки промежутка с субботы 12 часов пополудни по Гринвичу до воскресенья 12 часов пополудни по Гринвичу, информирование о чем производится следующим образом:</p> <p>2.2.2. В случае срочного (незапланированного) технического обслуживания Клиенты информируются за 30 минут до начала обслуживания.</p> <p>2.2.3. В случае запланированного технического обслуживания Клиенты информируются за 7 Рабочих дней.</p> <p>2.2.4. Расчет: Доступность сети рассчитывается как фактическое время работы сети в течение Периода Измерения, поделенное на время работы сети за вычетом разрешенных часов технического обслуживания сети за тот же период x 100%.</p>	<p>2.2.1. Operator will use reasonable efforts (i) to perform Systems Environment maintenance between Saturdays starting at 12:00 noon GMT hrs and ending on Sunday at 12:00 noon GMT hrs; (ii) to ensure that Systems Environment Maintenance is no more than 12 hours per Measurement Period; and (iii) to ensure that unscheduled urgent maintenance (which may be carried out outside the aforementioned hours upon notice to each Client) does not exceed 6 hours per Measurement Period. Permitted Systems Environment Maintenance Hours means Systems Environment Maintenance Hours of up to 12 hours per Measurement Period of which no more than six hours may be outside 12:00 noon GMT Saturday to 12:00 noon GMT Sunday of which notice is given as follows:</p> <p>2.2.2. Prior notice to be given to each Client in case of urgent (unscheduled) maintenance – 30 minutes.</p> <p>2.2.3. Prior notice to be given to each Client in case of scheduled maintenance – 7 Business Days.</p> <p>2.2.4. Calculation: Systems Environment Availability is calculated as Actual Systems Environment Maintenance Hours Taken in a Measurement Period/Systems Environment Services Hours minus Permitted Systems Environment Maintenance Hours in the same period x 100%.</p>
<p>3. Доступность обслуживания</p>	<p>3. Service Availability</p>
<p>3.1. Следующие Уровни обслуживания не включают соединение с Интернетом (что, во избежание разночтений, означает, если целевое значение Уровня обслуживания не достигается в связи с проблемами соединения с Интернетом, данный случай не будет считаться нарушением Уровня обслуживания).</p>	<p>3.1. The following Service Levels do not include Internet Connectivity (which for the avoidance of doubt means that if the Service Level target is not achieved due to problems with Internet Connectivity this will not constitute a service failure).</p>

Ссылка / Ref	Уровень обслуживания / Service Level	Описание уровня обслуживания и основа расчета / Service Level Description and Basis of Calculation	Целевой показатель уровня обслуживания / Service Level Target	Начало срока действия уровня обслуживания / Service Level Effective From
DCS3	Доступность сети для инфраструктуры без функций отказоустойчивости / Systems Environment	Общее количество часов за Период Измерения, в который услуга и сеть фактически доступны для Клиента. Обстоятельства, описанные в Разделе 10 Условий и разрешенные часы обслуживания сети исключены из расчета недоступности, то есть, вычитаются из времени работы сети. / The total number of hours in a Measurement Period that the Service and	Доступность сети должна быть не менее 98,5% от общего количества часов работы сети за любой измеряемый период. / Systems Environment Availability shall not be	3 (три) месяца после начала предоставления Услуг / Three (3) months after the beginning of the Services

Ссылка / Ref	Уровень обслуживания / Service Level	Описание уровня обслуживания и основа расчета / Service Level Description and Basis of Calculation	Целевой показатель уровня обслуживания / Service Level Target	Начало срока действия уровня обслуживания / Service Level Effective From
	Availability for Non-Resilient Infrastructure	<p>Systems Environment are actually available for the Client.</p> <p>The circumstances described in Section 10 of the present Terms and the Permitted Systems Environment Maintenance Hours are excluded from non-availability calculation, i.e. they are deducted from the Systems Environment Services Hours.</p>	less than 98.5% of the Service Hours in any Measurement Period.	
DCS4	<p>Доступность сети для Отказоустойчивой инфраструктуры / Systems Environment Availability for Resilient Infrastructure</p>	<p>Общее количество часов за Период Измерения, в течение которого Услуга и сеть фактически доступны для Клиента</p> <p>Обстоятельства, описанные в Разделе 10 Условий и разрешенные часы технического обслуживания сети исключены из расчета доступности, например, вычитаются из часов технического обслуживания сети.</p> <p>Исключительно в иллюстративных целях, если ни одно из обстоятельств Раздела 10 не применяется, а время, затраченное на незапланированное экстренное техническое обслуживание, составило 10 часов за Период Измерения, количество и разрешенных часов технического обслуживания сети (равное 6) будет вычтено из часов технического обслуживания сети в Периоде Измерения. Если Период Измерения равен 30 дням, то время работы сети будет составлять $710 / (720 - 6) \times 100\%$ или 99,4%.</p> <p>/</p> <p>The total number of hours in a Measurement Period that the Service and Systems Environment are actually available for the Client.</p> <p>The circumstances described in Section 9 of the present Terms and the Permitted Systems Environment Maintenance Hours are excluded from non-availability calculation, i.e. they are deducted from the Systems Environment Services Hours.</p> <p>By way of example for illustration purposes only, if none of the circumstances in Section 9 applied and the time spent on unscheduled emergency maintenance in a Measurement Period was 10 hours, the number of Permitted Systems Environment Maintenance Hours (being 6) will be deducted from the Systems</p>	<p>Доступность сети должна быть не менее 99,9% от Времени работы сети за любой Период Измерения</p> <p>/</p> <p>System Environment Availability shall be not less than 99.9% of the Systems Environment Services Hours in any Measurement Period.</p>	<p>3 (три) месяца после начала предоставления Услуг</p> <p>/</p> <p>Three (3) months after the beginning of the Services</p>

Ссылка / Ref	Уровень обслуживания / Service Level	Описание уровня обслуживания и основа расчета / Service Level Description and Basis of Calculation	Целевой показатель уровня обслуживания / Service Level Target	Начало срока действия уровня обслуживания / Service Level Effective From
		Environment Services Hours in the Measurement Period. In a 30 day Measurement Period, Systems Environment Availability will be $710/(720 - 6) \times 100\%$ or 99.4%.		
DCS5	Время задержки / Latency availability	Суммарное количество часов за Период Измерения, в который время задержки соответствует заявленному, согласно пункту 4 настоящего приложения, для Клиента. Обстоятельства, описанные в Разделе 10 Условий и разрешенные часы обслуживания сети исключены из расчета доступности, например, вычитаются из часов обслуживания сети. / The total number of hours in a Measurement Period that the Latency is actually available, as per paragraph 4 of the present Appendix, for the Client. The circumstances described in Section 10 of the present Terms and the Permitted Systems Environment Maintenance Hours are excluded from non-availability calculation, i.e. they are deducted from the Systems Environment Services Hours.	Доступность сети должна быть не менее 98,5% от общего количества часов работы сети за любой Период измерения. / System Environment Availability shall be not less than 98.5% of the Systems Environment Services Hours in any Measurement Period.	3 (три) месяца после начала предоставления Услуг / Three 3) months after the beginning of the Services

3.2. Восстановление услуги - время реакции (TTR).

3.2. Service Recovery - Time to React (TTR).

	Описание отказа / Fault Description	Время реакции для клиента / Response Times to Client
НИЗКИЙ / LOW	Ухудшение качества обслуживания, несистематическая потеря данных/канала/соединения. Небольшое количество ошибок, прерывающиеся ошибки в каждом случае, когда Клиент может получать 90% Услуги. / Degradation of service quality, sporadic loss of data/feeds/connection. Low level or errors, intermittent errors, in each case, where the Client will not be prevented from running 90% of the contracted services	40 мин / 40 Mins
СУЩЕСТВЕННЫЙ / MAJOR	Частичное прекращение обслуживания, потеря данных/канала. Ухудшение качества услуги. По уровню не соответствует Критическому. / Partial loss of service/data/feeds. Impaired service. But not so as to be Critical.	15 мин / 15 Mins
КРИТИЧЕСКИЙ / CRITICAL	Полное или существенное прекращение обслуживания или чрезмерное количество ошибок, делающее невозможным или значительно ухудшающее возможность работы Клиента или получение данных, передаваемых с использованием Услуги / Total or substantial loss of service or experiencing excessive errors that prevent or substantially impair the Client from operation or receipt of the data transmitted by the Service	10 мин / 10 Mins

3.3. Максимальное время на ремонт (MTTR).	3.3. Maximum Time to Repair (MTTR).
---	-------------------------------------

	Описание отказа / Fault Description	MTTR
НИЗКИЙ / LOW	Ухудшение качества обслуживания, несистематическая потеря данных/канала/соединения. Небольшое количество ошибок, прерывающиеся ошибки. В каждом случае, когда Клиент может получать 90% из оговоренных контрактом услуг. / Degradation of service quality, sporadic loss of data/feeds/connection. Low level or errors, intermittent errors. In each case, where the Client will not be prevented from running 90% of the services.	8 часов / 8 Hours
СУЩЕСТВЕННЫЙ / MAJOR	Частичное прекращение обслуживания, потеря данных/канала. Ухудшение качества услуги. По уровню не соответствует Критическому. / Partial loss of service/data/feeds. Impaired service. But not so as to be Critical.	4 часа / 4 Hours
КРИТИЧЕСКИЙ / CRITICAL	Полное или существенное прекращение обслуживания или чрезмерное количество ошибок, делающее невозможным или значительно ухудшающее возможность работы Клиента или получение данных, передаваемых при помощи Услуги / Total or substantial loss of service or experiencing excessive errors that prevent or substantially impair the Client from operation or receipt of the data transmitted by the Service	2 часа / 2 Hours

3.4. Оператор обязуется постоянно отслеживать Уровни обслуживания, ведя журнал всех сообщений об отказах, реакциях и времени устранения.	3.4. Operator shall continually monitor the Service levels by keeping a log of all faults reports, responses and fix times.
4. Задержка.	4. Latency.
4.1. Гарантированная сквозная задержка и ширина полосы пропускания между центром обработки данных Технического центра (Stack M1) и каждой точкой присутствия:	4.1. Guaranteed door-to-door latency and bandwidth between the Technical Centre's data center (Stack M1) and each of POP's:

Точка присутствия	Сквозная задержка, мс / Door to door latency, ms	Полоса пропускания на входе, Мбит / с / Inbound bandwidth, Mbit/s	Полоса пропускания на выходе, Мбит / с / Outbound bandwidth, Mbit/s
Лондон, Telehouse / London, Telehouse	40.550	100	5
Лондон, LD4 / London, LD4	40.449	100	5
Лондон, Interxion / London, Interxion	46.813	100	5
Франкфурт, FR2 / Frankfurt, FR2	38.144	100	5
Нью-Йорк, 111/8 th / New York, 111/8 th	105.327	100	5

Точка присутствия	Сквозная задержка, мс / Door to door latency, ms	Полоса пропускания на входе, Мбит/с / Inbound bandwidth, Mbit/s	Полоса пропускания на выходе, Мбит/с / Outbound bandwidth, Mbit/s
Вихокен, NJ2 / Weehawken, NJ2	107.886	100	5
Сикокус, NY4 / Secaucus, NY4	106.093	100	5
Ньюарк, 165 Halsey / Newark, 165 Halsey	114.824	100	5
Чикаго, CH3 / Chicago, CH3	121.268	100	5

<p>5. Контактная информация Оператора: FINEXEO UK LIMITED, выступающая под торговой маркой «TMX Atrium» Адрес: 36 Old Jewry Beckett House London EC2R 8DD UK E-mail: support@tmxatrium.com Телефон: +44 203 194 2600</p>	<p>5. Operator's contact information: FINEXEO UK LIMITED, trading as "TMX ATRIUM" Address: 36 Old Jewry Beckett House London EC2R 8DD UK E-mail: support@tmxatrium.com Phone: +44 203 194 2600</p>
<p>6. Все претензии, связанные с оказанием услуг связи, предусмотренные пп.2) п.11.4. Приложения №2 к настоящим Условиям, должны направляться Клиентом непосредственно Оператору с использованием контактной информации.</p>	<p>6. All claims related to provision of telecommunications services specified in subclause 2) of clause 11.4. of Appendix №2 to the present Terms should be sent directly to the Operator using provided contact information.</p>